

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 65 (1956)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 24.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Druck von Birkhäuser A.G., Elisabethenstrasse 15. — *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. — *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 5 Basel, den 2. Februar 1956

Erscheint jeden Donnerstag

65. Jahrgang 65e année

Paraît tous les jeudis

Bâle 2 février 1956

N° 5

EMULATION

Chaque fois que des hommes politiques sont appelés à prendre la parole, au sein d'assemblées dont les préoccupations essentielles sont d'ordre touristique, ils y vont de leur petite définition. De larges emprunts sont faits aux pensées des grands écrivains qui avaient tenu à voir de près des pays dont l'accès n'était pas aussi facile qu'aujourd'hui.

On pense à Goethe, à Byron, à Hugo, et à bien d'autres qui surgissent entre les lignes.

Mais l'actualité nous fournit d'autres témoignages de cet intérêt que suscitent les apports touristiques. Des hommes d'Etat ont mesuré l'ampleur de ce qui paraissait naguère quantité négligeable. Et des groupes aux aspirations touristiques se créent dans des sphères où le commerce et l'agriculture avaient toutes les priorités.

Nous aurions mauvaise grâce à ne point nous en réjouir, mais nous aurions tort, aussi, de ne pas craindre une dispersion d'efforts. Des organismes ayant fait leurs preuves et ne demandant qu'à étendre leur zone d'influence doivent avoir la priorité dans l'octroi des concours, comme ils l'ont dans la recherche des responsabilités.

Il y a deux ans, au cours d'une séance du comité du Touring club suisse, tenue à Genève, nous avions relevé une définition de l'un des hommes politiques les plus marquants de notre époque, M. Adrien Lachenal, ancien conseiller d'Etat et ancien député au Conseil des Etats, et président éternelle de cette puissante corporation.

— *Le tourisme, c'est le secret de crever le voile de l'habitude.*

Cette vérité s'est imposée depuis que l'on a suivi l'exemple donné, au siècle dernier, par des Anglais et des Français heureusement inspirés et qui voulaient voir ce qui se passait ailleurs.

En parcourant — avec tout l'intérêt qu'il mérite — le numéro du cinquantenaire de la « Revue Automobile », nous avons souri au rappel de l'interdiction totale de circuler sur les routes des Grisons, décrétée en mars 1911 par le gouvernement cantonal. En pays glaronnais, le Landrat décidait, en juin de la même année, à une faible majorité, d'ouvrir le Klausen à titre d'essai et les jours ouvrables seulement, entre midi et neuf heures, moyennant une taxe de cinq francs (en payant, tous les accommodements sont possibles).

Mais ne sourions pas avec trop d'insistance. Les autos, à cette époque, manquaient de discrétion, pour le bruit comme pour la ligne. On ne pouvait pas circuler le dimanche, dans plusieurs cantons et nous nous rappelons fort bien l'année où les automobilistes genevois attendaient que s'ouvrent les portes vaudoises; les hôteliers et restaurateurs valaisans ne perdaient rien à cette attente.

En 1911, précisément, on dénombra à la frontière l'entrée de huit mille véhicules à moteur étrangers; nous en serons à plus d'un million sept cent mille voitures, cars, camions et motos portant plaques étrangères et circulant à l'intérieur du pays, pour 1955. Les chiffres défilent, imposants et sonores, sur les tables du Bureau fédéral de statistique dont on attend le verdict.

Ce voile de l'habitude, beaucoup de Confédérés et d'étrangers l'ont crevé, l'an dernier. Et l'on souhaite que le désir de bougeotte s'affirme

toujours davantage, sous un ciel plus favorable que celui de l'été dernier.

Il n'y a pas que la route. Le bilan de fin d'année de l'Organisation de l'aviation civile internationale montre que, l'année dernière, le trafic passagers et marchandises des services aériens internationaux et intérieurs a battu tous les records. Soixante-neuf millions de passagers — dix millions de plus qu'en 1954 — ont voyagé par air, chaque voyage représentant, en moyenne, un parcours de 900 kilomètres. La poussée a été plus accentuée de 1954 à 1955 que lors de la période précédente. Les entreprises de navigation aérienne de tous les pays s'attachent à développer leurs services et la Suisse se place en très bon rang.

Les chemins de fer ne restent pas insensibles à cette concurrence et prennent, eux aussi, des mesures pour que soient accélérés les déplacements et améliorées les conditions de transport. Le système des deux classes — la première et la seconde — sera appliqué, dès le 3 juin, sur les réseaux européens, à l'exception de l'Espagne, de la Yougoslavie et de la Grèce.

On ne s'en tiendra pas là et M. John Favre, directeur général des CFF, a récemment laissé entendre que « cette décision aura l'avantage d'accélérer les mesures de véritable défense du chemin de fer » comportant, entre autres, le re-

nouvellement du matériel roulant, l'augmentation du nombre des sièges couchés ou inclinables, etc.

La clientèle étrangère ne restera pas insensible, on le souhaite, aux effets de cette belle émulation entre les secteurs qui ont leur place au soleil: l'air, l'eau, le rail et la route.

Leurs dirigeants savent qu'ils peuvent compter sur la collaboration de l'hôtellerie et l'argument a sa valeur dans les agences de voyages de l'étranger. A quoi servirait-il donc de pousser la clientèle chez nous, si l'on n'était pas certain de trouver, à bon port, des installations de choix, pour le confort et pour le prix?

Nous avons eu la preuve de ce que donne la collaboration des divers secteurs intéressés au trafic touristique, avec la Convention de l'ASTA, qui a obtenu un succès exceptionnel sur les rives du Léman, en octobre dernier. Cette coopération entre les pouvoirs publics, les organes de propagande, les entreprises de transport et l'hôtellerie a frappé nos hôtes; et cela d'autant mieux que l'esprit de cohésion jouait sans le fracas administratif qui coupe les plus beaux élan.

Raison de plus, n'est-ce pas, pour continuer dans cette voie, pour soutenir les efforts des uns sans nuire aux autres, pour épauler les initiatives d'un chemin de fer privé, pour compléter l'équipement d'une station (remonte-pente, piscine, patinoire)?

C'est si facile de s'entendre, pour le bon motif.

Travel

Ferienaufenthalte ausländischer Regierungschefs und hochgestellter Persönlichkeiten

Eine klare und vernünftige Antwort des Bundesrates auf eine « Kleine Anfrage »

Wiederholt ist der Aufenthalt ausländischer Regierungschefs an schweizerischen Ferienorten von wenigen Presseorganen zu scharfen Ausfällen benützt worden. Nicht der Aufenthalt solcher Prominenten an sich bildete Anstoss zur Kritik, sondern die Tatsache, dass die betreffenden Persönlichkeiten oft noch einen Stab von Mitarbeitern und Beratern mit sich brachten und sich nicht nur dem beschaulichen Leben eines Feriengastes, der Entspannung und Erholung such, hingaben, sondern sich daneben auch noch mit Fragen der Politik befassten. Gegen eine solche politische Betätigung ausländischer Staatsoberhäupter vom Schweizer Boden aus glaubte man Einspruch erheben zu müssen, weil die Duldung von Regierungsgeschäften ausländischer Staatsmänner in unserem Lande mit der traditionellen schweizerischen Neutralitätspolitik nicht vereinbar sei. So hat seinerzeit eine Schweizer Zeitung unter dem Titel « Bundeskanzleramt Bürgenstock » Einsendungen veröffentlicht, welche die Opportunität des schweizerischen Ferienortes von Bundeskanzler Adenauer in Zweifel zogen, allerdings mit Nebentönen, die nicht nur die Sorge um die schweizerische Neutralität erkennen liessen. Wir schrieben damals:

« Herr Adenauer gehört nicht zu jenen Menschen, denen man bei Auslandsreisen einen Knigge in die Hand drücken muss. Als typischer Repräsentant abendländischer Kultur war er auf dem Bürgenstock einer jener stillen, zurückgezogenen, von allen geachteten und geschätzten Gäste, der nichts schlechter wünschte, als unbeachtet und unbehelligt in einer herrlichen Landschaft seine Ferien geniessen zu können.

Staatsmänner pflegen mit Vorliebe ihre Ferien im befreundeten Ausland zu verbringen. Besser als im eigenen Lande können sie sich hier der Zudringlichkeit der eigenen Landsleute erwehren und in ungestörter Ruhe sich ausspannen und die Erholung von den

geistigen und körperlichen Strapazen, die ihr Amt mit sich bringt, finden. Es liegt indessen in der Natur der Dinge, dass ein Staatsoberhaupt selbst in der Abgeschiedenheit eines ausländischen Kurortes sich nicht jeglicher Beschäftigung mit den Regierungsgeschäften entziehen kann. Immer gibt es Fragen, mit denen sich der Regierungschef eines Landes höchst persönlich befassen muss. So wird ein solcher, besonders in einer so bewegten Zeit, immer einige Staatssekretäre und Regierungsbeamte bei sich haben und Kuriere empfangen, die ihn über die wichtigsten Amtsgeschäfte auf dem laufenden halten und von ihm die nötigen Weisungen und Entscheidungen entgegennehmen. Das ist bei allen Staatsmännern so, wo immer auch sie ihre Ferien verbringen mögen. Herr Barthou, der seinerzeit in Marseille ermordete französische Ministerpräsident, der Jahr für Jahr seine Ferien auf dem Bürgenstock verbrachte, war jedenfalls ebenfalls von einem kleinen Stab von Beratern und Regierungsfunktionären umgeben und empfing gelegentlich Delegationen. Desgleichen hat auch der ehemalige König Leopold von Belgien vom Schweizer Boden aus hochpolitische Verhandlungen geführt. Und in Zürich weilte einst ein Sieur, namens Lenin, der in seinem Schweizer Asyl, freilich mehr unterirdisch, politisch nicht ganz untätig geblieben ist! »

Der Ferienaufenthalt Dr. Adenauers in Mürren vom letzten Sommer hat wiederum in einigen wenigen Presseorganen Bedenken neutralitätspolitischer Natur aufkommen lassen, was den sozialistischen Nationalrat Dr. Huber, St. Gallen, veranlasste, eine « Kleine Anfrage » an den Bundesrat zu richten, der die Besuche hochgestellter Ausländer zum Gegenstand hatte. Der Bundesrat hat darauf in erfreulich klarer Weise geantwortet und alle jene Befürchtungen zerstreut, die da und dort laut geworden sind, es könnte die Duldung solcher Aufenthalte seitens anderer Staaten als eine Verletzung unserer Neutralitätspflicht ausgelegt werden. Man wird zwar deutlich unterscheiden müssen, ob es sich um ein

politisches Asyl oder um Aufenthalte von Regierungsmännern und Diplomaten handelt, die an internationalen Kongressen teilnehmen, oder ob die Aufenthalte privater Natur sind. Das Asylrecht kann politischen Persönlichkeiten selbstverständlich nur unter der ausdrücklichen Verpflichtung zubilligt werden, dass sie sich jeder politischen Tätigkeit in unserem Land enthalten. Regierungsvertretern eines Landes dagegen, das normale diplomatische Beziehungen mit den andern Ländern unterhält, wird man einen informatorischen Kontakt mit dem ausländischen Regierungssitz nicht verbieten können, sofern nicht durch Proklamationen vom Schweizer Boden aus die Interessen unseres Landes gefährdet werden. Denn dem Regierungsmann ergeht es nicht anders als einem verantwortlichen Leiter eines Grossunternehmens: jener kann sich nicht während Wochen völlig desinteressieren, was « zu Hause » vor sich geht, wie auch der « manager » die Fäden der Geschäftspolitik während eines ausländischen Ferienaufenthaltes in seiner Hand zu behalten wünscht. Es ist uns ein Fall bekannt, wo ein prominenter amerikanischer Gast in einem Schweizer Ferienhotel eine Telefonrechnung von weit über 30 000 Franken zu berappen hatte. Wie sollte da ein Regierungschef, zumal in politisch bewegter Zeit, auf den Kontakt mit seinen Regierungstellen verzichten können?

Der Bundesrat, dem man gerade in Fragen der Neutralität keine zweideutige Haltung vorwerfen kann, führte in seiner Antwort auf die « Kleine Anfrage » u. a. aus:

« Die Schweiz kommt als Land im Zentrum Europas und als Sitz internationaler Organisationen des öftern in die Lage, ausländische Politiker — sei es im Rahmen eines offiziellen Besuches oder als Delegierte bei den internationalen Organisationen — bei sich zu empfangen. Es ergibt sich schon aus der Natur des Auftrages dieser Persönlichkeiten, dass sie mit ihren Regierungen in Kontakt bleiben, von Mitarbeitern begleitet werden, und, sofern es sich als erforderlich erweist, ihre Regierungskollegen zu sich rufen.

Diese ausländischen Persönlichkeiten haben sich, welches auch immer ihr Auftrag sei, an die Regeln zu halten, die sich aus den Gepflogenheiten der Gastfreundschaft und der internationalen Courtoisie ergeben. Die Schweiz hatte bisher jedenfalls keinen Anlass, sich über die Haltung des einen oder anderen unter ihnen zu beklagen.

Aber auch aus persönlichen Gründen, wie beispielsweise Ferienreisen, halten sich oft ausländische Politiker in unserem Lande auf. Ihre Anwesenheit in der Schweiz ist in diesen Fällen privater Natur. Auch diese Staatsmänner können sich indessen unter den jeweiligen Umständen gezwungen sehen, im Rahmen der offiziellen Funktionen, die sie in ihrem eigenen Lande ausüben, mit ihrer Regierung in Verbindung zu bleiben. In diesen wie in den zuvor aufgeführten Fällen hat sich der ausländische Staatsmann an die Regeln der Gastfreundschaft und der internationalen Courtoisie zu halten. So hat er sich in unser Land vor allem jeder Tätigkeit und jeder Erklärung zu enthalten, die der Schweiz in ihren Beziehungen zu andern Ländern schaden könnte.

Wenn sich kürzlich ein Staatsmann in unserem Lande aufgehalten hat, um sich hier zu erholen und seine jährlichen Ferien zu verbringen, so hat er der Schweiz den Vorzug gegeben, weil eben zu dieser Zeit eine internationale Konferenz auf oberster Ebene in unserem Lande stattfand, und diese Persönlichkeit, als Chef einer Regierung, die an dieser Konferenz direkt interessiert war, den Wunsch

hatte, ihren Verlauf als Beobachter zu verfolgen und sich für den Fall einer Einladung zur Teilnahme an der Konferenz bereitzuhalten. Während seines Aufenthaltes in der Schweiz hat dieser Staatsmann Verbindungen zu Politikern seines Landes, insbesondere zu den Mitgliedern seiner Regierung und den leitenden Persönlichkeiten der politischen Parteien, unterhalten. Diese Tätigkeit, die sich im wesentlichen auf persönliche Kontakte beschränkte, richtete sich nicht gegen einen andern Staat. Sie diente der Regelung einer wichtigen Frage, an der nicht nur die Regierung, sondern auch das Parlament und das Volk des betreffenden Landes lebhaft interessiert waren. Die Tätigkeit hat den Interessen unseres Landes weder in irgendeiner Weise geschadet, noch zu einer Belastung unserer Beziehungen zu einer andern Regierung Anlass gegeben. Sie hat der internationalen Stellung der Schweiz im Rahmen ihrer traditionellen Neutralität keinen Schaden zugefügt ...

Wir hoffen, dass mit dieser Stellungnahme ein für allemal die Sachlage grundsätzlich geklärt ist. Wir würden niemals, um reiner Fremdenverkehrsinteressen willen, einen Standpunkt vertreten, der sich mit der Maxime der Neutralität nicht vereinbaren liesse. Aber man soll nicht sogleich, wenn Reporter in berufsbedingtem Eifer und Übereifer das Leben hoch-

gestellter Persönlichkeiten an schweizerischen Ferienorten dem schweizerischen Lesepublikum in pointierter Weise schildern, die Alarmglocke ziehen, als ob unsere Neutralität in Gefahr sei. Es ist auch für die hohen Gäste, die unser Land als Ferienland schätzen, peinlich, wenn man ihnen bei jeder sich bietenden Gelegenheit mit mehr oder weniger Feingefühl vorhält, sie seien unerwünscht, zumal wir doch bei ihnen voraussetzen dürfen, dass sie genau wissen, was sich gegenüber dem Gastland geziemt. Andererseits werden sie es nicht als persönliche Beleidigung auffassen dürfen, wenn einmal aus der Sorge um die unverfälschte Beachtung eines der Grundprinzipien unseres staatlichen Lebens sich eine vereinzelt kritische Stimme zu dieser Frage meldet, denn in der Demokratie soll jeder Bürger frei seine Meinung äussern können. Wir hoffen indessen, dass solche Meinungsäusserungen in der hier behandelten Frage sachlich und unbeflügelt von Ressentiments erfolgen. Nach der objektiven und ruhigen Antwort des Bundesrates auf die Kleine Anfrage Huber dürfen wir die Gewissheit haben, dass der Bundesrat nötigenfalls schon zum Rechten sehen würde, wenn wirklich Grund zur Intervention vorläge. Dass ein solcher Grund bisher nicht bestanden hat, registrieren wir mit grosser Genugtuung. Diese Feststellung darf auch den ausländischen Staatsmännern, die gerne unser Gastrecht in Anspruch nehmen, zur Beruhigung dienen, dass sie in der Schweiz willkommenen Gäste sind.

Dans quelle mesure peut-on multiplier encore les télésièges?

Il serait oiseux de faire ici l'inventaire des chemins de fer de montagne, des télécabines, des télésièges, des skilifts et autres moyens de remontée mécanique qui existent actuellement en Suisse, et de dresser la liste des projets à l'étude ou faisant déjà l'objet d'une demande de concession. Tout ce que l'on peut dire, c'est que notre pays est, d'une manière générale, fort bien équipé et que, dans certaines régions, il n'y a plus guère de sommets, de pentes propices au ski qui ne soient ainsi rendus accessibles. Les promoteurs de tous ces moyens de remontée mécanique se sont inspirés de deux idées fondamentales:

1. élargir le champ de rayonnement d'une station;
2. favoriser le besoin d'évasion des touristes d'aujourd'hui, tout en les incitant à séjourner dans la localité.

De ce point de vue, le résultat a été atteint. Les stations qui disposent de nombreux téléfuniculi ont la cote et attirent un nombre toujours plus grand de touristes et de villégiateurs. Elles offrent des possibilités beaucoup plus étendues. N'est-ce pas à apprécier surtout pour remédier aux inconvénients d'éventuelles conditions météorologiques défavorables. L'hiver que nous vivons nous en donne un exemple frappant. Que feraient plusieurs stations pour distraire et occuper leurs sportifs si elle ne disposaient pas de

moyens de transport pour les emmener à plus haute altitude. Là, ils seront au-dessus de la pluie et ils trouveront des champs de neige pour s'ébattre et pratiquer leurs sports favoris. Sans cette faculté d'aller passer une partie de la journée dans des lieux plus accueillants, les hôtes — en majorité motorisés — auraient tôt fait de rentrer chez eux, en attendant que les conditions météorologiques s'améliorent. N'est-ce pas le phénomène que l'on constate en été? C'est probablement grâce aux moyens de remontée mécanique que la saison d'hiver, tout en étant quand-même sujette aux influences du temps, présente un caractère plus stable que la saison d'été. Il ne s'agit d'ailleurs pas d'hypothèses ou de conclusions théoriques, mais de faits qui se vérifient chaque saison avec plus de précision. Les hôtels qui ne sont pas à proximité d'un chemin de fer ou d'un télésiège travaillent moins bien et surtout moins régulièrement que les autres. Leur fréquentation est extrêmement sensible aux conditions météorologiques, et lorsque celles-ci sont défavorables...

Ces dernières années, le sport s'est aussi totalement modifié. Le ski, qui était autrefois un instrument favorisant de longues promenades dans la neige fraîche, tout en admirant les beautés de la nature, n'est plus aujourd'hui qu'un moyen de descendre le plus rapidement possible des pistes marquées et balisées. La montée doit se faire

sans effort et sans perte de temps pour permettre le plus grand nombre de parcours. Qu'on le veuille ou non, c'est ce que réclame la clientèle d'aujourd'hui et les « tire-flemmes » sous toutes leurs formes répondent admirablement à ce but, tout en ouvrant de plus larges horizons. Cela est vrai non seulement pour les hôtes, mais pour les indigènes, puisque nous en connaissons partout qui, de toute leur vie, n'avaient jamais gravi les sommets environnants avant qu'ils ne soient accessibles mécaniquement.

Les moyens de remontée mécanique font donc partie de l'équipement touristique d'une région au même titre que les hôtels et, à moins d'un renversement de situation qui est peu probable, on ne saurait se passer d'eux.

Il se peut qu'une fois ou l'autre, un mouvement se dessine au profit de stations qui ne se seraient pas adaptées au goût du jour, mais ce moment n'est pas encore venu. Au contraire, la clientèle les déserte et donne sa préférence aux régions mieux équipées. De plus, les touristes du dimanche ne se déplacent bientôt plus que s'ils peuvent atteindre sans fatigue un ou deux sommets au moins. Tous ces moyens artificiels de remontée font d'excellentes affaires et il est donc naturel que l'on ait tendance à les multiplier.

A côté de bien des avantages, ils ont évidemment des inconvénients qui ne sont pas à dédaigner; ils enlaidissent les paysages au même titre que les panneaux-réclames qui bordent les routes automobiles à l'étranger, et qui sont heureusement très rares chez nous. Cet enlaidissement n'était pas grave tant que ces moyens de remontée mécanique étaient peu nombreux, mais leur prolifération présente un très net danger. Si l'on n'y fait pas attention, ils finiront par donner à nos paysages et à nos montagnes l'aspect d'un vaste chantier.

Il est donc compréhensible que des réactions se produisent; l'on se s'émotionne pas que des sections de clubs alpins, des groupements pour la protection de la nature aient fini par lancer la protestation que nous reproduisons ci-dessous. Ils sont surpris de la facilité avec laquelle l'on accorde des concessions à des projets de lignes de montagne, et craignent — après l'abandon des rives de nos lacs, des cascades et des torrents au profit d'usines hydrauliques — l'envahissement de nos cimes à des fins commerciales.

Voici le texte de cet appel:

Trop de concessions à des lignes de montagne

L'opinion publique prend connaissance avec effroi et avec une grande déception que des concessions sont octroyées à des projets de lignes de montagne (Stockhorn, Rinderberg, Chasseral, etc.).

Après l'abandon des rives de nos lacs, après la disparition de magnifiques chutes d'eau et de ruisseaux alpestres pour les usines hydrauliques, après la création de nombreux télésièges, devons-nous assister impuissants à l'envahissement de nos cimes à des fins commerciales?

Le moment n'est-il pas venu de remplacer cet esprit purement commercial par une compréhension plus profonde du respect de nos beautés naturelles. Les nombreuses lignes de montagne permettent à nos alpinistes comme à ceux incapables de s'y rendre par leurs propres moyens, de gravir les hauteurs. Aucun homme raisonnable ne pourra s'élever contre une amélioration de nos communications profitables à notre économie alpestre. Mais il faudra la collaboration de tous les esprits clairvoyants.

Le sociétés et fédérations intéressées estiment de leur devoir de protester contre cette dangereuse évolution et d'attirer l'attention sur les responsabilités encourues à l'égard des générations futures. Elles prient instamment les autorités de mener une politique courageuse en vue de protéger nos sites et nos beautés naturelles et de s'opposer à la création de toute ligne de montagne inutile.

Toutefois nous croyons savoir que les offices fédéraux, chargés de l'octroi des concessions sont, en général, assez prudents et assez objectifs. Ils font des enquêtes approfondies, procèdent, lorsque c'est nécessaire, à des examens sur place, à des calculs de rentabilité et prennent toutes les précautions pour empêcher que des risques trop grands ne soient courus inutilement.

D'autre part, pour tous les téléfuniculi et skilifts sans concession fédérale, il existe un concordat intercantonal qui tient périodiquement conférence. Neuf cantons y ont adhéré jusqu'à présent, à savoir Schwyz, Obwald, Glaris, Saint-Gall, Grisons, Tessin, Vaud, Valais et Neuchâtel. Ce concordat vise à l'application uniforme des prescriptions techniques et d'exploitation applicables à cet effet. Ceci ne protège naturellement pas les beautés naturelles de notre pays, mais constitue quand-même un frein qui n'est pas négligeable.

Jusqu'à présent l'on pensait que des réalisations aussi hardies que les chemins de fer du Jungfrau-Joch ou du Gornergrat, par exemple, étaient des exceptions et qu'ils le resteraient. On pouvait croire que les nouveaux moyens de remontée mécanique seraient trop légers pour qu'on puisse les utiliser à si haute altitude. La mise en exploitation des télécabines des Aiguilles du Midi peut maintenant faire craindre que les ingénieurs et techniciens ne s'attaquent à des cimes qui étaient jusqu'à présent du domaine des seuls alpinistes.

Nous croyons donc que l'appel ci-dessus doit être entendu. Il faut réserver les moyens de remontée mécanique aux régions qui peuvent être exploitées du point de vue touristique et sportifs proprement dit, mais ne pas porter atteinte à l'alpinisme qui a fait la célébrité de notre pays et qui est une des raisons de vivre d'une partie de notre population montagnarde.

Ausländische Reisefachleute inspizieren Schweizer Wintersportplätze

Die Idee, durch Anschauungsunterricht an Ort und Stelle die Fachkenntnisse ausländischen Reisebüropersonals zu vertiefen und damit gewissermaßen eine Gruppe von «Kaufleuten» mit der «Ware» — Ferienfreuden in der Schweiz — an ihrer Bezugsquelle vertraut zu machen, wurde vor mehr als acht Jahren in der Schweiz geboren und ist seither als wirksames Mittel der touristischen Verkaufswerbung in vielen anderen Ländern nachgeahmt worden. Die Zahl der Teilnehmer an diesen von der Schweizerischen Verkehrszentrale ins Leben gerufenen und organisierten Reise-Kursen oder Kurs-Reisen ist trotz ähnlicher Möglichkeiten, die heute auch anderswo bestehen, weiter im Steigen begriffen.

Geradezu eine Rekordbeteiligung verzeichneten drei separat durchgeführte Studienreisen, die in der zweiten Januarhälfte insgesamt 38 Reisebürofachleute aus Deutschland, Grossbritannien und den Vereinigten Staaten mit einer Reihe von typischen schweizerischen Wintersportregionen und ihren Einrichtungen für Ferien-gäste aller Klassen und Kategorien bekannt machten. In Zusammenarbeit mit der Swissair, den Schwei-

Der Saint-Vincent-Tag — Tag der beruflichen Besinnung

Eine schöne Feier in Basel

Es ist so: der Saint-Vincent-Tag ist zum traditionellen Fest des Basler Gastgewerbes geworden. Seine Anziehungskraft erstreckt sich aber weit über Basel und die Landschaft hinaus. So bemerkte man dieses Jahr Persönlichkeiten aus der Bundesstadt, und auch zwei Gastronomen erster Garnitur, die Herren Ernst Paull, Aarau, und Harry Schraemli, Luzern, hatten sich zum 8. Tag der beruflichen Besinnung im Basler Stadtcasino eingefunden. Der Obmann des Kulinarisch-gastronomischen Kollegiums, Herr Emil Vogt, gab in seinem Eröffnungswort der Hoffnung Ausdruck, es möchte dieses Fest auch dann gesichert sein, wenn einmal für ihn ein Nachfolger bestellt werden müsste. Wer weiss, wie Herr Vogt mit nie erlahmendem Pflegegefühl und immer warmer Begeisterung Jahr für Jahr diesen Tag der beruflichen Besinnung organisiert und welches Mass an persönlichem Einsatz zum guten Gelingen dieses Tages erforderlich ist, der versteht, dass die Frage eines Nachfolgers die Frage der Kontinuität dieser Veranstaltung in sich birgt. Doch nahm man mit sichtlicher Beruhigung Kenntnis, dass Herr Vogt offenbar noch weiterhin dieser schönen Aufgabe sich anzunehmen bereit ist, sich glücklicherweise mit keinen Rücktrittsansprüchen abgibt und auch in Zukunft an der Spitze des Kollegiums für die volle Anerkennung der vom gastgewerblichen Berufsstand geleisteten Arbeit bei den Behörden und in der Öffentlichkeit kämpfen wird.

Besinnung — worauf?

— das war die Frage, die der Obmann des Kollegiums an den Anfang seiner Betrachtungen stellte. Ist nicht, so wird man heute fragen, die 7-Tage-Woche Belastung genug, hängen nicht die Schwierigkeiten der Personalbeschaffung, die zunehmenden Auflagen aus dem

Bereich der Sozialpolitik, die wachsende Last der Gebühren und Abgaben, drohende Pachtzinserhöhungen usw. wie ein Damoklesschwert über dem gastgewerblichen Betriebsinhaber? Gewiss! Doch diese Schwierigkeiten sind eine weise Einrichtung unseres Schicksals; sie sind da, um überwinden zu werden. Die Gewissensforschung ist der Weg zu besseren Leistungen und zur Entwicklung des Berufsstandes, das Hauptziel des Saint-Vincent-Festes. Mit der Ermahnung zur Pflichterfüllung muss aber auch die Ermunterung einhergehen, mit den Kräften haushälterisch umzugehen. Man kann nicht täglich 16-18 Stunden im Betrieb stehen, man muss sich auch Zeit zur Ruhe und Erholung gönnen. Mag es auch vielen schwerfallen, das Tagespensum so einzuteilen, dass eine Ruhepause eingeschaltet werden kann, so ist es doch gerade an den Männern, zu der wertvollen Arbeitskraft der Wirtin Sorge zu tragen. Eine kluge und tüchtige Gattin ist ein unschätzbares Geschenk des Himmels. Verständnissvolle Zusammenarbeit, bescheidene Lebenshaltung, Wille zur korrekten Betriebsführung sind für berufliche Gemeinschaft von unbezahlbarem Wert.

«Tragen Sie Sorge zur schweizerischen Kochkunst», ermahnte Herr Vogt am Schluss seiner besinnlichen Betrachtungen. Die natürliche Zubereitung der Speisen, Einfachheit und Klarheit bei der Zusammenstellung des Menüs sind die Vorbedingungen einer gesunden Ernährung. Wehe, wenn das «Television-Dinner» sich einbürgern sollte! Der kulinarischen Verflachung muss der schärfste Kampf angesagt werden. Das Einmalige, das Besondere müssen wir pflegen und die Spezialitäten unseres Landes zur Geltung bringen. Auch das einfachste Gericht kann ein Meisterwerk sein. Den beruflichen Existenzkampf können wir nur bestehen, wenn wir uns anstrengen, dem Betrieb seine persönliche Note zu geben. Wohl mögen in gewissen Fällen Mammut-

unternehmen ihre Existenzberechtigung haben, aber das Wohlbehagen des Gastes ist in sinnvoller und schönster Weise nur im Bereich der Gaststube gewährleistet.

«Heimat, Licht und Schatten»

nannte sich die Vorlesung von Dr. Hans Trümpp, Chefredaktor der «Glarner Nachrichten». Man dürfte auf etwas Eigenwilliges, Urwüchsiges gespannt sein, denn der frühere Glarner Nationalrat gehört zu jenen sympathischen Erscheinungen unter den Parlamentariern und Zeitungsmännern, die noch zu sagen wagen, was sie denken, und denen wir manch trübes und tapferes Wort verdanken. Als er mit «hochvertraut, liebe Mitlandslüts» begann, da hatte er bereits die Hörer auf seiner Seite, und sie lauschten aufmerksam seinen köstlichen Reminiszenzen und seinen mit feinem Humor gespickten Glossen. Mit dem Kompliment, den Baslern könne man nichts vormachen, denn stets umspiele ein feines Lächeln ihren Mund, führte er sich bei seinem Basler Auditorium ein. Halten wir einige seiner Anekdoten fest: Als Oberstadtschreiber Pfiffer von Altshofen einer polnischen Gräfin die Hand geküsst habe und demokratische Gralshüter sich darob aufgehalten hätten, habe General Wille das erlösende Wort gesprochen: Ein solcher Mensch gefalle ihm besser als einer, der wegen jedem Fünfer Trinkgeld die Kellnerin glaube in den Hintern klemmen zu dürfen. Und, so bekannte Trümpp: ein von allen geliebter Aristokrat sei doch etwas anderes als irgendein Döckörchen unter den Superdemokraten. — Lorenz Gredig vom Kronenhof Pontresina bezeichnete er als den lebenswürdigsten und charmantesten Hotelier weit und breit und wusste begeistert von dem Veltliner zu erzählen, den dieser vorbildliche Gastgeber in der kritischen Zeit der ersten Grenzbesetzung vorsorglicherweise durch die bei ihm einquartierten Eidgenossen «sicherstellen» liess. — Sei es, als er vom «schweigsamen Oberkellner» oder vom «einsamen Bundesrat» sprach, stets rührten Trümpps Glossen an Tiefstehendes und stimmten nachdenklich: Wir sollten uns nicht so überheblich als Demo-

kraten geben; denn hinter unserer Demokratie stecke oft ein Stück Heuchelei, sagte er unter anderm. — Der vor einigen Jahren gemeldeten Umwandlung des Hotels Jura in Bern — der frühere Bundesrat Forrer pflegte dort mit Bundeskanzler Schatzmann bis gegen 3 Uhr nachmittags seinen Jass zu klopfen — in ein Geschäftshaus prägte Trümpp das vielsagende Wort: «Ein altes Hotel verbreitet Atmosphäre, ein Geschäftshaus Leere.» — Von philosophischer Tiefgründigkeit waren seine Betrachtungen über das Reisen, ein Drang, der in jedem Menschen steckt, weil wir aus der Ferne kommen und in die Ferne gehen. «Die schönsten Reisen sind die zwecklosen.» — Mit seiner Klage, dass wir heute keine Gespräche mehr führen können — nur noch Selbstgespräche oder Verbandsgespräche —, berührte er eine wunderbare Stelle unserer heutigen Zivilisation, in der die Beziehungen von Mensch zu Mensch immer inhaltsleerer werden, da das Herz nicht mehr spricht. — Trümpp schloss seine Vorlesung mit einem Bekenntnis zur Heimat und zum Vaterland, die man nicht mit dem Staat verwechseln dürfe. Die Schweiz als politische Konzeption beruhe auf den Ideen der Freiheit und der Neutralität, die herauswachsen aus der Eigenart der verschiedenen Täler und aus der Selbstverwaltung. «Versien Land beweist, dass man in Frieden zusammenleben kann, auch wenn man nicht dieselbe Sprache und Religion hat.»

Dem Vortragenden wurde reichlicher Beifall zuteil. Der



zerischen Bundesbahnen, der Postverwaltung, der Speisewagen-Gesellschaft, den in den Reiseprogrammen in Anspruch genommenen Privatbahnen sowie den regionalen und lokalen Verkehrsvereinen konnte den Studiengruppen ein lückenloses Bild vom Ablauf einer Winterreise durch die Schweiz, von den zahllosen Sport- und Erholungsmöglichkeiten am Ferienort bis zum abschliessenden Besuch einer Stadt des Mittellands oder Abstecher in den Vorfrühling der Süd- und Südwestschweiz, vermittelt werden.

Obwohl die eingeladenen Reisebüros, offenbar in gefühlsmässiger Reaktion auf den Begriff «Wintersport in der Schweiz» bestrebt waren, ihren skischiersten Angestellten zu delegieren, war einer der Hauptindrücke

nicht nur die Reichhaltigkeit der dem Skisport dienenden Transportmittel und Anlagen, die von vielen Teilnehmern ausgiebig ausprobiert wurden, sondern auch die wachsende Bedeutung unserer Wintersportplätze als Orte der Erholung. In diesem Zusammenhang fanden verschiedene von Grund auf erneuerte Ferienhotels, die sich heute zu den modernsten und bestausgestatteten Betrieben ihrer Art in Europa zählen dürfen, allgemein Beachtung und bestätigten den guten Ruf der Schweiz als fortschrittliches Reise- und Ferienland.

Reiseleiter der drei Studiengruppen waren Fachleute der Agenturen Frankfurt und London der Schweizerischen Verkehrszentrale sowie der New Yorker Vertretung der Swissair.

son (sans le service de portier), filles de cuisine, d'office, de maison et de lingerie, garçons de cave, laveurs et laveuses, lingères, repasseuses, represseuses, femmes de chambre et filles de buffet, garçons de buffet.

Comme on peut prévoir que les besoins de personnel ne pourront de loin pas être satisfaits dans les limites du marché suisse du travail, rien ne s'oppose à l'admission de main-d'œuvre étrangère venant exercer ces charges. On pourra donc donner suite sans retard et sans autres formalités aux demandes y relatives, à moins que des motifs d'ordre nature ne s'opposent à la délivrance de l'autorisation.

Limite d'âge et état civil

Lors de la séance de la Commission paritaire, des réclamations furent présentées contre le fait que divers cantons n'admettaient pas de main-d'œuvre étrangère – féminine surtout – ayant dépassé en certain âge, et cela même dans des professions (cuisinières p. ex.) où les besoins de personnel ne peuvent être satisfaits que grâce à l'admission d'étrangers. De même, on s'est plaint de ce que l'autorisation ait été fréquemment refusée à des personnes mariées.

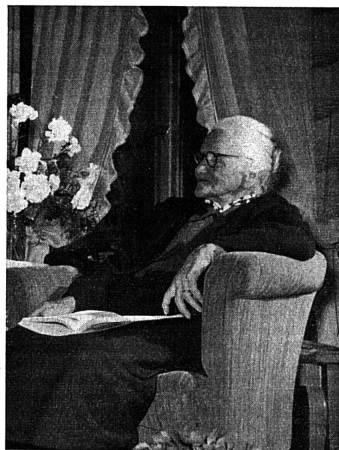
Nous avons déjà remarqué par le passé qu'en raison des conditions tout à fait particulières qui règnent durant l'été sur le marché du travail dans l'hôtellerie, l'âge ne devait pas constituer un obstacle à l'admission du personnel étranger exigé. Il est bien compréhensible que les intéressés n'arrivent pas à s'expliquer pourquoi on refuse d'admettre, en raison de leur âge, des travailleurs étrangers dont notre hôtellerie a un urgent besoin pour la saison d'été tout entière ou durant les périodes de pointe, alors qu'il est même impossible de fournir en remplacement du personnel ayant les aptitudes voulues. La pénurie croissante de personnel saisonnier et les difficultés de plus en plus grandes auxquelles se heurte le recrutement de main-d'œuvre ne permettent plus – du point de vue du marché du travail – qu'on s'en tienne à une limite supérieure d'âge en ce qui concerne la main-d'œuvre saisonnière, sauf, bien entendu, lorsque l'employeur se refuse à engager du personnel qualifié du pays en faisant état de son âge. Pour les mêmes raisons, nous désirerions vous demander également de ne pas établir des préavis négatifs pour des motifs inhérents à l'état civil des travailleurs en cause, lorsqu'il s'agit de saisonniers.

Durée des autorisations

Comme jusqu'ici, la durée des autorisations doit, en principe, être limitée à la fin de la saison. Les saisonniers étrangers sont tenus de quitter le pays dès que la saison est terminée ou dès que leur engagement a pris fin. Nous vous serions obligés de formuler comme il suit vos propositions à la police des étrangers:

« La présente autorisation est valable pour un emploi de... (fonction)... pendant la durée de l'engagement chez... (employeur)... au plus tard jusqu'au 30 septembre 1956. »

Aucune modification n'intervient également en ce qui concerne la durée des autorisations délivrées à des employés étrangers venant occuper des places à l'année; la durée de ces autorisations doit être limitée à fin octobre, époque à laquelle le personnel saisonnier du pays est de nouveau disponible en grande partie.



85jährige Hotelpionierin in Grindelwald

hvh. Am 19. Januar feierte Frau L. Gsteiger-Minder bei guter Gesundheit ihren 85. Geburtstag. Als gebürtige Langenthalerin – ihre Eltern führten das Gasthaus «Leuen» – kam sie im Jahre 1897 nach Grindelwald, um sich mit «Hptm. Gsteiger», wie der Besitzer des *Hotels Bahnhof* allgemein genannt wurde, zu verheiraten. Frau Gsteiger, die eigentlich als Arbeitslehrerin ausgebildet war, fand sich in der Hotellerie sehr schnell zurecht. Zusammen mit ihrem Mann, der vom Notar zum Hotelier gewechselt hatte, baute sie das kleine Hotel Bahnhof immer mehr aus und um. Beide nahmen regen Anteil am öffentlichen Leben in Grindelwald. Frau Gsteiger war lange Jahre Präsidentin der Sekundarschulkommission und Mitbegründerin des Hauswirtschaftsunterrichts in Grindelwald. «Hptm. Gsteiger», ein geborener Grindelwalder, war Gründermittglied des Skiklubs Grindelwald im Jahre 1902 und dessen erster Präsident. Im Jahre 1932 übergaben die Eltern Heister das Hotel Bahnhof-Terminus, wie es nun heisst, ihrem Schwiegersohn, Rudolf Märkle-Gsteiger, dem neuen – seit 1. Januar 1956 – Gemeindepresidenten von Grindelwald. Vater Gsteiger ist schon 1942 gestorben, aber Mutter Lina Gsteiger verfolgt noch mit lebhaftem Interesse die Entwicklung in ihrer nächsten Umgebung, wo heute schon die dritte Generation in der Hotellerie tätig ist. Möge ihr noch manch geruhiges Jahr vergönnt sein.

Conditions d'engagement

De temps à autre on entend des plaintes laissant entrevoir que le personnel étranger serait occupé à des conditions moins favorables que les employés du pays. Or il est bien entendu que l'engagement de personnel étranger doit avoir lieu aux conditions fixées par les usages locaux et professionnels. Nous vous demandons de bien vouloir en tenir compte également pour établir vos préavis à l'intention de la police des étrangers.

Activité autorisée

Nous désirerions vous recommander à nouveau de vérifier, dans les cas où cela paraît indiqué, si le travailleur étranger exerce réellement l'activité expressément mentionnée dans votre proposition à la police des étrangers. On signale en effet qu'il n'est pas rare que des garçons de maison, notamment, remplissent d'autres fonctions, plus particulièrement celle de portier, sans que l'autorisation nécessaire ait été demandée. Il serait souhaitable que vous mentionniez, dans vos propositions, qu'une autorisation de la police des étrangers

Pour obtenir de la main-d'œuvre étrangère

Le besoin de main-d'œuvre de l'industrie hôtelière pour la saison d'été est tout à fait disproportionné à la faible demande d'emploi que l'on enregistre actuellement. Alors que la saison d'hiver bat encore son plein dans l'hôtellerie, les offres de places arrivent déjà aux bureaux de placements professionnels en nombre inusité. Et il ne s'agit pas seulement de la saison de printemps, ce qui serait normal à cette époque, mais déjà de la saison d'été. C'est la preuve que la pénurie d'employés sera encore plus forte cette année. Or cette pénurie s'aggrave non seulement en Suisse, mais également dans les pays qui pouvaient jusqu'ici fournir du personnel à notre hôtellerie. Ainsi en France, de même qu'Allemagne et en Autriche, les hôteliers se voient assés contraints de recourir dans des proportions croissantes à la main-d'œuvre étrangère. En Allemagne en particulier, le problème du personnel devient de plus en plus aigu, car l'on commence à ressentir, dans la relève du personnel, les années de faible natalité due à la guerre, et les autorités allemandes ont déjà pris des mesures de protection qui ne faciliteront pas la venue en Suisse d'employés allemands. En Italie, la demande de personnel indigène est toujours plus forte et le recrutement d'employés italiens pour la Suisse devient également, de ce fait, plus difficile et plus incertain.

Dans ces conditions, nous devons absolument accorder la plus grande attention aux offres du personnel suisse, et continuer, comme auparavant, à lui donner la préférence. Nous avons tout intérêt à disposer de la plus grande «réserve» de main-d'œuvre hôtelière indigène. Il est réjouissant à constater que dans différentes régions, en particulier dans l'Oberland bernois et dans le canton de Vaud, l'on fait de grands efforts pour engager les jeunes à embrasser les carrières hôtelières.

Afin de surmonter les difficultés qu'offre le recrutement du personnel, l'hôtellerie suisse est contrainte, cette année aussi, de recourir à l'appoint de très nombreux employés étrangers. Les autorités ont compris cette nécessité et s'efforcent de faciliter autant que possible le recrutement de la main-d'œuvre hôtelière étrangère. L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a donc fait sienne les propositions et recommandations de la commission paritaire pour les questions d'immigration et d'émigration intéressant le personnel d'hôtels et restaurants. Il a adressé aux offices cantonaux du travail et aux offices communaux des principales villes les instructions suivantes qui tiennent largement compte des nécessités pratiques, et sont adaptées à la situation actuelle.

Les directives de l'OFIAMT

1er groupe d'employés:

Directeurs et directrices, gérants et gérantes, gouvernantes générales, chefs de personnel, acheteurs, chefs de réception, caissiers, main-courantiers, secrétaires-main-courantiers, correspondants et correspondantes; contrôleurs, concierges, conducteurs, postmen, téléphonistes (hommes), liftiers, tourmanes, portiers seuls, portiers de gare, portiers de nuit, voiturières, chefs de cuisine, maîtres-d'hôtel, premières filles de salle, barmen, barmaids, chefs caviistes, chauffeurs.

Le personnel qualifié du pays capable d'occuper ces emplois est disponible dans certaines limites. Comme

Festakt, der mit einer Huldigung an die Wirtfrauen schloss, erhielt – und das sei besonders betont – seine besondere Weihe durch musikalische und gesangliche Darbietungen, die, jede für sich genommen, konzertmässiges Niveau hatten. Ed. Henneberger, Klavier, Else Popp-Müller, Violine, und der Opernsänger Fritz Ollendorff, alle den früheren Besuchern des Saint-Vincent-Festes rühmlich bekannt, bestritten ein Programm, das in Zusammensetzung und Ausführung höchste künstlerische Ansprüche zu befriedigen vermochte und, nach dem reichen Applaus zu schliessen, den die Künstler entgegennehmen durften, ungeteilte Anerkennung fand.

Das Saint-Vincent-Mahl,

das im Mittelpunkt des zweiten Teiles des Festes stand, wurde durch einen sinnigen Dank- und Weispruch von Herrn Karl Nell eröffnet. Ihm folgte etwas später ein Trinkspruch auf die Heimat, den Berufsstand und das Kollegium, bei welchem Anlass der Sprecher, Herr Friedr. Thommen, Oberdorf, Präsident des Kantonalen Wirtvereins Basel, Sektion Baselland, auch dem Obmann, Herrn E. Vogt, den Dank abstattete, für alles, was er in dieser Eigenschaft für die Hebung des Ansehens des Berufsstandes geleistet hat und immer wieder leistet. – Das Menu, das stets im Kollegium vorbesprochen zu werden pflegt, erfüllte die Erwartungen der anwesenden Gastronomen in jeder Beziehung, und der Amphitryon Emilio Casanova, bzw. dessen Gattin, die ihn während seines Rekonzilienzsaufenthaltes in den Bergen in hervorragender Weise vertritt, sowie der Küchenchef F. Ammann, durften die verdienten Komplimente des Obmanns des Kollegiums namens der 180 zu frohem Tafeln Vereinigten entgegennehmen. In angeregter Unterhaltung und bei den Weisen eines Tanzorchesters floss die Zeit rasch dahin. Im Bewusstsein, Stunden schönen Erlebens verbraucht zu haben, blickten alle Teilnehmer dankbar auf den 8. Saint-Vincent-Tag zurück.

ces années précédentes, il sera toutefois nécessaire de recourir à l'emploi d'étrangers venant exercer ces charges, pour satisfaire les besoins de notre hôtellerie en pleine saison. Lorsque des demandes relatives à des personnes appartenant à cette catégorie de personnel vous parviennent, il convient de prendre immédiatement contact avec les bureaux des organismes professionnels intéressés. Toutefois, les demandes devraient être traitées dans les plus brefs délais même dans ce groupe d'employés, afin de permettre aux employeurs de prendre aussi rapidement que possible leurs dispositions.

2e groupe d'employés:

a) téléphonistes (femmes), débutants et débutantes de bureau, commis de cuisine et commis de rang (âgés de 25 à 28 ans), gouvernantes, dames de buffet, chefs-cuisinières, sommeliers de restaurant, chefs d'étage, chasseurs.

Dans les professions mentionnées ci-dessus, on peut déjà donner suite sans autres formalités et sans plus tarder aux demandes d'admission d'employés étrangers venant occuper des emplois saisonniers. En revanche, lorsqu'il s'agit de places à l'année, il conviendra, avant de donner un avis favorable à la police des étrangers, d'établir s'il y a du personnel du pays capable d'occuper les emplois entrant en ligne de compte, qui est encore disponible.

b) cuisiniers seuls, chefs de partie, pâtisseries, chefs de rang, portiers d'étage.

Pour faire face aux besoins de personnel en période de pointe, il sera également nécessaire d'admettre des employés étrangers appartenant aux professions qui sont mentionnées sous b). Pour le moment, il est toujours indispensable de prendre contact avec les bureaux des organismes professionnels intéressés avant d'émettre un préavis, un certain nombre d'employés du pays étant encore disponibles.

3e groupe d'employés:

communards et cuisinières pour le personnel, commis de cuisine et commis de rang (jusqu'à 25 ans), cuisinières seules, aides cuisinières, cuisinières à café, filles de salle, sommeliers, casseroles, argentiers, passeplattiers, garçons de cuisine, d'office et de mai-

Europäische Zahlungsunion und Liberalisierung des Handels- und Zahlungsverkehrs

wpk. Die Liberalisierungspolitik im Rahmen der OECE hatte auch im abgelaufenen Jahr Fortschritte zu verzeichnen. Je mehr man sich jedoch der vollen Liberalisierung nähert, desto schwieriger und bescheidener wird die Erhöhung der Liberalisierungsquote. Das kürzlich erschienene Bulletin des Bankgeschäftes *Wegelin & Co.*, St. Gallen, befasst sich mit dieser Liberalisierung und der Regelung des europäischen Zahlungsverkehrs. Im Januar 1955 hat der OECE-Rat eine neue Liberalisierungsetappe vorgeschrieben durch Abbau von 10 % der noch übriggebliebenen Einfuhrkontingente sowie durch Erhöhung des obligatorischen Liberalisierungssatzes von 75 auf 90 %, wobei der Handel in allen drei Hauptwarengruppen einzeln wenigstens zu 75 % liberalisiert werden soll. Den höchsten Liberalisierungssatz weist gegenwärtig Italien mit 99,7 % auf. Es folgen Portugal (93,7 %), Schweden und die Schweiz (92,6 % und 92,5 %), Deutschland (91,3 %) und die Beneluxländer (91,1 %). Den Liberalisierungssatz von 90 % haben dagegen noch nicht erreicht: England (85 %), Österreich (83,5 %) und namentlich Frankreich, welches bekanntlich die Einfuhr im Vorjahr stark drosselt, seither die Liberalisierung aber allmählich auf 78,4 % erhöht hat. Auch Norwegen und Dänemark haben die Norm leider nicht erreichen können.

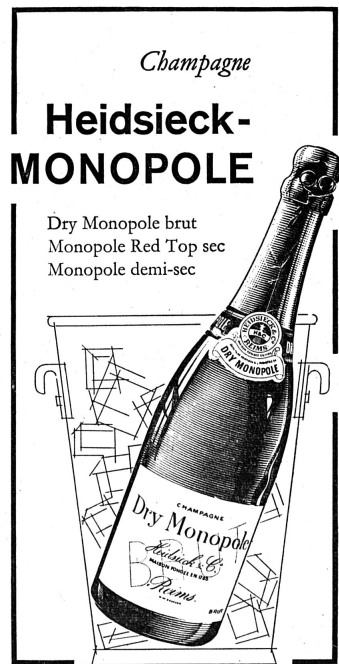
Es ergibt sich daraus, dass wir vom Ziel einer möglichst vollen Liberalisierung, welche dann automatisch zur Konvertibilität führen sollte, noch ein erhebliches Stück entfernt sind. Obgleich es ist abwegig, eine volle Liberalisierung zu erwarten, bevor der Schritt zur Konvertibilität erfolgen kann. Die einzelnen Mitgliedstaaten haben in bezug auf Handelsrestriktionen eine unterschiedliche Auffassung. Die Schweiz beispielsweise könnte sich nicht mit einer vollen Liberalisierung auf dem Agrargebiet abfinden; ihre Währung ist jedoch stets konvertibel geblieben.

Richtig an den Auffassungen der OECE ist der Grundsatz, dass die Konvertibilität nicht auf Kosten neuer Handelsbeschränkungen erreicht werden soll. Dieses Prinzip hat sich bei den im Frühjahr und Früh Sommer geführten langwierigen Verhandlungen über die Erneuerung der EZU eindeutig durchgesetzt. Die bezüglichen Verhandlungen waren besonders schwierig, weil England einen Übergang zur Teilkonvertibilität erstrebte. Grossbritannien wollte einer Erneuerung der Zahlungsunion nur zustimmen, wenn die 1954 festgesetzten Modalitäten bei der Regelung der Saldi (50 % durch Kredit und 50 % in Gold) beibehalten würden. Dieser englischen These gegenüber haben die führenden kontinentaleuropäischen Wirtschaftsmächte, dar-

unter die Schweiz, den Standpunkt vertreten, dass eine progressive Annäherung an die Konvertibilität zu erfolgen habe, bevor letztere eintreten könne. Ein Austritt Grossbritanniens aus der EZU zwecks Rückgewinnung der Handelsfreiheit auf dem Währungsgebiet hätte diese mit vielen Schwierigkeiten kämpfende Organisation sprengen müssen, wobei dann die Währungsverbindung und wohl auch weitgehend die Freizügigkeit innerhalb des europäischen Raumes verlorengegangen wäre. Es galt daher, neue Wege zu finden, um den Übergang zur Konvertibilität zu erleichtern. Sollte die EZU liquidiert werden, so müsste ein neues Organ an ihre Stelle treten.

Mit der Erneuerung der Zahlungsunion um ein weiteres Jahr war daher die Klausel verbunden, dass die Zahlungsunion jederzeit aufgelöst werden kann, wenn eine Zahl von Mitgliedstaaten, die mindestens 50 % der Gesamtquoten auf sich vereinigen, dies verlangen sollte. Für diesen Fall wurde ein neues europäisches monetäres Abkommen (EMA) beschlossen, welches an die Stelle der Zahlungsunion zu treten hätte. In diesem Abkommen ist die Gründung eines neuen europäischen Währungsfonds mit einem Kapital von 600 Millionen Dollar vorgesehen. Dieser hätte einen Teil der Funktionen der EZU zu übernehmen und dadurch den Übergang zur Konvertibilität zu erleichtern. Die Schwierigkeit besteht aber darin, wie die Beziehungen zwischen den Ländern, die zur Konvertibilität übergehen, und solchen, welche die Devisenbewirtschaftung beibehalten, geregelt werden. In der Tat sollte unbedingt vermieden werden, dass wir im europäischen Raum wieder auf bilaterale Regelungen zurückfallen, wie sie vor der Gründung der EZU bestanden haben. Aus diesem Grund wurde durch eine besondere Expertenkommission ein neues multilaterales Verrechnungssystem ausgearbeitet.

Diese Beschlüsse stehen vorläufig noch auf dem Papier, indem die EZU in ihrer früheren Form bis auf weiteres ihre Funktionen fortsetzt. Eine wichtige Änderung ist im Zuge der Erneuerung des letzten Sommers allerdings beschlossen worden, nämlich eine wesentliche Erhöhung der Goldzahlungen für die in den Monatsabrechnungen entstehenden Saldi. Während diese Saldi bei der letzten Erneuerung mit 50 % in Gold und 50 % auf dem Kreditwege geregelt wurden, müssen sie nunmehr zu 75 % in Gold ausgeglichen werden, so dass zur Abwicklung auf dem Kreditweg nur noch 25 % übrigbleiben. Die Zahlungsunion hat somit eine wesentliche «Härtung» erfahren.



Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

doit être demandée pour chaque changement de profession.

Traitement des demandes

Comme nous l'avons déjà relevé plus haut, il est indispensable que les demandes relatives au personnel hôtelier soient traitées de façon expéditive. Il faut éviter, pour les motifs que nous avons exposés, que les étrangers fassent l'objet de ces demandes ne s'engagent ailleurs en raison de retards apportés à l'examen de leur cas et qu'ainsi, cette main-d'œuvre ne soit perdue pour nos employeurs.

Prescriptions spéciales pour les Italiens

Pour la main-d'œuvre italienne, il faut en outre soumettre deux formulaires supplémentaires du «contratto di lavoro» au visa du consulat compétent. Seule entre en ligne de compte la formule du «contratto di lavoro» éditée par la Légation d'Italie. Elle peut être obtenue gratuitement auprès de tous les consulats italiens ou du bureau de placement de la Société suisse des hôteliers. La taxe par employé se monte à 10 fr. Pour les Italiens qui reprennent, après une interruption relativement courte, leur travail dans la même entreprise, les taxes de visa peuvent être laissées de côté. Celui qui fait la demande doit fournir la preuve que l'employé travaillait déjà précédemment dans son entreprise. Le meilleur moyen de donner cette preuve est de présenter

simplement l'ancien contrat visé. L'employé italien ne peut obtenir son passeport que sur présentation du permis de travail suisse et du «contratto di lavoro» visé.

La compétence des consulats italiens en Suisse est réglée comme suit:

Cantons:

Glarus, Schaffhouse, Schwyz, Zoug, Zurich	Consulat général d'Italie, Zurich
Lucerne, Nidwald, Obwald, Uri	Vice-Consulat d'Italie, Lucerne
Appenzell, St-Gall, Thurgovie	Vice-Consulat d'Italie, St-Gall
Argovie, Bâle, Soleure	Consulat d'Italie, Bâle
Berne, Neuchâtel	Consulat d'Italie, Berne
Fribourg, Vaud	Consulat d'Italie, Lausanne
Grisons	Consulat d'Italie, Coire
Genève	Consulat général d'Italie, Genève
Tessin	Consulat général d'Italie, Lugano
Valais	Vice-Consulat d'Italie, Brigue

Si les compétences ont été ainsi réparties entre les divers consulats, c'est dans l'intérêt d'une liquidation plus rapide des demandes et pour tenir compte des vœux que nous avons formulés à ce sujet. Il appartient à nos membres de contribuer à cet effort en observant strictement les prescriptions.

Für eine Entlastung des Verbrauchers — aber am richtigen Ort!

Kurz vor Weihnachten haben die eidgenössischen Räte beschlossen, die **Warenumsatzsteuer** um zehn Prozent zu senken. Damit sollte, so hiess es, der Verbraucher entlastet werden. In Wirklichkeit wird der Konsument, fürchten wir, von dieser freundlichen Gabe des Bundes wenig spüren. Denn es erscheint reichlich unwahrscheinlich, dass das Abbaubetreffnis (das bei einem Kaufpreis von zehn Franken ganze vier Rappen ausmacht) tatsächlich an den Käufer weitergegeben werde. Die Erfahrung spricht vielmehr dafür, dass die Steuerermässigung auf dem Wege vom Produzenten zum Konsumenten irgendwo im Wirtschaftskreislauf verstopft. Daran vermögen die wohlgemeinten Empfehlungen aus dem Bundeshaus, das Abbaubetreffnis an den letzten Verbraucher weiterzuleiten, leider wenig zu ändern. Wenn überhaupt jemand einen Nutzen aus dem WUST-Abbau zieht, werden es die Geschäftsleute sein, die dank der Senkung der Umsatzsteuer ihre Margen da und dort ein wenig erhöhen können. Wir sind sicher nicht kleinlich und missgünstig: dass dies jedoch der Zweck der Abbaubewegung sein soll, die den Bund immerhin die hübsche Summe von 54 Millionen kosten wird, leuchtet weder dem Laien noch dem Finanzfachmann ein.

Und wenn der Bund, wie der Nationalrat anfangs wollte, die Warenumsatzsteuer (statt generell um ein Zehntel) für **Textilien** um 50 Prozent ermässigt hätte? Die Chancen wären etwas grösser gewesen, dass bei einer Verbilligung von 20 Rappen je zehn Franken Kaufpreis auch für den Verbraucher etwas herausgeschaut hätte. Aber übertriebene Erwartungen wären auch in diesem Falle kaum angebracht. Denn die Umsatzsteuer wird in der Regel bei den Fabrikanten oder Grossisten eingezogen, und ihnen käme der Steuerab-

bau unmittelbar zugute. Weil die WUST ein Kostenfaktor ist wie jeder andere, kümmert sich der Fiskus nicht darum, was mit der Steuerbelastung oder -entlastung *nachher* geschieht. Es hätte vor allem von der Marktlage und den Angebot- und Nachfrageverhältnissen abgehängt, ob und wie weit die hälftige Steuer-senkung an den Verbraucher weitergegeben worden wäre. Selbst bei einer vollständigen Abschaffung der Umsatzsteuer stände nirgends geschrieben, dass die solcherart erzielte Kostensenkung restlos den Verbrauchern zuflösse.

Manipulationen mit der Warenumsatzsteuer sind bei diesem Sachverhalt für den Verbraucher nur von begrenztem Nutzen. Will der Staat den Steuerzahler entlasten, so setzt er mit mehr Erfolg bei den *direkten* Abgaben an: denn heute zahlt sogar der Arbeiter mit einem Jahreseinkommen von rund 7000 Franken im Landesmittel rund 370 Franken Einkommenssteuern an Bund, Kanton und Gemeinde, denen eine Umsatzsteuerbelastung von höchstens 150 bis 160 Franken gegenübersteht. Will der Staat jedoch den *Preisniedrig* dämpfen und den Verbraucher helfen, so muss er, um greifbare Wirkungen zu erzielen, bei den *Einfuhrzöllen* ansetzen. Sozialdemokratischerseits ist vorgeschlagen worden, vor allem den Zucker- und den Kaffe Zoll zu senken. Selbst wenn diese beiden Zollbelastungen überhaupt beseitigt und die Vorteile der Importverbilligung vollständig an den letzten Konsumenten weitergegeben würden, sähen die Lebenskosten bloss um rund 0,3 Prozent. Das wäre, angesichts eines Einnahmeausfalls für den Bund im Betrage von fast fünfzig Millionen im Jahr, wahrlich kein besonders imponierendes Ergebnis.

Will der Staat den hohen Lebenskosten wirksam zu Leibe rücken, so muss er den Angriff an einem ganz

andern Ort führen: nicht bei den Verbrauchssteuern und nicht bei den Fiskalzöllen, sondern bei den *Schutzzöllen*. Er träge damit gleich zwei Fliegen auf einen Schlag. Denn da der Abbau des Zollschutzes zwangsläufig zu einer Verschärfung des Wettbewerbs führt, wäre der Handel genötigt, den Gegenwert des Zollabbaus restlos an den letzten Verbraucher weiterzugeben. Aber der Konsument würde nicht allein um den Betrag der Zollermässigung entlastet: vielmehr würde die wachsende Konkurrenz auch die inländischen Erzeuger nötigen, fortan schärfer zu kalkulieren und die Gelegenheiten zu Preissenkungen besser auszunützen, so dass nicht nur die importierten, sondern auch die *im Inland hergestellten Artikel billiger abgegeben* würden. Solche wohlgezielten Zollermässigungen könnten vor allem in jenen Wirtschaftsbereichen Wunder wirken, in denen der Wettbewerb durch Kartelle, Verbandsabreden oder stillschweigende Übereinkünfte zwischen den Unternehmen beschränkt ist.

Die Bewirtschaftung der Preise durch privatwirtschaftliche Machtstellungen bildet, wie Prof. Fritz Marbach unlängst in der «Schweizerischen Metallarbeiter-Zeitung» ausgeführt hat, eine *nicht zu unterschätzende Ursache der schleichenden Teuerung*. In den schutzzöllnerisch eingestellten Wirtschaftskreisen hört man es freilich gar nicht gern, wenn der Gedanke eines Zollabbaues erwogen wird. Ganz im Gegenteil herrscht dort die Ansicht, dass der derzeitige Zollschutz immer noch zu niedrig sei. Man braucht aber bloss ein wenig in der eidgenössischen Handelsstatistik zu blättern, um zu erkennen, was für gepfefferte Sätze bereits im geltenden Zollarif enthalten sind. Greifen wir als Beispiel die *Baumaterialien* heraus: da werden Dachziegel bei der Einfuhr mit 20 bis 35 Prozent ihres Wertes belastet, Röhren aus Steinzeug ebenfalls mit 45 Prozent, Backsteine und Bodenteile für Parkettier mit 30 bis 45 Prozent, Fensterglas mit 30 Prozent und Bauschreinerarbeiten mit 15 bis 35 Prozent. Hält man sich gleichzeitig vor Augen, dass die *Baustoffpreise* in unserem Land laut Grosshandelsindex seit Jahresfrist um rund 15 Prozent in die Höhe geklettert sind, so kann man sich füglich fragen, weshalb der Bundesrat

nicht mit Zollermässigungen eingeschritten ist, statt immer nur über die hohen Baukosten zu klagen.

Anhand des geltenden Zollarifs liess sich eine *ganze Auswahl solcher Musterchen* treffen. Oder möchte man etwa behaupten, dass es der Eindämmung des Preisanstiegs diene, wenn z. B. auf Konservengläsern weiterhin ein Zoll von 30 Prozent des Einfuhrwertes erhoben werde, auf Seifen 17 bis 18 Prozent, auf Küchengeräten 20 Prozent, auf Linoleum 18 Prozent, auf elektrischen Lampen 20 Prozent und auf Fahrrädern und Fahrradbestandteilen 23 Prozent? Die Schweizerische Kartonageindustrie hätte es sich wahrlich zweimal dreimal überlegt, ihre Preise, wie unlängst angekündigt, gleich bis zu zwölf Prozent hinaufzusetzen, genösse sie nicht einen Zollschutz von 15 bis 20 Prozent des Einfuhrwertes. Und das ist leider nicht das einzige Beispiel einer ziemlich selbsterhellenden Preisgestaltung im Schatten der Schutzzölle.

Sofern wichtige Interessen es erheischen, kann der Bundesrat laut Zolgesetz von sich aus *Abänderungen der Zollsätze* verfügen. Es ist schwer einzusehen, weshalb die Landesregierung von diesem Recht nicht auch einmal im Sinne einer *Ermässigung* Gebrauch machen soll, nachdem sie es oft genug zum Zwecke der *Erhöhung* von Schutzzöllen im Interesse bestimmter Branchen und Betriebe angelernt hat. Wir möchten jedoch keine Illusionen wecken: wenn sogar der liberale deutsche Wirtschaftsminister Ludwig Erhard die grösste Mühe hatte, seine Zollsenkungspläne zu verwirklichen, erscheinen in der Schweiz die Aussichten noch geringer, die vielfältigen Widerstände gegen einen solchen Abbau zu überwinden. *Man führt eben auch bei uns die Handels- und Gewerbefreiheit gern im Munde, schreckt aber vor ihrer praktischen Anwendung nur zu schnell zurück*. Freilich sollten, scheint uns, die Kreise, die sich scheuen, wirksame Massnahmen gegen die hohen Lebenskosten zu ergreifen, hinterher nicht über die teuren Preise klagen. Denn man kann den Pelz nicht waschen, ohne ihn nass zu machen.

Schweizerische Studiengruppe für Konsumentenfragen

Hat der Konsument das Nachsehen?

Gegenüber dem Vorwurf, der Handel profitiere allein vom Abbau der Umsatzsteuer und der Konsument habe das Nachsehen, antwortet A.K. in der «Schweizerischen Handelszeitung»:

«Man darf feststellen, dass *mehrere massgebende Detailistengruppen sehr rasch reagiert haben*. Schon aus Konkurrenzgründen müssen sich alle Detailbetriebe und die Fabrikanten gleich verhalten. Der Detailist im Sinne der Steuer, d. h. dasjenige Handelsunternehmen, dem vom Lieferanten bisher 6% Steuer verrechnet wurde, ist darauf bedacht, dass ihm ab 1. Januar 1956 auf sämtlichen Fakturen nur noch 5,4% Steuer berechnet werden, damit gegenüber Detailkunden nur 3,6% Warenumsatzsteuer angerechnet werden können. Der grösste Teil der Konsumenten ist sich nicht im klaren, wie scharf heute jeder Betrieb darüber wachen muss, wie seine Konkurrenten auf jede Preiserhöhung reagieren. Der Grossist im Sinne der eidgenössischen Warenumsatzsteuer, also alle diejenigen Betriebe, die direkt mit der Steuerverwaltung abrechnen, d. h., die nun ab Anfang dieses Jahres nur noch 5,4% Warenumsatzsteuer auf dem Preis des Lieferanten nach Bern

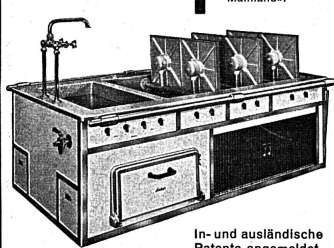
abliefern müssen, haben gegenüber ihrem Lieferanten gar keine besonderen Vorkehren zu treffen. Sie waren vom ersten Tag an in der Lage, sowohl bei neu herein-kommenden Waren, wie auch bei allen Artikeln, die bereits am Lager liegen, dem 10prozentigen Abbau Rechnung zu tragen. Das ist ein wichtiger Grund, warum der Steuerdetailist auch darum bemüht ist, auf seinen Lieferungen *sofort* den reduzierten Ansatz berechnet zu erhalten. Auch die Konkurrenz unter den Fabrikanten gibt natürlich eine weitgehende Gewähr dafür, dass nicht einzelne Lieferanten die Differenz zur herabgesetzten Steuer für sich behalten können. Es ist begreiflich, wenn die Konsumenten ohne Kenntnis dieses Kräftespiels vermuten, sie kämen gar nicht oder nicht immer in den Genuss des wohlgemeinten Steuerabbaus. Wenn man aber beobachten konnte, wie rasch der Klein-, Mittel- und Grosshandel gehandelt haben, dann darf man betonen: es ist bereits alles getan, damit auch der Konsument die Steuerermässigung zu spüren bekommt. Massgebende Detailhandelskreise haben zusammen mit Lieferanten Listen aufgestellt, wodurch die Steuerreduktion bei allen Stufen auf ent-

Der neue elektrische

Locher

Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.



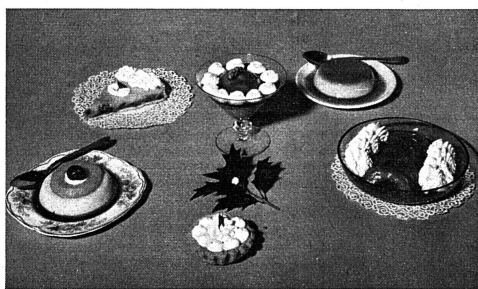
In- und ausländische Patente angemeldet.

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baustrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8

Locher

Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:

Zürich: Stadthospital; Wald; Zürich: Bahnhofbuffet HB, 2. Kl.; Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde); Schaffhausen: Kantons-spital (2 Herde); Yver: Nestlé S.A., Réfectoire; Grandvaux: Nouveau Restaurant du Monde; Kallenberg: Hotel und Buffet Bahnhof; Lagos / Nigeria (Westafrika): Hotel «The Mainland».



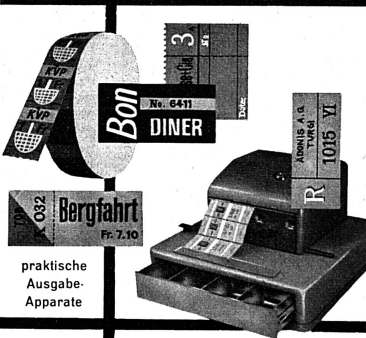
Geschmackvoll und gesund...

... sind diese appetitlichen Desserts, mit Früchten und Crème Caramel DAWA zubereitet. Bitte verlangen Sie unsere Rezepte.

Crème Caramel DAWA, lieferbar in Packungen zu 50 und 100 Beuteln, ein Qualitätserzeugnis der

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 5 50 21

Alle Billettsorten
Empfangsscheine
Kleindrucksachen



praktische Ausgabe-Apparate

älteste Billettdruckerei
Müller & Cie.
Neuhausen am Rheinfalt
Tel. (053) 564 31

Zur Entlastung der Kaffeemaschine



Melitta-Filter in Reserve halten, in erhältlich. Prospekte und Auskünfte durch die Melitta A.G. Zürich 1/24, Tel. 051/34 47 77

Kiefer

Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL
Gerbergasse 14
061 22 09 85

ZÜRICH
Bahnhofstrasse 18
051 23 39 67

CHAMPAGNE BOLLINGER Extra Quality

BRUT

Remondin Bollinger & Co.
CHAMPAGNE FRANCE

Agents et dépositaires pour la Suisse RENAUD S.A., BALE

sprechenden Tabellen sofort abgelesen werden kann. In einer Empfehlung des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements, die an alle Wirtschaftsgruppen gerichtet wurde, wird zwar ausdrücklich betont: «Bei Waren mit hohen Preisen wird die Weitergabe der Steuerermilderung bald und ohne nennenswerte Schwierigkeiten erfolgen können.»

Auch die Steuerbehörde hat aber eingesehen: «Bei Waren mit kleinen Preisen, wo die Ermässigung nur einen geringen Betrag ausmacht, führt die Neukalkulation möglicherweise nicht in jedem Falle zu einer Preisenkung.»

Es ist unbestritten, dass bei einem Warenpreis von Fr. 2.50, wo der bisherige Steuerbetrag gegenüber dem Konsumenten 10 Rappen betrug, bereits die Reduktion von 1 Rappen – je nach Artikel – berechnet werden kann. Bei Detailverkaufspreisen unter Fr. 2.50 wird dies aber nicht möglich sein. Die Steuerbehörde hat

aber auch für diese Fälle die sogenannte *elastische Überwälzung* vorgesehen, indem auf gewissen Artikeln keine und auf andern dafür ein höherer Preisabbau ermöglicht wird. Hier wird bestimmt die Konkurrenzlage sich zugunsten der Verbraucher auswirken.»

Wir wollen hoffen, dass dem so ist, denn der Sinn der Reduktion der Umsatzsteuer liegt in einer *Entlastung des letzten Käufers* und damit einer leichten Senkung der Preise der umsatzsteuerpflichtigen Warengruppen. Dass die Konkurrenz in unserem Wirtschaftssystem der *beste Preisregulator* ist, steht außer Zweifel. Sorge man dafür, dass sie frei spielen kann und nicht durch protektionistische Massnahmen sowie durch Marktbarrieren behindert wird, dann ist am ehesten Gewähr geboten, dass die Reduktion der Umsatzsteuer nicht spürlos versickert.

Sous le signe de l'amitié Valais/Grisons

Une délégation de l'hôtellerie valaisanne s'est rendue à St-Moritz

Événement très particulier dans nos annales, une délégation formée de membres du comité de l'Association hôtelière du Valais et de leurs épouses, et comptant de plus M. Willy Ametz-Droz, président de l'Union valaisanne du tourisme et représentant de l'Etat du Valais, accompagné de Mme Ametz-Droz, s'est rendue la semaine passée à St-Moritz pour rendre visite à l'hôtellerie des Grisons et en particulier à M. Candrian, notre cher ex-président de l'AHV.

Pour compenser l'extrême longueur d'un pareil voyage – si l'on s'en tient aux CFF et aux chemins de fer rhétiques, comme ce fut le cas – il faut évidemment une forte provision de bonne humeur et la compagnie des dames. Constatons aussi que les CFF et les chemins de fer rhétiques ont tout fait pour faciliter cette expédition. Grâce à l'obligeance de M. Marguerat, directeur du 1^{er} arrondissement des CFF, un wagon spécial a été mis à disposition, tant à l'aller qu'au retour. De leur côté, les chemins de fer rhétiques, entre Coire et St-Moritz, ont accroché pour notre confort un wagon-salon.

Le départ de Sion a eu lieu mardi 24 janvier à 8 h. 37 par temps gris, bouché, en sorte que deux de nos coéquipiers qui avaient résolu de prendre l'avion pour abréger le trajet ont dû renoncer à ce projet et se joindre à nous. Entre Brigue et Berne, on tint séance, côté messieurs, en profitant de la présence de M. Ametz-Droz pour traiter une fois de plus – mais cette fois, c'est la bonne! – le problème de l'introduction en Valais du contrat collectif de travail interrégional. Ce travail terminé, le voyage se poursuivit allègrement, entrecoupé de visites au wagon-restaurant et d'accès de fou-rire qui nous conduisirent sans fatigue et sans ennui à Coire. Là, première manifestation de l'hospitalité grisonne. M. Bezzola, président des hôteliers du canton, accompagné de M. Konrad Meier de Flims, de M. Juon, chef de l'office du tourisme des Grisons, et

de M. Tarnutzer, de la Chambre de commerce, sont à la gare: échange d'aimables propos entre M. Bezzola et M. Emmanuel Déjago, collation servie au wagon-restaurant, et l'on arrive à St-Moritz à 18 h. 39. M. Candrian est sur le quai, tout rayonnant, et grande est la joie de ses anciens collègues du comité de l'AHV. de retrouver l'éminent attaché à qui tout le Valais est resté profondément attaché. Les voitures traversent St-Moritz, illuminée comme une grande ville de plaine, et montent sur la route enneigée vers le «Suvretta».

Décrire la splendeur de cet établissement et la perfection du dîner officiel qui y est servi ce soir-là dépasserait le cadre de ces lignes. Nous nous sentons bien petits devant un tel style, une telle rigueur dans l'organisation, où tout le monde, du fameux chef de cuisine Gaillard, du maître d'hôtel du Grill Prina, du barman du «Carroussel» loréan, de Loèche, jusqu'au petit groom, est d'une classe extraordinaire. Quel plaisir de goûter à cela! Le cadre, les couleurs, la musique, les fleurs, le service impeccable, l'excellence du repas, tout concourait à faire de ce dîner un vrai chef-d'œuvre. Il y avait là, outre M. et Mme Candrian, le président de St-Moritz, M. Sommer; M. André Badrutt, président des hôteliers de St-Moritz; M. Anton Badrutt, de l'Hôtel Kulm, M. Kraehenbuehl, du grand Hôtel Dolder à Zurich, M. Kasper, le «Kurdirektor». Après une très cordiale allocution de bienvenue de M. Candrian, M. Ametz-Droz présente le salut valaisan dans les termes chaleureux, éloquents, concis, dont il a le secret. Que de points communs entre nos deux cantons montagnards qui vivent en grande partie du tourisme! M. Ametz-Droz souhaite que le pont ainsi jeté entre Sion et St-Moritz soit suivi d'autres contacts. C'est également le souhait de M. Sommer, qui s'exprime dans le beau langage romanche, de M. Anton Badrutt, et pour finir de M. Kraehenbuehl. Dans cette ambiance délicate et fastueuse, après un repas exquis, quelle délec-

tation d'enfendre un hôtelier tel que M. Kraehenbuehl faire l'éloge des préparations culinaires, des vins, du service. La soirée s'achève en famille, au grand bar du «Suvretta», où l'on est merveilleusement à son aise.

Le lendemain, réception de la Société de développement de St-Moritz, où officie M. Kasper. On admire l'organisation du «Kurverein» qui assume de nombreuses tâches et qui a pris une extension remarquable. Déjeuner à la «Chesa Veglia», offert tant par cette Société que par la section de la Société suisse des hôteliers et M. André Badrutt. Hors-d'œuvre chauds venus du Palace, excellent repas des Grisons dans un vieux cadre local; salut plein de sympathie et de finesse de M. André Badrutt, que remercia, au nom de la délégation, M. Dr Zimmermann.

Dans l'après-midi, excursion au «Piz Nair»; malheureusement, les sommets sont noyés dans la brume, mais la montée en funiculaire, puis dans un imposant téléphérique incroyablement stable, est un programme en soi. M. et Mme Anton Badrutt nous attendent au «Kulm», où sera servie une excellente collation grisonne. Nouvelle charmante soirée au «Suvretta», avec un saut au «Palace» pour prendre congé de M. André Badrutt, puis le lendemain, à 11 h. 36, il faut déjà se remettre en route. Se séparer de M. Candrian et de nos amis des Grisons nous coûte. Mais nous les reverrons bientôt. Wagon-salon des chemins de fer rhétiques, wagon spécial des CFF, voyage confortable mais long, qui s'achève à Sion à 22 h. 28, après la visite de quinze cuisines! MM. de Lavallaz et Loréan, qui ont voulu inaugurer le «pont aérien» au moins pour le retour en faisant appel à Geiger, le pilote des glaciers, sont partis un peu avant nous de St-Moritz, mais l'avion doit atterrir au Tessin à cause du mauvais temps de sorte que, tout bien compté, ils n'ont pas une avance sensible sur nous.

On espère que ce voyage sera payé de retour, et que nous recevrons en Valais, dès cet été, nos amis des Grisons. Ils utiliseront sans doute le «Glacier-Express» dont ils nous donneront des nouvelles. Un chaleureux merci, en attendant, à leur adresse. Ils nous ont donné la plus haute idée de l'hospitalité grisonne, la plus belle leçon d'hôtellerie, et rien n'effacera la radiuse souvenir de cette rencontre.

B. O.

Richtpreise für westschweizerische Weissweine der Ernte 1955

Ämtlich wird mitgeteilt:

Gemäss Art. 14 des Weinstatuts vom 18. Dezember 1953 (Verordnung über den Rebbau und den Absatz der Rebbauzeugnisse) kann der Bundesrat Richtpreise für Rebbauzeugnisse festsetzen. Sie haben im allgemeinen den Charakter von Empfehlungen und sind nach Qualität sowie unter Berücksichtigung der Ernte so festzusetzen, dass im langjährigen Durchschnitt die Produktionskosten rationeller Betriebe gedeckt werden. Die Richtpreise bedeuten indessen nicht nur Empfehlungen, sondern sie bilden die Basis für die Bewertung von Weinvorräten bei Blockierungsmassnahmen und

für die Festsetzung der im Falle von Übernahmeaktionen dem Produzenten zukommenden Preise.

In den grossen Rebbaugebieten der Westschweiz sind im Herbst 1955 – mit Ausnahme von Neuenburg – im allgemeinen *mengennüssig gute Erträge* erzielt worden, die das langjährige Mittel mehr oder weniger übersteigen. Die Qualität entspricht ungefähr derjenigen des Vorjahres. In Anbetracht der Vorräte und der anschliessenden Ernte erklärte sich der Bundesrat mit der Durchführung von Blockierungsmassnahmen auf kantonalem Boden einverstanden.

Im Verlaufe der Vorverhandlungen zwischen den Fachverbänden und im Ausschuss für die Weinwirtschaft hatten die Produzenten unter Hinweis auf die Produktionskosten im allgemeinen und die erneuten Kostensteigerungen seit 1954 um eine zum Teil namhafte Erhöhung der Richtpreise nachgesucht. Die Verwerterkreise ihrerseits lehnten die Begehren ab und machten dabei namentlich auf die besseren Ernteerträge und die Qualität nicht beständigsten Witterungsverhältnisse vom vergangenen Jahr aufmerksam. Eine Einigung zwischen den massgeblichen Organisationen des Landes war nur für die Gebiete des Kantons Neuenburg und des Bielesees möglich.

Der Bundesrat hat nunmehr nach eingehender Prüfung aller in Betracht fallenden Faktoren über die Richtpreise für die westschweizerischen Weissweine guter Qualität der Ernte 1955 *Beschluss* gefasst. Er zog dabei die Produktionskosten für den Rebbau im allgemeinen, die seit 1954 eingetretenen Kostensteigerungen, die Qualitätsabstufung zwischen den verschiedenen Weinregionen sowie auch die Grösse und Qualität der Ernte 1955 in Berücksichtigung. Soweit *Preiserhöhungen* zugestanden wurden, bewegen sich diese, bezogen auf die Richtpreise der Ernte 1954, im Rahmen von 3 bis 7 Rappen je Liter sogenannter heller, d. h. konsumfertiger Weine.

Weinimporteure und Weinimport

Die Interessengemeinschaft für den schweizerischen Weinimport (ISW) bringt zu dem in den letzten Tagen durch die «Fédération romande des vigneron» in der Presse veröffentlichten Communiqué einige Richtigstellungen und Ergänzungen an. Wenn vom Import von ausländischen Rotweinen «zu einem Durchschnittspreis von Fr. –50 per Liter» gesprochen werde, so sei dies irreführend, denn die letzte Monatsstatistik der Oberzolldirektion habe gezeigt, dass der Durchschnittswert der importierten Rotweine franko Grenze unverzollt Fr. –80 per Liter betrug. Dazu kommt der Zoll von zirka Fr. –40 per Liter. Der durch das Communiqué erwähnte Durchschnittsbetrag müsste also dahingehend berichtigt werden, dass er nicht Fr. –50, sondern Fr. 1.20 per Liter betrage.

Die gegenwärtigen Zollabgaben, so schreiben die Weinimporteure, sind ungefähr zwölfmal höher als sie vor 50 Jahren waren; sie stellen einen *genügenden Schutz für die einheimische Produktion* dar. Dieser letzteren kommt – durch den Weinbaufonds – ein anschlicher Teil der eingenommenen Beträge zu.

LIQUEURS ET GINS DE HOLLANDE



BOLS
TRIOMPHE DEPUIS 1575

Agents généraux pour la Suisse:
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

HOTEL-VERKAUF
Neuzustand und betriebswirtschaftlich hervorragend eingerichtete Zweiselalson.

Familien- und Sporthotel

der Zentralschweiz mittlerer Grösse, mit treuer Stammkundschaft, seit über 25 Jahren im gleichen Besitz, ist umständehalber auf einen zu vereinbarenden Termin zu verkaufen, eventuell an zu gründende Gesellschaft unter Beteiligung des jetzigen Besitzers. Es käme auch eine langfristige Verpachtung an bestens ausgewiesenen Fachmann in Frage. Auf ernstgemeinte Anfragen antwortet Chiffre H V 2054 der Hotel-Revue, Basel 2.

WENN SIE
Hotel-Möblier zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue

Für guten Kaffee
HOTEL-MISCHUNG
à Fr. 7.40 und à Fr. 8.60 per kg, von 2 kg an franco

A. & R. STERN, LANGNAU i. E.
KAFFEEÖSTEREI
Telephon (035) 217 43, Postcheckkonto III 6685

...die „gommapiuma“-Matratze setzt sich durch!

Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!

Geringer Anschaffungspreis und zudem keine Unterhaltskosten mehr!

Die „gommapiuma“-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form gewissermassen unbegrenzt erhalten bleibt.

„gommapiuma“-Matratzen

sind Produkte der **PIRELLI sapsa**

Die „gommapiuma“-Matratzen werden mit beige oder blauem Sanitätsdrich-Überzug geliefert, für Spezialfälle auch mit urinbeständigem Kautschuk-Überzug.

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Vorführung, damit Sie sich ein richtiges Urteil über diese einzigartige Matratze bilden können.

–Vertretung für die Schweiz: ARIA AG., ZÜRICH
Limmatstrasse 214, Telephon (051) 42 56 58

In Ferienort, im Kanton Graubünden ist umständehalber

Restaurant-Tea-room
mit 10 Fremdenbetten, an tüchtige, im Fach versierte Person zu vermieten

Eintritt auf 1. Mai, evtl. nach Übereinkunft. Anfragen sind zu richten an A. Broggi, Baugeschäft, Bergün, Tel. (081) 27109.

Grosser Preis der HOSPES



Zu verkaufen
per sofort aus Alters- und Gesundheitsrücksichten

Pension mit Restaurant

samt Inventar an prächtiger, aussichtsreicher Lage. Nähe Locarno. 19 Betten. Gute Kundschaft. Rendite nachgewiesen. Vorteilhafter Preis für Selbstinteressenten mit Kapitalnachweis. Agenten zwecklos. Offerten unter Chiffre A S 17401 Lo an die Schweizer Annoncen «ASSA», Locarno.

Die **LUCUL - BOUILLONS** finden Anerkennung!

Auch Sie werden begeistert sein.
Gratis-Muster durch

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52

GUINNESS
IS GOOD FOR YOU



GUINNESS EXPORT STOUT

ENGLISCHES BIER

Generalvertretung für die Schweiz
A. G. ULMER & KNECHT ZÜRICH/LUZERN
X.S.5.v.I.A

Hotel
zu pachten gesucht

in Schweizer Großstadt. Grosses Eigenkapital für Kauton bzw. Inventarübernahme vorhanden. Angebote unter Chiffre A 2825 X an Publicitas Genf.

Zu verkaufen an guter Lage, 10 km von Lugano entfernt,

Kleinhotel

mit 20 Betten. Fließendes Wasser. Ca. 2000 m² Garten. Nötiges Kapital ca. Fr. 70000.–. Offerten an Postfach 6632, Lugano.

Apéritif à la gentiane

SUZE
l'ami du connaisseur

Ferner wird daran erinnert, dass die Einfuhr von ausländischen kranken Weissweinen, die allein die einheimischen Weissweine konkurrenzieren könnten, verboten ist (mit Ausnahme einiger Spezialitäten in sehr kleinen Mengen und Weinen zu speziellen Zwecken, wie zur Essigfabrikation usw.).

Dann wird erklärt: «Es wäre ungerecht, dem Konsumenten die Anschaffung eines roten Kurantweines zu annehmbaren Preisen zu verwehren, welchen ihm nur das Ausland zu den gewünschten Bedingungen bieten kann. Es wäre auch illusorisch, zu glauben, dass dieser gleiche Konsument dazu veranlasst werden könnte, den von ihm gewünschten Rotwein durch einen Weisswein zu ersetzen, welcher teurer ist und seinem Geschmack nicht entspricht.»

Zum Schluss möchten wir betonen, dass der durch die Handelsabkommen vereinbarte Import den Export von zahlreichen schweizerischen Produkten nicht nur industrieller, sondern auch landwirtschaftlicher Natur (Zuchtvieh, Käse, Früchte usw.) ermöglicht.»

Das Basler Flughafen-Restaurant darf sich sehen lassen

Der internationale Flughafen Basel-Mülhausen in Blotzheim zeichnet sich in den Augen der Zürcher vor allem als Ausweichflughafen bei Nebel aus. Während des langen Streiks des französischen Bodenpersonals hat er sogar Ausweichfunktionen für die Flughäfen der Weltstadt Paris übernommen. Das hat zu erstaunlich hohen Herbst- und Winterfrequenzen geführt, aus denen auch die Basler Hotellerie und das Basler Gastgewerbe reichlich Nutzen zogen. Das Flughafenrestaurant war allerdings keine Visitenkarte für die Schweiz. Noch bestehen ja die Aufnahmegebäude aus lauter Baracken, und so ähnelte auch das Restaurant eher einer primitiven Soldatenstube denn einer Gaststätte, in der sich Fluggäste und Besucher hätten heimlich fühlen können. Das hat nun geändert. Der neue Pächter, Christopher D. Steiger, liess es sich angelegen sein, den Barackenraum in ein freundliches, ansprechendes Restaurant umzugestalten. Die Architekten F. Vischer und G. Weber haben die ihnen gestellte Aufgabe glänzend gelöst, so dass heute auch der anspruchsvolle und verwöhnte Gast keine Hemmungen mehr hat, sich zur Einnahme einer Mahlzeit oder einer Konsumentation niederzulassen. Durch Einbau eines grossen Podiums wurde der Restaurationsraum zweckmässig aufgeteilt. Gut möbliert, nehmen sich die Räume mit den grünen Vorhängen und Wänden, der weissen Decke, aufgelockert durch braune Holzraster, sehr gefällig aus und erzeugen eine Atmosphäre der Behaglichkeit und Harmonie. Hinzu kommt, dass der neue Pächter Küche und Keller grösste Aufmerksamkeit schenkt und, tatkräftig unterstützt durch seine charmante Gattin, für einen tadellosen Service besorgt ist.

Aus Anlass der Eröffnung des renovierten RIABM, d.h. «Restaurant international de l'aérodrome Basel-Mulhouse», fand vergangenen Montag ein Empfang statt, an dem zahlreiche prominente Gäste, darunter

drei Regierungsräte von Basel, teilnahmen. Herr Steiger hiess die Geladenen willkommen, dankte allen, die zum guten Gelingen des Umbaus beigetragen haben und erhob sein Glas auf das gute Einvernehmen zwischen Frankreich und der Schweiz. Der Präsident der Mülhauser Handelskammer und Präsident des Flughafens Basel-Mülhausen, A. Jaquet, beglückwünschte Pächter und Architekten zu dem wohl gelungenen Werk. Als Schweizer wollen wir uns glücklich schätzen, dass Basel als goldenes Eingangstor der Schweiz nun auch auf dem Flughafen eine würdige Gaststätte besitzt – eine Visitenkarte schweizerischer Gastlichkeit. «Ein attendant» ist man gespannt auf den definitiven Ausbau des Flughafens, der in den nächsten Jahren in Angriff genommen wird.

Ein Kurort folgt dem Zug der Zeit

Sedrun bekommt eine Sesselbahn

(Eing.) Den eigentlichen Reiz des Wintersportplatzes und Sommerkurortes Sedrun machte schon immer die Unberührtheit und das ursprüngliche, heimelige Gesicht des sonnigen Tavetschertales aus, das mit der Furka-Oberalp-Bahn so bequem zu erreichen ist und dennoch nichts von dem Lärm und der nervösen Betriebsamkeit allzurasch gewachsener Fremdenorte an sich hat. Soll dieser einzigartige Zauber Sedruns durch eine Sesselbahn gefährdet werden?

Davon ist keine Rede! Auch wenn im Sommer 1956 die 55 Eiersessel erstmals ihre entzückten Reisenden auf den Maiensäss Cungiuri hinaufbefördern werden – etwa 400 Meter aufwärts nach dem rund 1900 Meter hoch gelegenen Endpunkt der Bahn –, wird weder Sedrun noch seine Umgebung die leiseste Einbusse erfahren; dafür aber wird ein neues, bisher eigentlich unerschlossenes Gebiet für den Bergwanderer zugänglich, das im Winter ein Skiparadies mit unerschöpflichen Möglichkeiten bildet. Die bisherigen Tourengebiete und Skifahrten im Oberalpggebiet werden von der Sesselbahn nicht berührt und bleiben so «jungfräulich», wie sie es eh und je gewesen sind; liegt doch Cungiuri auf der andern, noch wenig bekannten Seite des Tales, die nicht nur schneesicherer ist, sondern zudem über prächtige Abfahrten, grossartige Aussichtspunkte und unzählige landschaftliche Reize verfügt.

Die Konzession für die Sesselbahn Sedrun-Cungiuri ist erteilt, die Finanzierung sichergestellt, und bereits in der Sommersaison 1956 wird der Betrieb aufgenommen werden; es braucht keinen übertriebenen Optimismus, um dem neuen Unternehmen eine erfolgreiche Prognose zu stellen.

Der Entscheid zugunsten einer Sesselbahn nach Cungiuri ist insofern für den Bündner Oberländer Kurort von Bedeutung, als damit ein anderes Projekt fallen gelassen wurde, nämlich die Errichtung eines Skilifts von Dient (Rueras) nach Miletz. Dieses Projekt hatte den Nachteil, dass die Gäste bis zur Station einen

ziemlich weiten Weg hätten zurücklegen müssen, was wohl die Schaffung einer Autotransportmöglichkeit notwendig gemacht hätte, sofern nicht die Furka-Oberalp-Bahn einen Pendelverkehr eingerichtet hätte. Andererseits ist die prächtige Abfahrt von Cuolm Val-Miletz-Dient für den mittleren Tourenfahrer durch die FOB bereits erschlossen, indem dreimal täglich die Möglichkeit besteht, die Oberalpasshöhe mit der Bahn zu erreichen, von wo aus nach kurzem Aufstieg zum Pass Tiarns oder zum Calmot sich eine lohnende Abfahrt ins Val Val bietet. In einer knapp halbstündigen Gegensteigung erreicht man von hier den Cuolm Val, wohl den schönsten Skiberg des oberen Vorderrhodens. Ein Skilift nach Miletz und in einer späteren Etappe nach Cuolm Val hätte somit den Gästen Sedruns kein zusätzliches Skigebiet erschlossen. Deshalb dürfte die Errichtung des Sessellifts nach Cungiuri, der in wenigen Minuten vom Dorf aus erreichbar ist, die zweckmässigste und auch ökonomisch am besten zu verwirklichte Lösung bedeuten, zumal diese Bahn auch für die Sommergäste eine Attraktion bilden wird.

SAISONNOTIZEN

Tréppunkt Gstaad

Der elegante Weltkurort Gstaad im «Westend» des Berner Oberlandes ist auch dieses Jahr wiederum zum Treffpunkt einer internationalen Gesellschaft geworden. Im Palace Hotel sind folgende Gäste eingetroffen: Herzogin Serra di Cassano aus Rom, Seine Exzellenz Etienne Denner, Gesandter Frankreichs in Bern, Graf François de Ganay aus Paris, Herr Jaime Ortiz-Patino, Gräfin Alba Radicato aus Turin, Baron Eugen Weiss und Familie aus New York, Herzogin de Pistoja aus Rom, Baron Henri de Blonay aus Genf, die Familie H. Menier (Chocolats Menier, Paris), die Prinzessin Andrée Aga Khan und Prinz Sadri Aga Khan, Prinzessin Gomez Ollavaria, die Tochter des Expräsidenten Gomez von Venezuela, die Familie Georges Livanos, Rüstungsfabrikant aus Athen, Herr und Frau Yvez Lanvin (Parfums und Mode, Paris), S.K.H. der Herzogin Luipold in Bayern, Lord und Lady Granard, Lady Deterding, Gräfin Camerana-Agnelli von den Fiatwerken in Turin, und der grosse französische Chansonier Maurice Chevalier.

Prominente Gäste in Zermatt

Im Grand Hotel Zermatterhof ist der berühmte italienische Sänger Mario Del Monaco mit seiner Gattin abgestiegen.

Neuerung in St. Moritz

«sp.» Auf der Corviglia, am Fusse des Piz Nair, wurde kürzlich ein «Wicky-Wacky», ein neues Modell eines Snowmobiles, getauft. Als Paten hatten sich zur Verfügung gestellt: Tina Onassis, die Gattin des berühmten Schiffreeders, sowie Conte Tino Rossi und Prinz Constantin von Liechtenstein. Das neue Vehikel soll eingesetzt werden, um die Skifahrer, die vom Piz Nair die Nordosthänge hinunterfahren ins Val Saluver, vom Kilometer-Lancé zurückzubringen zur Bergstation Corviglia, bzw. zur Talstation der Luftseilbahn Corviglia-Piz Nair. Daneben aber ist beabsichtigt, dieses Raupenfahrzeug für Rettungssaktionen im Bernina-Gebiet und für Pistenzubereitungen auf dem St. Moritzer See für die Pferderennen zu benutzen. Ein vielgestaltiges Fahrzeug, das an einem Kurort wie St. Moritz schon längst zu den Notwendigkeiten gehört hat.

La future assurance-invalidité

(PAM) Il y a quelques mois, le département fédéral de l'intérieur instituait une commission de 47 experts chargée de préparer un projet de loi sur l'assurance-invalidité. Selon les premières informations fragmentaires dont on dispose, certaines lignes directrices seraient déjà dégagées des travaux en cours. L'assurance-invalidité serait générale et obligatoire; le degré minimum d'incapacité serait fixé à 60 % environ. Il y aurait deux catégories de prestations: la rente et la réadaptation physique de l'invalidé.

Le nombre des invalides est estimé dans notre pays à quelque 200 000 cas. L'assurance ne serait appliquée qu'à partir d'un certain degré d'incapacité de travail et seule pourrait entrer en ligne de compte l'invalidité due à la maladie, à un accident ou d'origine congénitale. En partant de ces principes, 70 à 80 000 personnes seraient en mesure de bénéficier de l'assurance, avec une augmentation annuelle moyenne évaluée à 15 000 cas nouveaux.

La question de la réadaptation des invalides est primordiale. Durant la période de rééducation, les invalides toucheraient des allocations journalières selon un système analogue à celui de la compensation pour perte de gain des militaires.

La rente serait versée à ceux qui ont perdu le 60 % de leur capacité de travail. Il serait prévu des allocations pour les invalides ayant des charges de famille, ainsi que des allocations de détresse pour des cas spéciaux. Notons que les rentes seraient adaptées à celles de l'AVS, et que l'invalidité, à 65 ans révolus, pourrait passer sans difficulté d'une assurance à l'autre.

Le processus serait le même que pour l'AVS, en ce qui concerne la cotisation fixée à 0,3-0,4 % du revenu; la contribution globale (AVS et invalidité) atteindrait 4,4 %.

Si les lignes directrices sont déjà précises; en revanche, l'étude détaillée reste encore à faire. Elle sera complexe. Songeons aux soins médicaux qui impliquent l'assurance-maladie obligatoire pour tous les invalides, à l'aménagement détaillé des rentes, aux problèmes juridiques qu'implique l'intégration de l'invalidé dans le circuit économique. Il faudra fixer le montant des subventions cantonales et fédérales, l'organisation et l'application de la loi, le statut des organismes privés, etc. Enfin, l'assurance-invalidité sera-t-elle indépendante de l'AVS, ou constituera-t-elle une branche annexe?

On estime que la loi pourrait entrer en vigueur au début de janvier 1958.

Merz
für Hotels
und
Restaurant
Basel
Tel. 061 231842 Barfüsserplatz 20

Zu verkaufen
im Zentrum von Aarau Neubau mit
Tea-Room und Hotel-Garni
sowie schönen Ladenlokalitäten. Als Existenz für tüchtige Fachleute oder als Kapitalanlage bestens geeignet. Anfragen sind zu richten unter Chiffre S 8733 Y an Publicitas Zürich.

WEGGIS
Zu verkaufen massiver Neubau, passend als
Ferienheim oder Pension
20 Zimmer, günstige aufwändige Existenz für seriösen Interessenten. Anzahlung mindestens Fr. 30 000.—. Auskunft vom Eigentümer unter Chiffre H 6184 Z an Publicitas Zürich 1.

DONVAR
AUVERNIER
TEL. (038) 8 21 38

AROSA Wegen Krankheit aus langjährigem Besitz
HOTEL
altbekannt (100 Betten), Zweisaisongeschäft, modern eingerichtet, zu günstigen Bedingungen
zu verkaufen
Offerten von nur bestausgewiesenen, kapitalkräftigen Fachleuten unter Chiffre K F 2822 an die Hotel-Revue Basel 2.

Le
Restaurant Beau Rivage à Neuchâtel
est à remettre en automne prochain
Rénovation des locaux et des installations par la Société immobilière propriétaire. – Faire offres sous chiffre P 1544 N à Publicitas Neuchâtel.

Zu verkaufen:
Chromstahl-Abwaschrog zweifach, 120 x 64 cm
Elektro-Waschherd mit Schalter
Elektr. Herd, 4 Platten
2 Backöfen, Heizplatte crème emailliert
Kaffeemaschine «Aequator» ganz revidiert
2 neue Kohlenherde für Restaurant oder Pension
Zimmerlavabos mit Armaturen
Alles in bestem Zustand. Sanit. Occasionen, Binningerstrasse 15, Basel (bei der Heuwaage).

Zu kaufen gesucht
elektrischer
Kippessel
ca. 50-60 Liter Inhalt, sowie kleinerer, elektrischer
Rest.-Kochherd
beides nur wenn sehr gut erhalten. Auskunft: Tel. (044) 21612.

SPEZIAL-ANGEBOT
Günstige Restposten von ausverkauften Restaurationsstühlen in solider Ausführung
A Fr. 23.— (abzüglich Hotelrabatt).
Deckbetten (Halbbaum) 120 x 160 cm A Fr. 40.—
Deckbetten (Halbbaum) 138 x 178 cm A Fr. 44.—
Deckbetten (Vollbaum) 120 x 160 cm A Fr. 78.—
Deckbetten (Vollbaum) 138 x 178 cm A Fr. 85.80
Kissen (Federn) 60 x 60 cm A Fr. 10.—
Plüsch (Federn) 60 x 90 cm A Fr. 15.—
Möbelhaus AG., Visp (VS).

Hotel-Garni
mit
Tea-Room
Gartenterrasse, 140 Plätze, 40 Betten, moderner Ausbau, an guter Lage in der Stadt Zürich zu verkaufen.
Kaufinteressenten wenden sich unter Chiffre OFA 922 Z an Orell Füssli-Annoucen, Zürich 22.

Kauft bei den Inserenten der Schweizer Hotel-Revue

Der Stil unserer Zeit
Stühle
schon ab Fr. 16.—
O. Locher, Baumgarten, Thun
Erne
Englisch
in London
an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Wir liefern laufend
Wirtschaftsstühle
sehr solid und gefällig zu Fr. 17.50 und 24.— (letzte mit gebogener Zarge), sowie schöne
Stabellen
zu Fr. 42.—, Möbelabrik Gschwend AG., Steflaburg bei Thun, Tel. (031) 28312.

Occasion
assiettes creuses, plates, dessert, 30 de chaque tasses à thé, décor Langenthal 01180 I. 4 plats argentés gratin, 4 petites louches argentées, nappes pur fil, 1.50 x 1.20 et 2.40 x 1.50, état de neuf, serviettes de table et toilette, couvertures de laine lère qualité, état de neuf, taies d'oreiller pur fil. Ecrire sous chiffre O C 5078 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Hotelierstochter
sucht Stelle in kleineres Hotel oder Restaurant, neben Patron oder Chef, wo sie sich im
Kochen ausbilden
könnte. Offerten erbeten unter Chiffre M 5 2980 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TRIO
Akkordeon, Bass, Gitarre. Mikrofonanlage. Rundfunkaufnahme.
sucht Sommerengagement
Tremi, Petersbergstrasse 11, Graz VIII (Österreich).

Oberkellner
(Chef de service)
sucht sich zu verändern
Gutausgewiesener Fachmann. Auch als Gerant oder Stütze des Patrons. Gef. Zuschriften unter Chiffre Z V 2007 an die Hotel-Revue, Basel 2.

DIVERS

Une nouvelle Ecole hôtelière à Toulouse

La ville de Toulouse sera prochainement dotée d'une Ecole hôtelière des plus modernes, à laquelle sera adjoint un «hôtel d'application» d'une formule originale. La municipalité de Toulouse a voulu, en effet, que cet hôtel serve non seulement à la formation professionnelle des employés de l'industrie hôtelière, mais aussi à l'expérimentation pratique des différentes techniques d'aménagement et d'équipement hôtelier.

A cet effet, chaque chambre sera équipée de façon différente par les fournisseurs de l'industrie hôtelière et des comparaisons, particulièrement utiles pour les professionnels, pourront être faites entre les différents matériaux et les différents matériels qui leur sont proposés par l'industrie.

Dr W. Bg.

Union des sociétés de développement

Le comité de l'Union des sociétés suisses de développement a constaté avec satisfaction, au cours de son congrès qui se tint à Aarau, que la direction générale des PTT s'était déclarée prête à examiner les propositions de l'union demandant la création de meilleures images de timbres-poste pour les mettre de plus en plus au service de la propagande touristique. Le comité a entendu ensuite un rapport sur les tentatives d'extension de la statistique touristique à nos hôtes en vacances dans des maisons privées. L'union cherchera, en colla-

boration avec le Bureau fédéral de statistique et d'autres organisations économiques de notre tourisme, à trouver les moyens de réaliser ce postulat.

Le Bureau fédéral de statistique s'est déclaré prêt à s'occuper de la répartition des formulaires de dénombrement. Le comité a entendu ensuite un autre rapport sur les tentatives visant à la prolongation des vacances d'été en les répartissant. Il a déploré que les organes compétents de la Société suisse d'utilité publique et des organisations touristiques ne soient pas encore arrivés à convaincre les autorités scolaires de la nécessité d'instituer une autre réglementation de vacances. L'étranger est considérablement plus avancé que nous dans ce domaine.

Le prix journalistique du meilleur reportage des vacances d'été

Ce prix créé et doté de 100 000 fr. par l'«ECHO touristique» vient d'être décerné et partagé entre André Leuvel (à titre posthume) assassiné au Maroc dans l'exercice courageux de sa profession, pour ses reportages de vacances parus dans de grands quotidiens, et François Berger, pour son reportage «Trente jours sur les routes de France», paru dans «Franc-Tireur».

Neue Hotels in Wiesbaden

In Wiesbaden ist mit dem Bau von zwei neuen amerikanischen Grosshotels, die 400 und 200 Betten erhalten sollen, begonnen worden. Beide Hotels werden in moderner Stahlbetonbauweise errichtet und nach den

letzten Erkenntnissen des neuzzeitlichen Hotelbaus ausgestattet.

BÜCHERTISCH

Unter der olympischen Flagge

Die «Sie und Er» hat ihre Reporter bereits einige Zeit vor der Eröffnung der Winterolympiade nach Cortina, dem Dolomitenkurort, entsandt, dem Dorf mit 5000 Einwohnern, das innert weniger Tagen von 50 000 Gästen, Athleten von 33 Nationen und 800 Journalisten besucht wurde, um ihren Lesern und Lesern von den Vorarbeiten für die VII. Olympischen Winterspiele zu erzählen. Vom Titelbild grüsst die sympathische italienische Eiskunstläuferin Fiorella Negro, und auf vier weiteren Seiten mit sieben farbigen Photos und vielen Schwarzweiss-Aufnahmen wird das Dolomiten Dorf allen ihren Sportfreunden vorgestellt, die auf einen persönlichen Besuch in Cortina verzichten müssen.

Dr. med. Georg R. Constam: Nahrungsmittel für Zuckerkrankhe – Preis Fr. 2.60.

Im Verlag Benno Schwabe & Co., Basel, ist eine Broschüre erschienen, die unsern Diätikern ein wertvoller Helfer sein kann. Dr. med. Georg R. Constam gibt darin die Nahrungsmitteltabellen aus seinem Leitfaden für Zuckerkrankhe bekannt, um dem Küchenpersonal im Privathaus, Restaurant, Hotel, Sanatorium, Altersheim zu ermöglichen, Zuckerkranken mit ent-

sprechender Diätvorschrift die richtige Kost zuzubereiten. Die Tabellen weichen in wenigen Punkten von denjenigen der zweiten Auflage des Leitfadens für Zuckerkrankhe ab, soweit neuere und verbesserte Lebensmittelanalysen und neuere klinische Beobachtungen Abweichungen erforderlich machen.

Unsere Tiere – Schweizerische Tierillustrierte – Verlag Beringer & Pampalucci, Zürich 27.

Das Januar/Februar-Heft dieser im 10. Jahrgang erscheinenden Zeitschrift beglückt jeden Tierfreund. Unter der Rubrik: *Bulletin* bringt sie Neues und Interessantes aus schweizerischen und ausländischen Tiergärten. In einem Artikel zur Kupferfrage stellt Prof. Dr. E. Seiferle fest, dass das Kupieren der Ohren – im Gegensatz zum Stutzen der Rute – auf jeden Fall eine Quälerei ist. Würden, so meint er, kupierte und unkupierte Tiere im Ausstellungsring gleichwertig werden, so würde bald auch das Kupieren verschwinden. Weitere, zum Teil feuilletonistische Beiträge halten hohes Niveau. Die Nummer ist bemerkenswert schön mit Hundebildern illustriert.



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122

Das Herz Ihres Betriebes ist

Die treueste Mitarbeiterin

Jahrein, jahraus, von morgens früh bis Mitternacht, steht die Kaffeemaschine bereit, Ihnen und Ihren Gästen zu dienen. Bei solcher Beanspruchung empfiehlt sich ein besonders gutes System und bestes Material, also eine «Egros».

die unermüdliche Kaffeemaschine

Hersteller und Fabrikservice
Egloff & Co. AG. Nieder-Rohrdorf



Verkauf durch:
Sanitas AG., Basel Kannenfeldstr. 22, 061/247820
Christen & Co. AG., Bern Marktgasse 28, 031/25611
Grüter-Suter AG., Luzern Hirschwaldstr. 9, 041/31125
Autometro AG., Zürich Ramistrasse 14, 051/244766
Autometro AG., Genf Rue de Berne 23, 022/328544

Qualifiziert

Hotel-Direktor

mit geschäftstüchtiger Frau, Direktor eines Hauses mit 150 Betten,

wünscht sich auf den Frühling zu verändern
Offerten unter Chiffre Q H 2831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schweizer, 42jährig, seit 16 Jahren in Amerika im Hotell tätig als
Assistant-Manager, Concierge, Kontrolle
u. w. Sprachen: Deutsch, Engl., Franz., Span. und Ital. in Wort und Schrift, sucht Stelle auf jetzt oder im Frühling. Bev. Tessin, B.O. oder Graub. Beste Zeugn. zur Verf. Offerten unter Chiffre A M 2043 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

1. Kraft, in Restaurants-, Bankett- und Hotelbetrieb versiert, sucht Jahres- evtl. Saisonstelle in erstklassigen Betrieb. Offerten unter Chiffre A 2348 Y an Publicitas Bern.

Tüchtige, sprachgewandte

Barmaid

derzeit in erstklassiger Wintersaison tätig, sucht längeres Sommer-Engagement in der gutgehenden Dancing-Bar oder Hotel-Bar, mit Musik. Offerten unter Chiffre B W 2090 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ehepaar (Schweizer) sucht Stelle als
Conducteur-Portier oder Alleinportier
und als **Alleinköchin**

für lange Sommersaison oder in Jahresbetrieb. Mehrjährige Hotelpraxis und gute Sprachkenntnisse. Offerten sind erbeten unter Chiffre H R 2096 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Italienischer Koch

mit Französischenkenntnissen,
sucht Stelle in Hotel als

Koch oder Hilfskoch

Ankunft: Marino Goszi, Befang 181, Trogen (AR).

Junges, charmantes

Damentrio

mit vielseitigem Repertoire (Konzert-, Stimmungs- und Tanzmusik, Gesang), sucht Engagement ab 1. April oder später. Offerten unter Chiffre P 2341 Y an Publicitas Bern.

Saucier

und

Saaltöchter

suchen Stellen für Sommersaison. Tessin bevorzugt. Offerten mit Lohnangeben sind zu richten unter Chiffre S S 2082 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier de nuit

ou

portier d'étage

cherche place

À l'année ou saison. Offres sous chiffre P 10182 N à Publicitas S.A. La Chaux-de-Fonds.

Cousinier

seul, éventuellement

avec commis

connaissances de petite boulangerie, cherche place à l'année ou saison. Bonnes références. Ecrire sous chiffre P 10181 N à Publicitas S.A. La Chaux-de-Fonds.

Neuen Wirkungskreis für kommende Sommersaison suchen zusammen oder getrennt Sie:

Buffetfräulein
24 Jahre, an selbst. Arbeiten gewöhnt (evtl. Vertrauensposten). Gutes Zeugnis aus erstem Hause vorhanden. Zuschriften mit Nettogehaltsangabe an Ingeborg Reepke, Stuttgart-Bad Cannstatt, postlagernd. Er.

Konditor-Pâtissier

23 Jahre, zuverlässig, schnell und kalkulationsfähig. Es kommen nur gute Häuser in Frage. Interesses (Bern, Oberland) bevorzugt. Angebote mit Gehaltsangabe erbeten an Erich Ott, Stuttgart-Nord, Postamt 9, postlagernd.

Pâtissier-confiseur

capable de travailler seul, cherche place saison d'été ou stable. Bonne référence à disposition. Ecrire sous chiffre P C 2079 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Italien, marié, 30 ans, depuis 4 ans in Suisse, cherche emploi comme

pâtissier d'hôtel ou ler commis dans hôtel, très capable, la femme comme

femme de chambre si possible même hôtel. Place à l'année. Offres sous chiffre P J 2890 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Direktor-Gérant

mit geschäftstüchtiger Frau, absolut selbständig, sprachkundig, sehr strebsam, mit langjähriger Erfahrung,

sucht neuen Wirkungskreis

Es kommt nur Jahresstelle in gutem Hause in Frage. Stadthotel oder Hotel garni bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre D G 2106 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis-Saucier

Erwünscht sind nur erste Häuser. Angebote an: Erich Buchner, bei Fam. Neumann, Dormmund, Friedrich-Kohn-Strasse 1.

Gesucht

von absolut tüchtigem, gutpräsentierendem und sprachkundigem Fachmann, Inland- und Übersee-Erfahrung, momentan in ungekündigter Stelle, neue Position als

Chef de réception

(Assistant Manager)
Eintritt nach Übereinkunft. Bitte Offerten unter Chiffre R A 2093 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junges Fräulein, welches grosses Interesse am Hotell hat, sucht Stelle in mittelgrossen Betrieb als

Büropraktikantin

Bevorzugt wird Biel oder Neuenburg. Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an Frieda Walz, Büropoststelle, Schwendbach (Thun).

Fachkundiges

EHEPAAR

mit Fähigkeitsausweis und besten Referenzen

Küchenchef-Restaurateur

Buffetdame-Verkäuferin

sucht Vertrauensstelle. Auch selbständige Leitung eines Betriebes kommt in Frage. Offerten unter Chiffre F E 2111 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Maître d'hôtel

de premier ordre, libre courant, cherche place.

Nachweis im März. Tel. (091) 23612 täglich von 13-14 und 18-20 Uhr.

Patissier
sucht Stelle als

I. Commis-Pâtissier

Eintritt nach Übereinkunft. Zürich bevorzugt. Offerten mit Lohnangeben unter Chiffre C P 2112 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bar-Pianist

mit besten Referenzen, ist noch frei, eventuell auch für die Faschnacht sowie zur Weihnachtszeit. Tel. (091) 23612 täglich von 13-14 und 18-20 Uhr.

Koch

24jährig, mit Praxis in Österreich, Deutschland, zuletzt 4 Jahre in der Schweiz tätig, sucht passenden Wirkungskreis. Gefl. Offerten an E. Andexinger, Leibnizgasse 15, Wien K. 75 (Österreich).

Hotel-Metzger

Basel oder Umgebung bevorzugt. Zeugnisse vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Walter Braun, Metzgeri Ramestein, Hauptstrasse 14, Muttenz (Baselland).

16jähriger Bursche sucht

Kochlehrstelle

per 1. Mai. Tessin oder Welschland. 3 Jahre Realschule, Französisch- und Italienischkenntnisse. Offerten sind zu richten an W. Butti, 117, Unter-Schlatt (TG).

Hotelier-Ehepaar

Küchenchef

sucht für Sommersaison 1956 Posten als

Leiter oder

Pachtübernahme

Offerten erbeten unter Chiffre L P 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Frau sucht im SERVICE

Aushilfsstelle

in Hotel oder Restaurant in Basel. Deutsch und französisch sprechend. Sich melden bei Frau L. Jetter, Birschstrasse 44, Neuwelt 1, Basel.

Junge femme, 20 ans, sérieux, honnête de bonne volonté, cherche place

d'apprenti-

cuisinier

dans bon hôtel. Faire offres sous chiffre F 2335 à Publicitas St-Imier.

2 tüchtige, sprachkundige

Servier-

töchter

suchen Stelle in gutgehenden Tea-room. Offerten unter Chiffre S T 2039 an die Hotel-Revue, Basel 2.

MAITRE D'HOTEL

CHEF DE SERVICE

33 Jahre – 4 Sprachen – gut präsensierend, sucht gute Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre M H 2109 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle als

II. Concierge

(evtl. Conducteur oder Nachtportier)

Spreche 4 Sprachen. Erstklassige Referenzen. Offerten an Piero Zennaro, Hotel Mediterraneo, Rom (Italien).

Junge Deutsche, englisch sprechend, mit Französischkenntnissen, abgeschlossener Hotellschule und Praxis, sucht auf Frühjahrsstelle als

Direktions-

assistentin/

Hilfs-

gouvernante

in gutem Hotel der franz. Schweiz (Genève). Angebote an Hildegard Altstaed, Châtel Mitl, Vélodrome (Bern Oberland).

Nous cherchons

pour notre fils (16 ans, sortant de l'école au printemps) place

d'apprenti de

cuisine

dans bonne maison de la Suisse française. Famille Kaiser, Hôtel-Restaurant Alpina, Ringenberg (Ortlersee).

Hotel ersten Ranges

mit 90 Betten in Arosa sucht für kommende Sommersaison ab Ende Juni:

Sekretär(in)

sprachkundig, mit allen Büroarbeiten vertraut

Küchenchef

für erstklassige Küche, absolut tüchtig, zuverlässig und sparsam

Pâtissier

bewandert in kalten und warmen Süßspeisen

Commis de cuisine

Angestellten-Köchin

2 Küchenburschen

2 Küchenmädchen

Officemädchen

Oberkellner oder

Obersaaltöchter

sprachkundig

Commis de salle

3 Saaltöchter

Concierge-Conducteur

Zimmermädchen

3 Lingeriemädchen

Bei Zufriedenheit Engagement für lange Wintersaison. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre H R 2100 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf Mitte März 1956:

Chef de réception

oder

Sekretär

Ausführliche Offerten an Morosani, Post- und Sporthotel, Davos-Platz.

Secrétaire aide-directrice

réception, caisse,

cherchée

pour le 15 avril, place à l'année. Allemand et anglais indispensables. Bons gages. Hôtel Garni «Des Etrangers», Lausanne.

Jünger, tüchtiger Pâtissier

sucht Stelle als

Koch-

Praktikant

oder als Pâtissier und Mit-hilfe am Herd. Basel und Umgebung bevorzugt. Offerten an Richard Blocher, Restaurant Engel, Obermumpf (Aargau), Tel. 0864 72110.

Jüngerer, initiativer, entre-

nehmenskundiger

Allein-

koch

sucht Stelle ab sofort. Gute Referenzen unter Chiffre A L 2116 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 Restaurations-

töchter

evtl. zusammen, mit besten Zeugnissen und Referenzen, suchen lange Saison-, evtl. Jahresstelle ab April 1956. Zuschriften mit Verdienstanzeige unter Chiffre R T 2899 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden.

Schluss der Inseratenannahme:

Dienstag mittags!

Gesucht
in Jahresstellen:**Saal-Res.-Tochter**

Französisch und Englisch

Commis-Saucier**Commis-Entremetier****Chasseur**möglichst auch Französisch und Englisch
gelernte**Glätterin****Lingeriemädchen**

schweizerischer oder deutscher Nationalität

120 Betten. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo, Zeugnis-
kopien und Referenzen an

Hotel Glockenhof, Zürich

Gesuchtper sofort oder nach Übereinkunft finkes, sauberes
und sprachenkundiges**Zimmermädchen**

versierte

Kaffee Köchin-EconomatgouvernanteOfferten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften
und Photo sind zu richten an Direktion Hotel
Drei Könige am Rhein, Basel.**Gesucht**

per sofort in Jahresstellen:

Entremetier

per 1. März

Commis de garde

per 1. April

junger Commis-Pâtissier

per sofort

II. Economat-Gouvernante**Gouvernante**

für Ferienabteilung, nach Übereinkunft

Geß. Offerten an Hotel Schweizerhof, Bern.

Gesucht

für Saison März bis Oktober:

Portier-Chauffeur**Anfangs-Gouvernante**Geß. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohn-
ansprüchen an Hotel de Lac, Lugano.**Gesucht**für lange Sommersaison (Eintritt Ende April, nach Überein-
kunft, evtl. etwas später) in Erstklasshotel mit 180 Betten:**SAUCIER
ROTISEUR
COMMIS DE CUISINE
PATISSIER**Offerten mit Beilage von Zeugnisabschriften, Lohnansprüchen
und gewünschtem Eintrittstermin erbeten an Familie Wirth,
Hotel Schweizerhof, Interlaken.**Gesucht**

in Erstklasshotel für Sommersaison

**Saucier
Entremetier
Pâtissier, Köchin
Commis de cuisine****Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Chefs de rang
Demi-Chefs
Commis de rang****I. Officegouvernante
Lingeriegouvernante
Lingeriemädchen
Wäscherin
Anfangszimmermädchen
Zimmermädchen
Liftier-Chasseur**

Geß. Offerten an Hotel Spiezernhof an Lac, Spiez.

GESUCHT

für lange Sommersaison (Mai-Oktober)

**Sekretärin-Steno-Dactylo
I. Kaffee Köchin
Commis-Saucier (I. Kraft)
Commis-Gardemanger-Entremetier
Commis de rang
Nachtportier
Officiemädchen und -burschen
Serviertöchter (für Kuraal)
Kellerbursche**Die letztjährigen Angestellten wollen sich ebenfalls mel-
den. Offerten an Direktion Grand Hotel Hof Ragaz, Bad
Ragaz, Hermann J. Hobi.**Palace Hotel Gstaad**

sucht für die kommende Sommersaison folgendes Personal:

Bureau: **Maincourantier**
 Vestibule: **Chasseur**
 Restaurant und Grill: **Chefs de rang
Chefs d'étage
Demi-Chefs
Commis de rang et de grill**
 Office: **Burschen und Mädchen**
 Küche: **Chefs de partie
Commis de cuisine
Passeplatier**
 Etagen: **Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Etagenportiers
Privatzimmermädchen**
 Lingerie: **Lingeriemädchen
Waschmeister**

Anschließend an die Sommersaison wird die Restaurant-Brigade für einige
Wochen in Lausanne beschäftigt.**Für unser Berghaus Wasserngrat:****Serviertöchter
mit Sprachkenntnissen.**Bei beiderseitigem Einverständnis wird der Sommervertrag in beiden Unter-
nehmen für die Wintersaison verlängert.**Grd. Hotel EDEN Montreux**

sucht für lange Sommersaison

**I. Oberkellner
Sekretärin
(für Buchhaltung (Ruf), Steno-Dactylo
Stagiaire de bureau
Lingeriegouvernante
Wäschereigouvernante
Saucier-Entremetier-
3 Köche**

Offerten erbeten mit Zeugnisabschriften u. Gehaltsansprüchen.

Gesucht**Demi-Chef
Commis de rang
Kellnerlehrling
Kaffee Köchin
Aide-Gouvernante-Office
Officiemädchen**Eintritt auf 1. April. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften
an Hotel Schweizerhof, Basel.**Grand Hotel Europe, Luzern**

sucht für Sommersaison (April bis Oktober):

**II. Oberkellner
Commis de rang
I. Lingerie-Gouvernante
mit modern eingerichteter Lingerie
Lingeriemädchen
Büglerrinnen, Wäscherin
Pâtissier, Metzger
Commis de cuisine
Office-Küchenmädchen
Argentier
Personal Köchin evtl. Jahresstelle
Chasseur englisch sprechend
Zimmermädchen englisch sprechend
Hotelgärtner evtl. Jahresstelle**Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo
sind zu richten an die Direktion.**Gesucht**

für sofort nach Zermatt

Hotel-Sekretärinfür Korrespondenz und allgemeine Büroarbei-
ten. Offerte mit Photo, Lohnansprüchen und Re-
ferenzen unter Chiffre D R 2016 an die Hotel-
Revue, Basel 2.**Grosshotel der Luxusklasse**sucht für baldigen Eintritt in Jahresstelle jungen,
initiativen**Chef de réception**Herren mit tadellosen Umgangsformen, welche
über die notwendige berufliche Grundlage ver-
fügen und vier Hauptsprachen in Wort und Schrift
beherrschen, sind gebeten, Offerten unter Beilage
der Zeugnisabschriften, Photo sowie Bekanntgabe
der Gehaltsansprüche einzureichen unter Chiffre
G H 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.**Gesucht**

in Jahresstelle

**Buchhalter-Sekretär
Zimmermädchen
Etagenportier
Hausbursche-Hilfsportier
Maschinenwäscherin
Lingère, Officiemädchen**Geß. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photographie und
Gehaltsansprüchen richte man an die Direktion Hotel
Schweizerhof, Olten.**Gesucht**

von Erstklass-Hotel, jüngerer, bestausgewiesener

KüchenchefSaison Anfang April bis Anfang Oktober. - Offerten mit Zeugnis-
kopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Salinenhotel, Rheinfelden.**LUGANO**

Gesucht für bestbekanntes Hotel mit 100 Betten tüchtiger

**Küchenchef
Commis de cuisine**Saison Mitte März bis Ende November, evtl. Jahresstelle.
Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an
Hotel Weisses Kreuz, Lugano.**CARLTON HOTEL
ST. MORITZ**sucht für Sommersaison (Mitte Juni bis September):
folgendes, bestqualifiziertes Personal:**Chef de réception
Journalführer
Bon-Warenkontrollleur
Sekretärin
Küchenchef
Chefs de partie
Commis de cuisine
Personal Koch
Economatgouvernante
Kaffee Köchin
Casserolier
Argentier
Küchen- und Officeburschen
Küchen- und Officiemädchen
Lingeriegouvernante
Wäscher
Glätterin
Lingeriemädchen
Nachtkoncierte
Telephonist
Chasseurs-Liftiers
I. Oberkellner
Chefs de rang
Commis de rang
Chef de grill
Zimmermädchen
Etagenportiers
Hausbursche**Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen
sind zu richten an Dir. R. F. Müller, zur Zeit 78, Av. général
Guisan, Pully (Wand).Bei Eignung Möglichkeit einer Anstellung für die
Wintersaison.**Gesucht**

für lange Sommersaison (April-Oktober)

**Saal-Restauranttöchter
sprachkundig
Lingeriemädchen
2 Küchenmädchen
Küchenbursche
Gartengehilfe**Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften erbeten an Hotel
Wartenstein, Bad Ragaz.**Gesucht**

auf ca. 10. März für Saison bis November

1-2 Zimmermädchenservicekundig. Guter Verdienst. Offerten mit
Zeugnisabschriften und Photo an Pension Habzburg,
Bad Schinznach (AG).**Hotel Bellevue, Seelisberg**(Vierwaldstättersee) sucht für Sommersaison Mai bis
Oktober:**Sekretärin
Bureaupraktikantin
I. Koch
(Aide de cuisine)
Pâtissier
Hilfsköchin
Zimmermädchen
Saal-Restaurantstochter
Saalpraktikantin
Officiemädchen**Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und An-
gabe der Lohnansprüche.**GESUCHT**von grösserem Erstklasshotel an führendem Sommer-
und Winterkurort Graubündens (lange Sommersaison)
folgendes Personal:**Oberkellner
Chefs de rang
Commis de rang
Restaurationstöchter
Chef de cuisine
Chefs de partie
Commis de cuisine
Pâtissier
Barmaid
Zimmermädchen**Bei Zufriedenheit wird Wintersaison zugesichert. Offerten
mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen unter
Chiffre G R 2992 an die Hotel-Revue, Basel 2.**Gesucht**

für lange Sommersaison am Thunersee:

**Bureaupraktikant(in)
Concierge
Portier
Hausbursche-Voiturier
Saucier
Entremetier
Pâtissier
Gardemanger
Commis de cuisine
Küchenbursche
Buffetdame
Kellner
Serviertöchter
Etagegouvernante
Zimmermädchen
Lingère, Lingeriemädchen
Kellerbursche-Heizer-Gärtner**Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen
sind zu richten an die neue Direktion: Hotel Bellevue au
Lac, Hilterfingen.**Gesucht für kommende Sommersaison für
Hotel Schweizerhof, Vulpera****Chef de réception
sprachkundig
Sekretär-Kassier sprachkundig
Warenkontrollleur-Keller-
meister
Etagegouvernante
Officegouvernante
Economatgouvernante
Lingeriegouvernante
Chefs de rang u. Demi-Chefs
Commis de rang
Courier-Tochter
Personal-Serviermädchen
Diätassistentin
Chefs de partie
Commis de cuisine
I. und II. Kaffee Köchin
Personal Köchin, Casserolier
Küchen- und Officeburschen
Küchen- und Officiemädchen
Nachtportier
Chasseur-Tournant
Telephonist, Portiers
Zimmermädchen
Personal Zimmermädchen
Stopferin
Masseur und Masseuse**Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprü-
chen sind zu richten an die Direktion des Hotel Schweizer-
hof, Vulpera, zur Zeit Hotel Belvédère, Arosa.

Gesucht

für kommende Sommersaison bei langer Saisondauer im
Waldhaus Vulpera:

Journalführer
Dactylo-II. Telefonist
Etagegouvernante
I. Economat-Gouvernante
II. Oberkellner
Chef d'étage, Chefs de rang
möglichst dienstbewandert
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Chef-Pâtissier
Chef-Régimier
Chef-Rôtisseur
Chef-Tournant
Commis de cuisine
Commis-Pâtissier
II. Kaffeeköchin
Angestellten-Köchin
Casseroliers u. Argentiers
Chasseur
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen belieben man an die Direktion Waldhaus Vulpera, zur Zeit Pontresina, zu richten.

Gesucht

in Jahresstelle sprachkundige, selbständige

Sekretärin
Gouvernante
Buffeldame

Sporthotel Central, Davos-Platz.

Gesucht

für Sommersaison, Eintritt April/Mai

Saaltöchter
Restaurationsstochter
sprachkundig
Lingère
Hilfsköchin
Küchenmädchen
Küchenbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an E. Ritter, Hotel Beausite, Interlaken.

GESUCHT

für lange Sommersaison (Mai bis Oktober):

Pâtissier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Küchenmädchen
Bureaupraktikantin
Barmaid, Saaltöchter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Wäscherin
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an Frau H. Martin-Meier, Hotel Lattmann, Bad Ragaz.

Gesucht

in Jahresstelle

I. Chef der rang

(Stellvertreter des Oberkellners), Eintritt 1. April. Offerten an Hotel Schweizerhof, Basel.

Hotel Bellevue & Kursaal Brunnen

sucht ab 1. Mai:

Barmaid (Anfängerin)
Bureaupraktikantin

Ab 1. April:

Köchin
Hilfsköchin
Kochpraktikantin
Zimmermädchen
Restaurationsstochter
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten.

Gesucht

für Sommersaison, Eintritt Ende April, von Restaurant im Berner Oberland (Gasthofkeller Ausflugsort) tüchtiger

Küchenchef

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre K C 2891 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

ab Anfang März zur Einarbeitung tüchtige

Sekretärin

für Korrespondenz, Journal, Réception usw. Zweisaisonbetrieb, praktisch jahreslange (Dauerengagement). Bewerberinnen mit aussergewöhnlichen Ausweisen und Erfahrung in erstklassigen Betrieben wollen Offerten mit Unterlagen, Photo und Lohnansprüchen einreichen unter Chiffre S E 2896 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für
Sommersaison
1956
Grand-Hotel
Montreux-Territet

Chef de réception
Kontrollleur (franz. sprech.)
Aide-Kontrollleur (Stagiaire)
Chef de partie
Personalköchin
Office-Gouvernante
Saaltöchter (auch Anfängerinnen)
Aide-Barmaid

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten.

Gesucht

in Jahresstelle nach Basel

Koch

in kleinere Brigade in alkoholfreien Betrieb. Betriebschluss 21 Uhr. Eintritt nach Übereinkunft. - Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an H. Schaefer-Rudolf, Rest. Baslerhof, Basel.

Grosshotel im Engadin sucht

in Jahresstelle mit Eintritt am 1. März oder nach Übereinkunft

Direktions-Sekretärin
Steno-Dactylo

deutsch, französisch, englisch, evtl. italienisch. - Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre D. S. 2052 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mustermesse-Restaurants Basel

suchen für die Schweizer Mustermesse vom 14. - 24. April 1956 folgendes Personal:

Chefs de service
Chefs de rang (Deutsch, Französisch, Englisch)
Serviertöchter
Buffetdamen
Chefs de partie
Commis de cuisine
Personalkoch
Personalköchin
Officepersonal
Haus- und Kellerburschen
Casseroliers

Alle letztjährigen Angestellten, welche sich wieder für ihre Stellen interessieren, wollen sich bitte unverzüglich melden. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an G. Straub, Mustermesse-Restaurants, Basel.

Hôtel Beau-Rivage, Genève
cherche

téléphoniste

3 langues, place stable à l'année. Entrée de suite ou à convenir. Faire offres avec copies de certificats, photo et références.

Hotel Schweizerhof, Interlaken
sucht für Sommersaison (Ende April bis Mitte Oktober)

Chef de rang
Saaltöchter
Saaltöchter-Anfängerin

Bewerbungen unter Beilage von Photo und Zeugnisabschriften erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

Palace-Hotel, St. Moritz

sucht in Jahresstelle

Economat-Gouvernante

bestens versiert in allen entsprechenden Arbeiten. Offerten unter Beilage von Zeugnisabschriften, Photo und Angabe der Lohnansprüche sind erbeten an die Direktion.

Erstklassenhaus in St. Moritz sucht
für die Sommersaison 1956, mit Eintritt ca. Mitte Juni:

Büropraktikant (kaufm. Lehre erwünscht)
Kondukteur sprachkundig
Zimmermädchen
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Kellner-Praktikant
Alleinpatissier
Chef-Entremetier
Commis de cuisine
Casseroliers
Küchenbursche
Glätterin gelehrte

(Bei Zufriedenheit auch Wintersaison.) Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo, Exselsolde mit Lohnangaben, erbeten an Postfach 127, St. Moritz (Engadin).

Gesucht

per Mitte März, in mittelgrosses Haus von Lugano, jüngerer, tüchtiger und sprachgewandter

Anfangs-Oberkellner
I. Sekretär

jüngerer, sprachkundig
Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Postfach 36, Castagnola.

Flughafen-Restaurant Zürich-Kloten

sucht für lange Sommersaison:

Chef de service
Buffetdamen
Buffetköchter
Chef rôtisseur
Chef tournant
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Restaurationsstochter
Stopferin-Lingère
Mädchen für Privathaushalt
Küchen- u. Officemädchen
Haus- u. Officeburschen

Bildofferten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an den Personalchef, Postfach Zürich 58.

GESUCHT

für Jahresstellen ab

Mai 1956 (renoviertes Hotel garni in Lausanne) bei besten Arbeitsverhältnissen:

Sekretär-Fakturist sprachkundig
Telephonistin-Hilfssekretärin sprachken.
General-Gouvernante (nur 1. Kraft)
Angestellten- und Kaffee-Köchin
Zimmermädchen
Portiers
Hallen-Bar-Tochter
Lingère-Glätterin
Tournante

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsangaben an Postfach 22, Lausanne-Jordis.

Les Grands Magasins

«Au bon Marché» à Bruxelles

cherchent pour la direction de leurs importants restaurants

un 1^{er} maître d'hôtel

Faire offres manuscrites avec curriculum vitae, copies de certificats, photographie et prétentions de salaire à la Direction des Grands Magasins Innovation S.A. à Lausanne.

GESUCHT

für Sommersaison: tüchtige, selbständige

Köchin

(evtl. Koch) in neuerrichtetem Gasthof. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an B. Baumann, Gasthaus und Metzgerei «Ochsen», Stein (App.).

Gesucht

für lange Saison (März bis Oktober)

Saaltöchter

sprachkundig

Ganz neuerrichtet eingerichtetes Hotel. Wenn möglich nur Schweizer Personal. Sich melden an Postfach 6653, Lugano.

WER nicht inseriert wird vergessen

Gesucht

in Badhotel ab 1. März oder nach Übereinkunft

Saaltöchter
Saalpraktikantin

Offerten an Postfach 31922, Baden (Aargau).

Gouvernante

required for Polytechnic Hotels Bristol and Beausite, Grindelwald, commencing middle February. Permanent position. English speaking essential. Apply with references to Managers.

Gesucht

für Sommersaison (März/Juni bis Oktober):

Commis de cuisine
Filles de salle

sprachkundig, gepfl. Service

Sekretärin

sprachkundig, Faktionen, Journal, Kassa

Wäscherin-Glätterin

Offerten mit Referenzen, Lohnansprüchen usw. sind erbeten an Direktion Hotel Victoria, Glien s/Montreux.

Hotel Rössli, Weggis

(60 Betten) sucht mit Eintritt ca. 20. März, Saison bis Okt.:

Alleinportier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Hilfsköchin
neben Chef
Küchenmädchen

Offerten an Hotel Rössli, Weggis.

HOTEL EDEN AU LAC, LUGANO
cherche pour saison de mars à octobre

portier de nuit

Seules les offres de candidats qualifiés, avec certificats et photo seront prises en considération.

Gesucht

für lange Sommersaison (April/Mai bis September/Oktober):

Sekretärin sprachkundig
Portier-Kondukteur
Hilfsportier
Lingère
Saaltöchter
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Casserolier
Office- und Küchenmädchen
Gärtner

Offerten erbeten an W. Dinkel, Hotel Seiler au Lac, Bönigen bei Interlaken.

Gesucht

für Sommersaison in Erstklassenbetrieb Graubünden bestqualifizierter

Küchenchef

für Hotelbetrieb und Restauration, evtl. mit Brigade, Eröffnung Mitte Juni. Saison 3-3½ Monate. Nur bestausgewiesene Bewerber wollen Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen einreichen unter Chiffre E B 2894 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison (Juni bis Sept.) qualifizierter

Oberkellner

für Erstklassenhaus, evtl. mit Brigade. Sehr gut bezahlte Stelle für ausgewiesene Kraft. Offerten mit Unterlagen unter Chiffre O K 2893 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL VITZNAUERHOF, VITZNAU
sucht für Saison (zweite Hälfte März bis Oktober):

Pâtissier
Aide Economat
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Conducteur-Chauffeur

Offerten an Familie Keller, Postfach 8, Rigi-Kaltbad.

Hotel Moy, Oberhofen

am Thunersee (90 Betten), sucht für lange Sommersaison:

Sekretärin für Journal und Kasse
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Etageportier
Köchin neben Chef
Maschinenwäscherin
Hausbursche

Ausführliche Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen erbeten.

MIX- und BAR-Lehrkurs
Internationale Mixing-School

(Mixkurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte Ausbildung in Theorie und Praxis, deutsch, französisch und italienisch. - Referenzen aus dem In- und Ausland. L. Spinelli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 2687 66.

Gesucht

für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober) in Erstklasshaus nach Interlaken: selbstständiges, tüchtiges und sprachgewandtes

Zimmermädchen

Offerten mit Bild und Zeugniskopien erbeten an Familie Wirh, Schweizerhof, Interlaken.

Berghotel am Vierwaldstättersee sucht für Sommersaison, Mai-Oktober:

Küchenchef

zu kleiner Brigade. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre B H 2070 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel du Signal, Chexbres

(Genfersee) sucht von ca. 20. März bis 25. Oktober:

**Saaltöchter
Anfangs-Saaltöchter**

Gute Behandlung zugesichert. Detaillierte Offerten mit Photo erbeten.

Hotel-Restaurant, Berner Oberland, sucht auf Mitte März oder nach Übereinkunft, für lange Saison evtl. Jahresstelle, tüchtigen

**Restaurant-Alleinkoch
Buffetöchter**

Auf Mai/Juni

Offerten unter Chiffre A K 2092 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in sehr lange Saison, evtl. Jahresstellen:

Hausbursche-Portier**Zimmermädchen****Saaltöchter****Saaltöchter**

Alle mit etwelchen Sprachkenntnissen. Offerten an Bad-Hotel Bären, Baden.

Hôtel des Familles, Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir une

téléphoniste

sachant l'anglais, jeune

commis de cuisine**commis de restaurant**

Offres avec photo et copies de certificats à l'Hôtel des Familles, Genève.

Gesucht

in neu renovierten Restaurationsbetrieb nach Zofingen (AO):

2 tüchtige Rest.-Töchter

sowie

2 Haus- u. Küchenmädchen

Schöner Verdienst, geregelte Freizeit, Jahresstelle, Eintritt 28. März. Offerten unter Chiffre N R 2072 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in neu umgebauten, modernen Betrieb:

Patissier oder Konditor**Barmaid**

(Aushilfe im Service erwünscht)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Sonne, Herzogenbuchsee, Tel. (063) 81450.

Gesucht

in Genferseegend für Sommersaison (Ende März bis Oktober):

Sekretärin (evtl. Stagiaire)**Gouvernante****Etagenportier****Zimmermädchen****Tourant****Saaltöchter, Lingère****Wäscherin****Küchenbursche-Casserolier****Küchenmädchen****Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre N 6190 an Publicitas Luzern.

Gesucht

für Sommersaison, Eintritt April/Mai:

Sekretärin**Saaltöchter****Rest.-Tochter****Portier****Zimmermädchen****Lingère****2 Küchenmädchen****Küchenbursche**

Offerten unter Chiffre F U 2089 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

für
Sommersaison
1956

BÜRGENSTOCK-HOTELS, BÜRGENSTOCK

lange Saison, guter Verdienst, beste Unterkunft und Verpflegung

Sekretär-Journalführer**Sekretär-Kontrollleur****Postman-Telephonist****Chasseur-Telephonist****Chasseur****Nachportier****Chef d'étage****Chef de rang****Demi-chef****Commis de rang****Saaltöchter****Restaurationsstöchter****Saaltöchter****Etagenportier****Zimmermädchen****Hausbursche****Economat-Gouvernante****Office-Gouvernante****Office-Aide-Economat-Gouv.**

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Photographie und Gehaltsangaben richten man an das Personalbureau der Bürgenstock-Hotels, Hirschgasse 33, Luzern.

Gesucht

sprachenkundige

Serviertöchter

in gepflegtes, gutgehendes SpisereRestaurant. Eintritt 1. April 1956. Hoher Verdienst. Restaurant Paradies, Bad Ragaz.

Wer**Chiffre-Inserate****aufgibt,**

mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Gesucht:

per 1. März tüchtiger und zuverlässiger

Warenkontrollleur

Bewerber mit Lebensmittelkenntnissen erhalten den Vorzug. Dauerstelle. Offerten mit Zeugniskopien sind einzureichen unter Chiffre C 6182 Z an Publicitas Zürich 1.

Grosshotel im Engadin sucht

Chef de réception

für Sommersaison und lange Wintersaison. Gefl. Offerten unter Chiffre G. H. 2098 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in mittelmässiges Hotel der Zentralschweiz:

I. Saaltöchter**Saaltöchter****Saaltöchter****Lingère**

Offerten an Postfach 22137, Luzern.

Gesucht

für Hotel 100 Betten in Interlaken, Eintritt April-Mai oder nach Übereinkunft: tüchtige

Sekretärin-Journalführerin**(Sekretär) sprachenkundig****Commis-****Saal- und Restaurantkellner****Saaltöchter****Töchter für****Küche - Office - Lingerie**

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel du Nord, Interlaken.

Gesucht

auf anfangs März in erstklassiges Stadthotel:

Entremetier**Commis de cuisine****3 sprachenkundige****Restaurationsstöchter****Saaltöchter**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre E H 2081 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grösserer Kurbetrieb im Tessin

sucht für lange Sommersaison (März bis Ende Oktober/ Mitte November):

Bureaupraktikantin**Obersaaltöchter, evtl.****Oberkellner oder****Chef de rang****Saaltöchter****Saaltöchter****Restaurationsstöchter****Portier deutschsprachig****Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten unter Chiffre K T 2080 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL TERMINUS VITZNAU

sucht zur selbstständigen Mitarbeit neben Chef und Hilfskochen jüngeren, gut vorgebildeten

Koch

Eintritt 28./29. März.

Buffetöchter

(Eintritt 28./29. März)

Officemädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Bild an H. Reutener-Forrer (Telefon (041) 831292).

Gesucht

für die Sommersaison 1956 (April-Oktober):

jüngere Patissier (entremetierkundig)**jüngere Aide de cuisine****jüngere, gut präsentierender,****Chef de service sprachenkundig****Restaurationsstöchter****Saaltöchter****Portier sprachenkundig**

Garantierter Minimalverdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit wird zugesichert. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind einzureichen an Hotel Bellevue am See, Hergiswil bei Luzern.

Elite

HOTEL

BIENNE

Nous cherchons:**chef de réception**

parlant allemand, français, anglais et, si possible, italien. Place à l'année. Date d'entrée en service: Mars 1956 ou à convenir. Ensuite:

filles et aide de buffet**filles de lingerie****commis de cuisine****garde-manger**

Faire offres écrites avec certificats originaux et références à Monsieur R. A. Lendi, Hôtel Elite, Bienne.

Casino-Kursaal, Interlaken

sucht für die Sommersaison (Mitte/Ende April bis anfangs Oktober)

I. Chef de service

(für renovierte Konzerthalle, Ballsaal und Garten)

Barkellner

Serviertöchter f. d. Konzertlokalitäten

Sekretärin-Stenodaktylo

(Hotelführung nicht erforderlich)

Portal-Billettkontrollleur

(Posten für älteren Chasseur oder Portier)

Chasseurs (nicht unter 20 Jahren)

Für die obenverwähnten Posten kommen nur sprachkundige Bewerber in Frage.

I. Buffetdame**Buffetöchter****Buffet-Praktikantin**

Köchin, selbständige (elektrische Küche)

Kaffee Köchin

für das Strandbad (ca. 10. Mai)

Hausmädchen

Officemädchen u. -burschen

Küchenmädchen und -burschen

Ausführliche Offerten sind zu richten an Dir. W. Obriet. Letztjährige Angestellte, welche wieder auf ihre Stelle reflektieren, werden gebeten, sich sofort zu melden.

Gesucht**Saal-Praktikantin**

Gelegenheit, den Saal- und Restaurationservice gründlich zu erlernen. Dauer des Praktikums 8 Monate. Hernach bei Eignung Anstellung als Saal- oder Restaurationsöchter bei guter Entlohnung. Offerten mit Angaben bisheriger Tätigkeit und evtl. Referenzen an Hotel Bristol, Bern.

Gesucht**Chef de service**
Buffetöchter

oder

Buffetlehrtochter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Bahnhofbuffet Biel.

Gesucht**Restaurations-Saaltöchter****Restaurations-Saalkellner**

Familie Seeholzer, Hotel Rigi-Seebodenalp, ob Küssnacht am Rigi.

Gesucht**I. Lingère-Stopferin**

die beruflich ist, die Lingerie selbständig zu führen. Mittelfeld im Ecomat erwünscht. Eintritt 1. April, evtl. früher. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Dir. J. Stili, Hotel Ascot, Zürich 2.

ON'CHERCHE

pour de suite ou date à convenir un jeune

stagiaire de bureau ou employé de bureau débutant

sachant le français. Place à l'année. Faire offres avec copies de certificats et photographie à la direction d'Hotel des Bergues, Genève.

Gesucht

tüchtige, selbständiger

Hausbursche

Guter Lohn, geregelte Freizeit. Restaurant Fracati, Tel. 326805, Zürich.

Gesucht

auf 15. März in Jahresstellen junge

Buffetöchter**Köchin**

Arbeitsbedingungen gemäss Kollektivvertrag des SHV. Eilofferten an G. Studer, Restaurant Metropole, Montreux, Tel. (021) 62307.

Gesucht

in Jahresstelle nach Bern

Rest.-Tochter

für Spezialitäten-Restaurant. Eintritt spätestens Mitte Februar. Kenntnisse der deutschen, franz. und englischen Sprache Bedingung. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre N O 2997 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Restaurant Volkshaus, Biel

sucht in Jahresstelle

Hotel-Sekretärin

für Reception, Kassa- und Kontrollwesen, Telexphonbedienung. Eintritt 1. März 1956. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen erbeten an die Direktion.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

Offerten erbeten an Hotel Acker, Wildhaus.

Kleineres Erstklasshotel

in der Ostschweiz sucht für Sommersaison (April bis Oktober) folgendes Personal:

Chef de partie (1. März)

Patissier mit Kochkenntnissen

Commis de cuisine

I. Buffetdame

(nur bestausgewiesene Kraft)

Lingère

Küchenmädchen (-bursche)

Hausbursche (Etageportier)

Offerten sind zu richten an Franz Lieber, Hotel Bellevue am Rheinfall, Neuhausen.

Gesucht

für kommende Sommersaison, März bis Ende Oktober 1956:

2 Commis de cuisine

jüngere Patissier

3 bis 4 gewandte

Restaurationsöchter

Buffetöchter

Tochter für Buffet und Lingerie

2 Officemädchen

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an Max Rodelfrick, Hotel Seerosse, Meisterschwanden (AG), am Hallwilersee.

Gesucht

für Sommersaison (Ende April bis Ende Oktober) tüchtige, junge

Lingère

Gute Bedingungen. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an Kurhaus Mammern, am Untersee.

Gesucht

in Jahresstelle

Commis-Patissier

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien an Bahnhofbuffet, Olten.

Gesucht

per sofort tüchtige

Lingerie-Gouvernante

Geft. Offerten an Direktion Kursaal, Baden (AG).

GESUCHT

auf Ende März bis September:

Saal-Restaurationsöchter

Officemädchen

Küchenbursche

auf Anfang Mai bis September:

Koch junger, neben Patron

Office-Lingeriemädchen

Saal-Restaurationsöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Felsberg, Weggis.

Gesucht

für die Sommersaison:

I. Sekretärin

für Journal, Kassa, Reception, Korrespondenz, Fremdsprachen, mündlich und schriftlich

Hilfssekretärin

Küchenchef, Saucier

Patissier, Entremetier

Personalköchin

Saaltöchter

Restaurationsöchter

Hausbursche, Hilfsportier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten unter Chiffre S W 2977 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ON CHERCHE

pour hôtel de tout premier rang de Genève

stagiaire de bureau
garçon caviste

Ecrire sous chiffre G E 2896 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

in renoviertes Hotel der Innerschweiz (150 Betten) für lange Sommersaison:

Patissier

2 Commis de cuisine

Kaffee- und Angestelltenköchin

Saaltöchter

Gärtner

Offerten von kath. Bewerber(innen) sind erbeten unter Chiffre R H 2972 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL VITZNAUERHOF, VITZNAU

sucht für Saison (zweite Hälfte März bis Oktober)

jüngere

Hallenkellner

jüngere

Etagenkellner

Patissier

Kondukteur-Chauffeur

Offerten an Postfach 8, Rigi-Kaltbad.

HOTEL BÜHLEGG, WEGGIS

sucht für Saison April bis Oktober

Eintritt 12. März

Portier-Kondukteur

Zimmermädchen

Eintritt etwa 20. März

Anfangsobersaaltöchter

Saaltöchter

Saalkontrollantinnen

Restaurationsöchter

Eintritt Ende Februar

Küchenbursche (Österreicher)

Eintritt Anfang März

Küchenmädchen (Österreicherin)

Bildofferten sind zu richten an Fam. Hs. Weber-Grossmann, zur Zeit Schwyzerhülli, Rigi-Kaltbad, Tel. (041) 831169.

Lloyd-Hotel, Lugano

sucht auf 1. März tüchtigen, sprachkundigen

Concierge

Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photos sind zu richten an die Direktion.

Gesucht

in renoviertes Hotel der Innerschweiz (150 Betten) für lange Sommersaison

Buffetdame

Offerten von kath. Bewerberinnen sind erbeten unter Chiffre B D 2973 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht**Zimmermädchen-**
Lingère

grubbezahlte Stelle, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle. Offerten an Hotel Speer, Rapperswil.

Hotel Sonne, Interlaken

(80 Betten) sucht für Sommersaison 1956:

Saaltöchter

Saalkontrollant

Portier

Zimmermädchen

Office- und Küchenmädchen

Casserolier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Fam. Barben, Hotel Sonne, Interlaken. Tel. (038) 22841.

Gesucht

jüngere

Restaurationsöchter

Fam. Siegrist, Speiserestaurant Schättli, Kreuzlingen. Tel. (072) 62228.

Hotel Splendid, Interlaken

sucht für Sommersaison von Anfang April bis Oktober

Chef de rang

Anfangsobersaaltöchter sprachenk.

Commis de rang sprachenkundig

Saaltöchter sprachenkundig

Aide de cuisine

Köchin junge, wird weitergebildet

Zimmermädchen sprachenkundig

Lingeriemädchen

Buffetöchter wird angelernt

Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an H. Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken.

Gesucht

für Sommersaison von bekanntem Restaurant (Berner Oberland) versierter, sprachenkundiger

Chef de service

Bewerber, welche über genügend Praxis verfügen und an Stossbetrieb gewöhnt sind, wollen Offerten unter Chiffre S O 2992 an die Hotel-Revue, Basel 2, einreichen.

Gesucht

in Hotel mit 85 Betten in Lugano: tüchtige, fachkundige und sprachgewandte

Sekretärin

Jahresbetrieb. Eintritt 1. April. Offerten an Hotel Gothard, Lugano.

Gesucht

zu baldigem Eintritt in Jahresstelle: tüchtige

Restaurationsöchter

für das Buffet I./II. Klasse.

Kellnerlehrling**Buffetöchter**

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Angabe des möglichen Eintritts an Cha. Müller-Soutter, Bahnhofbuffet SBB, Basel.

Gesucht in Jahresstelle nach Basel, in gutgehendes Hotel-Restaurant am Bahnhof:

Chef de rang

für Frühstück- und Saalservice.

Restaurationsöchter

fachlich versiert, Englisch- und Französischkenntnisse erforderlich. Geeignete Arbeitszeit. Gute Behandlung und prima Verdienst werden geboten. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten unter Chiffre N B 2059 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison, Eintritt Mitte Juni, in bekanntes Hotel der Zentralschweiz:

Koch als Küchenchef**Patissier****Chasseur**

sprachkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre F S 2061 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort bis ca. 15. März tüchtige, sprachkundige

Serviertöchter

für Dancing-Bar. Guter Verdienst. Offerten an Sporthotel Krone, Sedrun, Tel. (089) 77122.

Gesucht

tüchtige, treue

Hilfsköchin

Familie A. Gialer, Hotel Tellplatte, Sissikon. Tel. (044) 21612.

Gesucht auf 15. März tüchtiger**Küchenchef**

(evtl. mit Frau) zur selbständigen Führung eines mittleren Betriebes. Keine finanzielle Verpflichtung. Angebote unter Chiffre SA 8273 Lz an Schweizer-Annoncen A.G. «ASSA», Luzern.

Gesucht mit Eintritt auf 15. März, tüchtige**Restaurations-Köchin**

in gut eingerichteten Betrieb. Rechter Lohn, gute Unterkunft, Jahresstelle. Offerten sind erbeten unter Chiffre SA 8274 Lz an Schweizer-Annoncen A.G. «ASSA», Luzern.

Gesucht

für Sommersaison:

Chasseur-Nachtportier

Chef de rang

Saalkellner

Commis de rang

Gärtner-Hilfsbursche-

Hausbursche

Commis de cuisine

Casserolier

Ausführliche Offerten an die Direktion Hotel Royal St.-Georges, Interlaken.

Gesucht in Jahresstelle**Gardemanger**

in Erstklasshotel der Zentralschweiz, mit bekanntem Speiserestaurant. Interessanter Posten. Stellenantritt Anfang März. Es kommt eventuell auch ein tüchtiger

Commis-Gardemanger

für den Posten in Frage. Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Photo unter Chiffre G M 2086 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Ascona

Eintritt Mitte/Ende März

Saaltöchter

sprachkundig und Kenntnisse im Getränke-service. Guter Verdienst. Saison bis Ende Oktober. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an W. Risi, Hotel Seeschloss, Ascona, Tel. (093) 72885.

Gesucht in Jahresstellen in Stadthotel nach Basel:**Chef de rang**

(angehender Oberkellner), Eintritt 15. März.

Gesucht

für kommende Sommersaison in Hotel mit 150 Betten der Zentralschweiz (evtl. auch Winterengagement):

Aide de réception
Journalführer, Kontrolleur
Küchenchef
Saucier, Pâtissier
Commis de cuisine
Casseroliers
Küchenburschen
Officegouvernante-Kaffeeköchin
Aide-Kaffeeköchin
Officemädchen
Etagengouvernante
Zimmermädchen
Portier d'étage
Angestelltenzimmermädchen
Lingeriegouvernante
Wäscherin
für Neuerrichtung und Mithilfe an der Mänge
Lingeriemädchen
Glätterin
Oberkellner, Chef de rang
Saalkellner, Saaltöchter
Nachportier
Chasseur
Chasseur-Kondukteur

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre S W 2817 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

I. Sekretärin
per 1. März. Sprachenkundig und erfahren, auch in Reception. Jahresstelle.

II. Sekretärin
per 15. April

Für lange Sommersaison:

Buffetdame
Buffetöchter
Etagenportier
sprachkundig
Zimmermädchen
sprachkundig
I. Partiekoch
Entremetier
Küchenmädchen
Saal- u. Rest.-Töchter
Saalpraktikantin
Officemädchen
Casserolier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel du Lac, Interlaken.

Gesucht
per sofort von Erstklassenhaus in St. Moritz tüchtiger

Commis de cuisine

Offerten an Postfach 127, St. Moritz.

ASCONA

Gesucht
für Sommersaison (30. März bis Ende Oktober):

sprachenkundig. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Riposo, Ascona, Tel. (093) 72064.

Saal- u. Restaurationstochter

sprachenkundig. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Riposo, Ascona, Tel. (093) 72064.

Gesucht per 1. März

Bürofräulein

für Korrespondenz, Journal, Kassa und allgemeine Büroarbeiten. Offerten an Postfach 60, Luzern 6.

Gesucht
tüchtiger

Alleinkoch

(sozialisierte Küche), Eintritt 15. Februar oder nach Übereinkunft. Offerten mit Ansprüchen an Hotel wtl (J. Meyer).

Gesucht

Pâtissier-Aide de cuisine

Ende März bis Ende Oktober. Schöne Räume, elektr. Küche. Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Sonnenhof, Ascona.

Experienced

Waiters

English speaking
wanted
for season May—October. Also

Kitchen staff

write Hotel de France, Jersey, Channel Isles.

WIR SUCHEN

zum möglichst baldigen Eintritt für unsere grossen alkoholfreien

Restaurationsbetriebe

(Tea-Room-Restaurant, Imbissecke, Personal-Kantine)

einen erstklassigen Restaurateur als

LEITER (eventuell Ehepaar)

Für diese absolut selbständige und sehr gut honorierte Dauerstellung kommen nur Bewerber in Frage, welche schon ähnliche Posten bekleidet haben, über hervorragende Kenntnisse von Küche und Konditorei verfügen, einem zahlreichen Personal vorstehen können und die den Fähigkeitsausweis besitzen.

Angebote, welche streng diskret behandelt werden, erbitten wir mit Lebenslauf, Photo, Referenzen und Handschriftproben an unsere Direktion

RHEINBRÜCKE BASEL

Wir suchen

für die kommende Sommersaison sehr tüchtige, sprachgewandte, selbständig arbeitende

Direktions-Sekretärin

Eintritt nach Übereinkunft. Bewerbungen mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion des Hotel Suisse & Majestic, Montreux.

Gesucht

in mittleres Hotel am Thunersee:

Restaurationstochter
tüchtige, im Sommer Gartenservice
Saaltöchter (auch Anfängerin)
Zimmermädchen
Köchin jüngere Kraft neben Chef
Küchenmädchen-Kochlehrtöchter
evtl. Jahresstelle
Alleinportier junger, zuverlässiger
Küchenbursche-Casserolier

Eintritte nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an R. Aeschlimann, Strandhotel Seeblick, Faulensee (Spiez).

Gesucht

für Sommersaison 1956:

Saaltöchter sprachkundig
Buffetöchter
Bureaupraktikantin
2 Zimmermädchen
Portier allein
Hausbursche/Hausmädchen
Küchenbursche
Köchin neben Chef

Offerten erbeten an Hotel Drei Könige, Rheinfelden.

Gesucht

auf 15. März nach Lugano: tüchtiger

Alleinkoch oder Köchin
Küchenmädchen
2 Zimmermädchen
Bar- und Buffetlehrtöchter
2 Serviertöchter sprachkundig

Offerten mit Zeugnissen, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Montefiore, Aidesago-Lugano.

HOTEL-KURHAUS SCHLEGWEGBAD
im Emmental (70 Betten), Saison Mai bis Oktober, sucht:

Alleinpatissier evtl. Koch-Pâtissier
Portier-Hausbursche
2 Zimmermädchen
Saaltöchter
Maschinenwäscherin
Köchin
Office- und Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Fritz Mathys-Schär.

Chef de cuisine

Restaurateur de premier ordre, sobre, économe, de bon caractère
est demandé

par établissement hôtelier des Alpes vaudoises pour le 1er mars ou à convenir. Travail avec petite brigade en saison; place à l'année ou de saison, bien rétribuée. Faire offres avec tous détails, références et photo sous chiffre E H 2821 à Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

in Hotel am Zürichsee, Saison März bis Oktober:

Entremetier
Pâtissier junger, Anfang Februar
Kochlehrling sofort
Zimmermädchen tüchtiges, 10. März
Buffetöchter versierte, sofort
2 Restauranttöchter
tüchtig, sprachkundig
Haus- und Küchenbursche
Officemädchen

Geht, Offerten unter Chiffre Z S 2850 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in kleines, gutgehendes Hotel im Unterengadin tüchtige

**Sekretärin-Stütze
der Hausfrau**

von Anfang Mai bis Ende September sowie

Allein-Portier

Offerten unter Chiffre U E 2825 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

junger Koch als

Commis de cuisine

Saison von Mitte März bis Ende Oktober. Offerten an Hotel Speer, Rapperswil am Zürichsee.

Gesucht

per 1. Mai für Sommersaison, junger, selbständiger

Küchenchef

in mittleres Hotel am Thunersee. Gute Köchin vorhanden. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre K F 2835 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft:

Bureaufräulein
Buffetöchter
evtl. Schenkbursche
Kochlehrling
Küchenmädchen

Jahresstellen. Offerten erbeten an F. Lehmann, Bahnhofbuffet und Schiffsrestauration, Romanshorn.

GESUCHT

von Hotel (50 Betten), am Thunersee, mit langer Sommersaison:

Saaltöchter
Kaffee-Hilfsköchin
Zimmermädchen
Officemädchen
Küchenmädchen

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre V H 2837 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ON CHERCHE

pour saison mars - octobre:

bon aide de cuisine
2 femmes de chambre
2 filles de salle
tournante
salle/étage
2 portiers

Hotel Bonivard, Montreux.

GESUCHT für Sommersaison 1956:

Hotelpraktikantin (Mai)
Gardemanger
Chef-Entremetier (Mai oder Juni)
Commis de cuisine,
Commis-Pâtissier (Juni)
Personalköchin (April oder Mai)
Casserolier, Küchenbursche (Mai/Juni)
Etagenportiers, Nachtportier,
Liftier (April, Mai, Juni)
Chef d'étage, Chefs de rang,
Commis de rang (Mai/Juni)
Saaltöchter, Saalpraktikantin
(Mai, Juni)
Gärtnergehilfe (April)

Offerten unter Einsendung von Zeugniskopien und Angaben von Lohnansprüchen erbeten an Hotel Waldstätterhof, Brunnen.

Flüelen

Vierwaldstättersee, Hotel Weisses Kreuz und Schweizerhof, sucht für die Saison (März bis Oktober) tüchtigen

Küchenchef
(sehr guter Lohn), moderne elektr. Küche
Commis
Köchin, Kaffeeköchin
Küchenmädchen
Küchenburschen
Bureauhilfe
Restaurationstöchter tüchtig
Kellner
Officemädchen
Hilfsportier
Lingère exakt
Wäscherin
Eintritt 15. März oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugnissen an Stalder-Müller, 125, Pde des Anglais, Nice.

GESUCHT

auf Anfang/Mitte April in erstklassiges Kurhaus-Hotel:

Saucier
Personalköchin
Küchen-Officemädchen
und -burschen
Sekretär-Receptionär(in)
Deutsch, Französisch und Englisch perfekt
Saaltöchter
Restaurationstochter
Etagenportier
Zimmermädchen
Anfangsportier-Hausbursche
Anfangszimmermädchen
Lingeriemädchen

Ausführliche Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Park-Hotel, Gunten am Thunersee.

GESUCHT AN GENFERSEE

von Hotel, 50 Betten und Passantenverkehr, Saison Ende März bis November:

ALLEINKOCH
arbeitsfreudig und bestens ausgewiesen
2 ZIMMERMÄDCHEN
und eine **ANFÄNGERIN**
davon 1 Tochter erst auf 1. Juni
2 jüngere
SAALTÖCHTER
gut französisch sprechend, evtl. 1 Tochter erst auf 1. Juni
SAALAUSBILDUNGSTOCHTER
evtl. aus der Lehre, gut französisch sprechend.
Eintritt nach Übereinkunft
KÜCHEN-HAUSBURSCHE
über 19 Jahre alt, kräftig und bewandert
JUNGEN MÄDCHEN
als Hilfe in Küche, Buffet und Zimmer, wenn möglich französisch sprechend.
Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Bild an Hotel du Mont-Blanc au Lac, Morges (Vaud).

GESUCHT

in gutgehendes Hotel-Restaurant im Appenzellerland per sofort oder nach Übereinkunft:

Restaurationstochter
tüchtige, Schweizerin, franz. sprechend
Office-Küchenmädchen
fleissiges

per 1. Mai (für Sommersaison)

der Lehre entlassener

Koch oder Köchin

oder Koch-Praktikant

Per 15. Juni bis 15. Oktober:

im Restaurationsservice bewanderte

Saaltöchter

Schweizerin, französisch sprechend

Geringe Arbeits- und Freizeit. Guter Verdienst und gute Behandlung. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre A L 2897 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Restaurant Blausee

Berner Oberland, sucht für lange Sommersaison:

Commis de cuisine
Restaurationstöchter
sprachkundig
Buffetöchter, Sekretärin
Verkäuferin für Bazar
Zimmermädchen-Lingère
Office- und Küchenmädchen
Casserolier, Hausbursche
Bursche
als Bootfahrer und für allgemeine Arbeiten
Gärtner auch für allgemeine Arbeiten
Chauffeur im Taxidienst

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Hotel Blausee, Berner Oberland.

Gesucht nach Basel

Eintritt März, spätestens Anfang April

2 Commis de cuisine
Commis-Pâtissier
II. Sekretärin Anfang März
Officemädchen-Kaffee-
köchin oder Hausmädchen
sofort, mit Kochkenntnissen
Buffetöchter sofort
Küchenmädchen sofort
Küchenbursche sofort
Lingère mit Nähkennnissen, sofort

Hotel Victoria-National und Restaurant St. Clara, Basel.

Hotel Villa Silvana, Vulpera

sucht für die Sommersaison (Anfang Mai bis Ende September):

Koch oder Köchin
Diätköchin
Hilfsköchin
Diätassistentin
Anfangszimmermädchen
Küchenmädchen
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an A. Willi, zur Zeit Hotel Wettstein, Davos.

Aspekte der Fremdenverkehrswirtschaft Österreichs

Wie der Obmann des Vereins «Österreichische Verkehrsverbund» kürzlich auf einem Empfang im Wiener Regierungsbau erklärte, kann dank der Deviseneingänge aus dem Ausländerfremdenverkehr das Passivum der österreichischen Zahlungsbilanz im Jahre 1955 von rund vier Milliarden Schilling um mehr als die Hälfte verringert werden. 1956 hingegen dürfte sich der Fremdenverkehr bereits als zweitgrößter Devisenbringer erweisen. Gegen Jahresende 1955 standen die Eingänge an US-Dollars an erster Stelle, dann folgten D-Mark, Pfundsterling usw.:

	Wert in Millionen Schilling		
	Nov. 1955	Okt. 1955	Nov. 1954
US-Dollar	23,7	28	21,5
D-Mark	13,2	13,8	15,1
Pfund Sterling	9,9	15,8	8,1
Fränk. Franken	3,6	3,5	2,1
Schweizer Franken	4,1	6,1	5,2

Nun werden aber noch grosse Anstrengungen nötig sein, um – fremdenverkehrswirtschaftlich gesehen – die «Erschliessung» des österreichischen Ostens, nämlich der Bundesländer Niederösterreich und Burgenland, in die Wege zu leiten. Erst einige wenige Monate waren diesen Gebieten vergönnt, sich von einer zehn Jahre währenden Besetzung durch die Sowjetmacht zu erholen. Gleich 1945 hatte eine allgemeine Kapitalflucht nach dem Westen Österreichs eingesetzt, die grosszügige Investitionen ermöglichte; der östliche Teil konnte diesen Einsatz nicht wagen, die Drosselung des Fremdenverkehrs durch die strenge und abschreckende Zonenkontrolle tat das Ihrige, um den devisenbringenden Fremdenstrom von der glücklicher gelegenen Hälfte des Landes auffangen zu lassen.

Endlich lässt sich aber nun auch im Osten eine Bewegung verfolgen, die deutlich ein Zurückfluten der Interessen und Mittel in das diesmal definitiv befreite Gebiet, in seine angestammten Industriezentren anzeigt. Vor allem Wien sieht einer neuen Konjunktur entgegen, um so mehr als Löhne und Unkosten sich hier billiger stellen als im Westen; man kann ruhig behaupten, dass die Metropole Österreichs heute die billigste Stadt nicht nur des eigenen Landes, sondern von fast ganz Europa ist. Es wird, allem Anschein nach, über kurz oder lang wieder den starken wirtschaftlichen Mittelpunkt bilden und dem «goldenen Westen», der bisher vom innerösterreichischen Zentrum zwangsläufig nur wenig aktive Kräfte erhalten konnte und daher gewissen wirtschaftlichen und politischen Strömungen allzu freies Lauf liess, wieder etwas zu bieten haben.

So lässt beispielsweise die stets zunehmende «Motorisierung» der Österreicher einen Schluss auf gesteigerten Reiseverkehr im Inland und demnach auf einen Mehrbedarf an Nächtigungsmöglichkeiten während der allernächsten Zeit zu. Zwischen 1949 und 1952 bestanden alljährlich ca. 12.000 Wiener Kandidaten die Fahrprüfung, 1954 waren es 27.000 und im Vorjahr wurde diese Zahl bereits am 1. Dezember überschritten.

Der starke Fremdenbesuch um die Jahreswende liess erkennen, wie sehr Österreich als Wintersportland geschätzt wird. Trotzdem verschliessen die massgeblichen Köpfe sich nicht der objektiven Kritik, wie es eine Tagung beweist, die die Aussenstellenleiter der österreichischen Fremdenverkehrswerbung aus ganz Europa in Wien vereinigte und auf der die Beschwerden von Österreichbesuchern recht offener erörtert wurden. Auch das Ergebnis einer Rundfrage, die der Leiter des österreichischen Reisebüros in Stockholm an 200 skandinavische Kollegen richtete, kam zur Sprache. Man erfährt, dass die österreichischen Gastwirte und Hoteliers ausgesprochen «schreifauf» seien, d. h. Anfragen entweder gar nicht oder reichlich spät beantworteten. Um diesem Uebelstand abzuhelfen, werden ab sofort von den zuständigen Kammern Niederösterreichs den Wirten fremdsprachige, denkbar einfach auszufüllende Antwortkarten zur Verfügung gestellt. Auch die Aus-

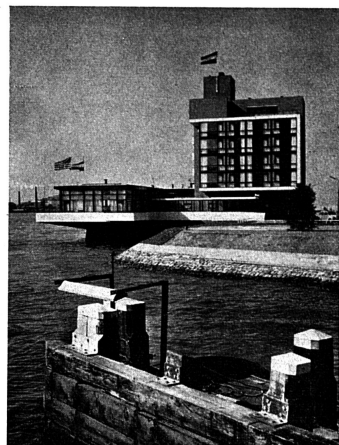
stattung fremdsprachiger Werbeschriften und Hotelprospekte entspricht nicht immer dem Geschmack des angesprochenen Landes, ferner erwiesen sich die Übersetzungen in die jeweilige Fremdsprache häufig als so «wirklichkeitsfremd», dass schwerwiegende Missverständnisse zu befürchten sind. Man will also tunlichst fortan diese Werbeschriften im Ausland übersetzen lassen. Interessant ist der Beschluss, von kleinen Betrieben Karteiblätter mit Originalfotos anzulegen, um Irreführungen durch allzu phantasievolle bildliche Darstellung vermeiden zu helfen. Sonderwünsche der Fremden lassen erkennen, dass sie Beilagen in den Gästebüchern häufig unzureichend finden, dass die bauerlichen Federbetten nicht jedermanns Geschmack sind. Erstaunlicherweise trafen nur aus Italien Beschwerden über allzu grossen Lärm ein, verursacht durch Kirchenglocken und Motorräder...

Wirkliche Sorgen bereitet der Fremdenverkehrswirtschaft der fühlbare Mangel an hochqualifizierten Nachwuchskräften. Die Schwierigkeit liegt hier nicht am Fehlen von Ausbildungsmöglichkeiten, denn die bestbekannten Hotelfachschulen in Wien und Hofgaststätten (denen sich noch andere einschlägige Ausbildungsanstalten anschliessen) sind erfolgreich bemüht, dem Hotel- und Gastgewerbe gut ausgebildetes Personal zuzuführen. Aber es sind zu wenig junge Menschen, die sich für diese Berufstätigkeit, die grosse charakterliche und physische Anforderungen stellt, lange, unregelmässige Arbeitszeiten mit sich bringt, entschliessen. Auch eine Reihe anderer wichtiger Berufszweige, für die es

Österreich keine systematische Ausbildung gab, mangelt es an Nachwuchs. Zum Beispiel sind die Reisebüros darauf angewiesen, sich ihr Personal selbst heranzubilden; besonders an Anwärtern auf Posten von Kur- und Verwaltungsdirektoren, für die nicht zuletzt eine vorteilhafte äussere Erscheinung, sicheres Auftreten und Sprachkenntnisse erforderlich sind, fehlt es. Der vor zwei Jahren von dem Leiter der Fremdenverkehrswerbung, Dozent Dr. Bernecker, eingerichtete «Erste Hochschulkurs für Fremdenverkehr» an der Wiener Hochschule für Welthandel, durch eine mehrmontatige Praxis in einschlägigen Betrieben ergänzt, entliess kürzlich die ersten hochschulmässig ausgebildeten Fremdenverkehrsfachleute, sozusagen die Kerntruppe einer neuen Generation österreichischer Verkehrsberufleute – einstweilen zählt sie freilich erst neun Mann.

Und dies angesichts der Tatsache, dass in der vergangenen Sommersaison allein 19,4 Millionen Übernachtungen verzeichnet werden konnten, was im Vergleich zu 1954 einen Frequenzanstieg von 31% im Ausländerfremdenverkehr und 3% im Inländerfremdenverkehr bedeutet. Gegenüber 1936/37 lag die Frequenzsteigerung insgesamt bei 21%. Das Österreichische Institut für Wirtschaftsforschung stellte fest, dass der Abschluss des Staatsvertrages in Wien zu einer Steigerung der Übernachtungen um 41%, in Niederösterreich um 61% führte. Wenn diese Konjunktur in der kommenden Saison anhält, wird sich dies besonders für die Bundeshauptstadt günstig auswirken, da der Anteil am Devisenaufkommen bei Aufenthalten in Großstädten wesentlich höher liegt und der indirekte Export für viele Branchen – vor allem auf dem gewerblichen und kunstgewerblichen Sektor – nachteilig auf die Beschäftigung rückwirkt.

Paul W. Stix



Hotel im Rhein-Delta

Zwischen Rotterdam und Hoek van Holland, wenige Kilometer vor der Mündung des Rheins in die Nordsee, steht Hollands jüngstes Hotel: das «Delta». Es wurde mit den Anteilen einer eigens gegründeten Aktiengesellschaft und einem Zuschuss aus dem Marshall-Fonds gebaut und kostete, roh gerechnet, eine Million Gulden. Das «Delta» ist die Visitenkarte der modernen holländischen Hotellerie. Sein Fassungsvermögen (48 Betten) ist zwar sehr beschränkt, aber das Haus wurde durch seinen hervorragenden Restaurantbetrieb in kurzer Zeit international bekannt. Es liegt im Zentrum der Rotterdammer Hafenindustrie mit ihren Werften, Raffinerien und Fabriken. Direktor des «Delta» ist J. C. Horst, der im «Prince de Galles» von Monte Carlo und im «Preanger» von Bandung (West-Java) seine berufliche Erfahrung sammelte.

FEE.

Aus der Geschichte des Hotelgewerbes in Venedig

Venedig darf mit dem Ergebnis der Saison 1955 wohl zufrieden sein. Bereits in den ersten zehn Monaten 1955 wurden in den Hotels dieser einmaligen Stadt über 800.000 Zugereiste mit rund zwei Millionen Übernachtungen gezählt, gegen nur 1.641.800 Übernachtungen im besten Vorkriegsjahr 1938. Ganz ohne Klagen geht es aber auch in Venedig nicht ab: die Besucher bleiben heute durchschnittlich nur 2 1/2 Tage in der zauberhaft schönen Stadt, gegen 4 Tage vor dem Krieg. Nach vorsichtigen Schätzungen der Reisebüros lassen die Fremden jährlich 30 Milliarden Lire in Venedig zurück, nirgendwo sonst in Italien hat der «forestiero» so viele Möglichkeiten, sein Geld auszugeben. Einen grossen Teil dieser Summe kassieren die Hotels und Restaurants ein, aber es arbeitet auch eine ganze Industrie an den «specialità veneziane» mehr oder weniger für den Kaufbedarf der Reisenden, angefangen bei den Kunstgläsern und Spitzen bis zu den venezianischen Shawls und sonstigen Andenken, die in jeder Strasse Venedigs feilgehalten werden.

Die Fremdensaison hat übrigens eine interessante Entwicklung aufzuweisen: erstmals ist der Besuch der grossen Hotels am Lido zurückgegangen, während die neuen Hotels in der Festlandshauptstadt Mestre eine starke Steigerung der Besucherfrequenz aufzuweisen hatten. Die grossen Hotels am Lido haben vor allem bei dem mittleren Publikum an Gunst verloren, weil die Preise dort so exorbitant gestiegen sind, dass allein amerikanische Dollar-Millionäre sie bezahlen können. Seitdem eine Motorfähre vom Piazzale Roma nach dem Lido verkehrt, können die mit dem Auto kommenden Gäste bequemer und billiger in Mestre übernachten, wo eine Reihe modernster eingerichteter Hotels erstellt wird.

Venedig kann sich rühmen, die älteste Hoteliers-Vereinigung der Welt zu besitzen. Das Jahr 1955 stand im Zeichen der Hotelfachschaft, die seit 600 Jahren besteht. Am 18. Juni 1355 wurde die Hotelvereinigung gegründet, die man nach dem damaligen Sprachgebrauch «arte degli osti» nannte; später wurden aus den «osti» die «locandieri», und heute nennen sie sich

«albergatori». Die Hoteliers hatten nach damaligem Brauch auch eine eigene Kirche, San Matteo am Rialto, und ihr Schutzpatron ist Johannes der Täufer.

Das älteste Hotel Venedigs ist heute noch in Betrieb. Es ist das «Cavaletto» aus dem 14. Jahrhundert, das in vielen Urkunden der damaligen Zeit erwähnt wird. Noch vor 200 Jahren war das Cavaletto einer der grössten Beherbergungsbetriebe Venedigs, doch seit einem Jahrhundert ist das «Danieli» das berühmteste Hotel der Lagenstadt; es wurde in dem alten Palazzo «Neri Mocenigo» installiert. – Auch zahlreiche andere Adelspaläste wurden in der Folge in Hotels umgewandelt, ein Vorgang, der heute vor allem in England zu beobachten ist, wo mancher vornehme Landsitz zum Hotel, Erholungsheim oder zum Verwaltungssitz wird. Der Palast «Ca' Corner» wurde so zum «Grand Hotel de la Ville» und ist heute der Sitz der Präfektur. Der Palazzo «Loredan» wurde zum «Hôtel de la Ville»; heute ist er das Rathaus der Stadt. Dagegen verschwanden viele Hotels des vorigen Jahrhunderts seit dem Ersten Weltkrieg, weil sie den Anforderungen der modernen Zeit nicht mehr entsprachen.

Was heute fehlt, sind die ganz reichen Ausländer, die sich monatelang in Venedig aufhielten, und die vielen legitimen und illegitimen Liebespaare, die die Lagenstadt zum Ziel ihrer Hochzeitsreise machten. Berühmt wurde der Aufenthalt der George Sand mit Alfred de Musset im Hotel Danieli. Der sich daran knüpfende kleine Skandal hielt dazumal die ganze Welt in Atem.

Heute hat Venedig als Ziel der Hochzeitsreisenden stark an Beliebtheit verloren. Bis zum Ersten Weltkrieg machte jedes Hochzeitspaar der oberen Klasse Venedig zum Ziel seiner Hochzeitsreise, und wenn ein Eheskandal aufkam, dann brauchte man gar nicht lange zu suchen, wohin sich das geflüchtete Liebespaar gewandt habe: man traf es tatsächlich in Venedig wieder. Aber das waren die seligen Vorkriegszeiten, in denen Russland das einzige Land war, welches einen Pass verlangte. Das waren auch die guten Zeiten der «gondolieri». Sie sind für immer vorüber.

D.

Gute Festtage in England

Die Hotels in London und in den führenden Badeorten Grossbritanniens hatten eine gute Weihnachts-saison zu verzeichnen, ja, vielerorts wird sie als die beste seit 1939 bezeichnet. Für die Weihnachts- und Silvesterfeierlichkeiten waren Hotels und Restaurants schon seit langem ausverkauft, obwohl die Preise in diesem Jahr etwas höher lagen als zur selben Zeit 1954.

Die weihnächtliche Hauptveranstaltung im Savoy-Hotel, für die Teilnehmer 73 Schilling (1 Schilling gleich 61 Rappen) zu zahlen hatten, fand am zweiten Feiertag statt. Karten zur Silvesterfeier kosteten im Savoy 105 Schilling. Das Dorchester-Hotel veranstaltete am zweiten Feiertag ein Gala-Dinner mit Kabarettvorführungen zu 52 Schilling pro Gast, während für die Silvesterveranstaltungen 95 Schilling pro Eintrittskarte berechnet wurde. Das Grosvenor-House veranstaltete für seine Hotelgäste eine Feier am Heiligen Abend, für deren Teilnahme 52,5 Schilling einschliesslich Essen und Tanz bezahlt werden musste, während der Preis für die Veranstaltungen am zweiten Feiertag 60 Schilling betrug; für die Eintrittskarte zu den Silvesterveranstaltungen wurden 60 Schilling gefordert. Andere Hotels und Restaurants, deren Clientèle in der Hauptsache dem Mittelstand angehört, verlangten für die Weihnachts- und Silvesterfeier zwischen 17,5 und 50 Schilling. In diesem Preis war oft eine halbe Flasche Wein oder Champagner inbegriffen.

Selbst die Hotels führender Badeorte in der Provinz waren gut besucht, wobei darauf hingewiesen werden muss, dass viele davon nur Gäste annahmen, die sich verpflichteten, wenigstens vier Tage zu bleiben. Manche der Häuser boten aber nicht nur Unterkunft und Verpflegung, sondern hatten auch umfangreiche Vorbereitungen zur Unterhaltung ihrer Gäste getroffen, die im Aufführen von Filmen, in musikalischen Darbietungen, Kabarettvorführungen und Ballen bestanden. Mancherorts nahm man sich besonders der Kinder der Gäste an, indem man durch den Weihnachtsmann Geschenke an die Kleinen verteilen liess und Vorstellungen des Kasperli-Theaters und Kinderbälle arrangierte.

S.B.

Les intentions de l'URSS en matière de tourisme

Ces dernières années, le rideau de fer s'est entrouvert peu à peu pour laisser passer des missions diplomatiques et commerciales, puis des sportifs, et enfin, l'année dernière, des groupes de touristes soviétiques ont visité la Suède, la Finlande, la Pologne, la Hongrie, la Tchécoslovaquie et d'autres Etats. Alors que ce premier champ d'action se limitait aux Etats satellites de l'URSS, il commence maintenant à s'étendre graduellement aux pays de l'Europe occidentale.

Un mouvement touristique s'est aussi dessiné dans l'autre sens, puisque des sportifs et des voyageurs venant de France, d'Angleterre, d'Allemagne occidentale, etc. ont séjourné en Union soviétique.

Le journal «Temps nouveaux», paraissant à Moscou, a publié à la fin de l'année dernière, une interview de M. Ankoudinov, président de la direction de l'«Intourist», dans laquelle il parle des perspectives du tourisme russe et des contacts que l'Intourist cherche à établir avec de nombreuses sociétés touristiques étrangères et les grandes agences mondiales. M. Ankoudinov a relevé la participation de l'Intourist à la conférence de l'Association britannique des agences de tourisme, à l'Assemblée générale de la Fédération internationale des agences de voyages qui s'est tenue en Yougoslavie, ainsi que son adhésion à l'Union internationale des organismes officiels de tourisme lors du congrès que cette union a tenu à la Nouvelle-Delhi.

Parmi les déclarations du président de l'Intourist, relevons ce qui suit:

«Actuellement, les agences de tourisme les plus importantes au monde sont Thomas Cook & Son Ltd. (Grande-Bretagne), CIT (Italie) et l'American Express Company, Inc. (Etats-Unis). L'«Intourist» a déjà conclu les accords avec les deux premières firmes, et les rela-

tions existant avant la guerre avec l'American Express Company, Inc. sont en voie de rétablissement.

En 1955, un nombre de touristes de plusieurs dizaines de fois supérieur à celui de 1954 a visité l'Union Soviétique. Cependant les étrangers désireux de visiter notre pays et de s'initier à la vie du peuple soviétique sont bien plus nombreux. L'Italie, la France, l'Angleterre, la Suisse et certains autres pays reçoivent notablement plus de touristes étrangers que notre pays. Au cours de la nouvelle saison, dès le printemps prochain, nous comptons accueillir infiniment plus de touristes étrangers qu'en 1955.

La délégation soviétique a remis à l'Association britannique la description de 15 itinéraires touristiques à travers l'Union Soviétique ainsi que le calcul du prix de ces voyages, tant en groupe qu'à titre individuel. Ces prix prouvent que les récriminations de certaines firmes étrangères au sujet du «cours élevé du rouble» sont dénuées de tout fondement. En Union Soviétique, des avantages substantiels sont accordés aux touristes étrangers. Par exemple, en cas de visite de deux villes, le touriste est équipé gratuitement un parcours par chemin de fer allant jusqu'à 1000 kilomètres; s'il visite plus de deux villes, il bénéficie d'une réduction de 50% sur les lignes ferroviaires et aériennes. Grâce à cela, les prix se trouvent au niveau de ceux pratiqués dans les autres pays. Au gré des groupes de voyageurs, les itinéraires et l'ensemble des services en Union Soviétique peuvent être reconsidérés et les prix modifiés en conséquence.

A ces conditions, l'«Intourist» a déjà signé des contrats avec les agences et les firmes touristiques de vingt-deux pays.

L'on peut donc en conclure qu'un vaste mouvement touristique est sur le point de se dessiner entre l'URSS et l'Europe occidentale, ce qui fait bien inaugurer des perspectives touristiques pour ces prochaines années.

Der Fremdenverkehr Bayerns im Winterhalbjahr 1954/55

Bei 1813 649 Fremdenankünften im Winterhalbjahr 1954/55, d. h. in der Zeit vom 1. Oktober 1954 bis 31. März 1955, wurden in 623 Fremdenverkehrsgemeinden Bayerns 5602 320 Fremdenübernachtungen gezählt. Das bedeutet, dass im Vergleich zum Winterhalbjahr 1953/54 mit rund 1 709 000 Ankünften und 5 211 000 Übernachtungen die Frequenz im Winterhalbjahr 1954/55 um 6,1% bei den Ankünften und 7,5% bei den Übernachtungen gewachsen ist. In der Gesamtzahl der Übernachtungen des Winterhalbjahrs 1954/55 sind 445 457 oder 8,0% von ausländischen Gästen enthalten; bei ihnen beträgt die Zunahme gegenüber dem vorangehenden Winterhalbjahr 10,6%. Den ersten Platz im Ausländerbesuch nehmen die Gäste aus den Vereinigten Staaten von Amerika mit 83 607 Übernachtungen ein; es folgen ihnen Österreich mit 72 979, die Schweiz mit 41 704, Frankreich mit 39 621, Italien mit 36 731, die Niederlande mit 23 660 und Grossbritannien mit Nordirland mit 22 518 Übernachtungen. Diese sieben Länder zusammen sind an der Gesamtzahl der Ausländerübernachtungen mit 72,6% beteiligt. Von den Übernachtungen des Winterhalbjahrs 1954/1955 entfielen 1 310 082 oder 23,4% auf die Grossstädte, 1 559 585 oder 27,8% auf die Bade- und heilklimatischen Kurorte, 859 105 oder 15,3% auf die Luftkurorte und 1 873 548 oder 33,5% auf die Erholungs- und sonstigen Fremdenverkehrsorte.

BIRDS EYE empfiehlt:

Erdbeeren oder Himbeeren

schönste Hallauer Auslese – zu jeder Jahreszeit verfügbar!

Preisgünstige Packungen bis 700 g Inhalt

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

DIE FACHECKE - RUBRIQUE PROFESSIONNELLE

Traité pratique d'industrie hôtelière*

M. Marcel Bourseau, président de l'Union nationale des hôteliers de France, vient de publier un *Traité pratique d'industrie hôtelière* dans lequel est développée la gamme étendue des questions d'intérêt national d'une des plus importantes industries françaises. Les informations qui sont réunies dans cet ouvrage, en fonction des progrès réalisés et réalisables dans les techniques de l'équipement, de la gestion et de l'administration des entreprises d'hôtels, de restaurants et de cafés, sont traitées sous l'angle des préoccupations pratiques qui conditionnent leur adaptation à la conjoncture présente.

Dans une première partie « *L'équipement* », l'auteur, avec le concours de techniciens des installations et matériels en usage dans l'industrie hôtelière, a examiné dans le détail les problèmes des constructions hôtelières, de la modernisation immobilière de ces établissements et des aménagements de tous ordres utilisés dans les diverses catégories et branches d'exploitation de ce vaste secteur économique. Les exemples cités à cet égard, singulièrement démonstratifs par les descriptions, les photographies et plans reproduits, ont été choisis parmi les indicatifs des établissements qui ont appliqué les types les plus récents d'équipements de cette nature. Les formes nouvelles, motels, restaurants, hôtels à libre service, camps de camping organisés, y ont été rapportées. — La deuxième partie « *La gestion* » fait état des méthodes rationnelles à suivre dans la conduite de l'industrie hôtelière en matière d'approvisionnement, d'organisation des services, de publicité, de direction et de formation des éléments humains qui jouent un si grand rôle dans la qualité des prestations de cette industrie. — En troisième partie « *L'administration* », la législation et la réglementation administrative, fiscale, sociale et juridique, sont rappelées dans le cadre de leurs applications spécifiques à l'industrie hôtelière, comme aussi le crédit, les assurances et la comptabilité

dans les développements de laquelle se dégage notamment une méthode rationnelle pour le calcul des prix de revient. Cette partie se termine par de nombreux renseignements sur l'organisation officielle et privée du tourisme et de l'hôtellerie en France et à l'étranger et comporte un aide-mémoire de formalités d'usage constant.

En signalant aux lecteurs de notre Revue cet ouvrage standard, remarquable sous tous les rapports — et sans doute indispensable pour tout hôtelier qui a des ambitions sérieuses — nous nous réservons le droit de consacrer à cette Encyclopédie de l'hôtellerie moderne un article approfondi en allemand dans une de nos prochaines éditions.

Il y a quelques jours, l'éditeur et l'auteur de cet ouvrage monumental ont reçu la presse hôtelière à l'Ecole hôtelière de Paris pour célébrer la sortie des premiers volumes. Les journalistes ont appris à cette occasion que la rédaction de ce « traité pratique » a nécessité un travail de recueil, de compilation et de supervision de presque 2 ans, bien que le concours des techniciens de l'équipement hôtelier en usage dans les hôtels, restaurants et débits de boissons ait été assuré, de même que celui de presque tous les spécialistes de la Fédération nationale de l'industrie hôtelière française. La collaboration de notre collègue *Emile Mignot*, hôtelier à Vichy, diplômé de l'Ecole des hautes études commerciales, qui a fait un remarquable travail sur le « Calcul du prix de revient dans l'industrie hôtelière » a été particulièrement précieuse. Dr W. Bg. (Paris)

* *Marcel Bourseau*: Traité pratique d'industrie hôtelière. Un volume relié pleine toile, 1200 pages 19x27,5, 500 photographies, plans et figures, dont 6 planches en couleur. Prix: 4800 francs. Ernest Flammarion, éditeur, 26, rue Racine, Paris.

Vitaminmangel heute unbekannt

-UCP- Zur Erhaltung der Gesundheit gehört eine ausreichende Versorgung des Körpers mit Vitaminen. Ein einzelnes aus ihrer Reihe genügt nicht, erst die Wirkung aller Vitamine lässt uns gesund sein, da sie in ihrer Gesamtheit eine funktionelle Einheit bilden. Es ist aber ganz widersinnig, ja unter Umständen sogar schädlich, das Heil der Gesundheit darin zu suchen, möglichst viel Vitamine zu sich zu nehmen. Ein Übermass an Vitamin D beispielsweise kann eine Kalkablagerung in den Adern, im Herzen und in den Nieren herbeiführen. Vitamin-D-Überfütterung begünstigt die Arterienverkalkung! Durch die übertriebene Hautbestrahlung bildet sich ein Vitamin-D-Überschuss, der sich sehr gefährlich auswirken kann. Nicht zuviel, nicht zuwenig, darauf kommt es an.

Die weisse Natur hat es schon so eingerichtet, dass wir die notwendigen Vitamine durch eine normale, dem Pflanzen- und Tierreich entnommene Nahrung in ausreichendem Mass empfangen. Wir brauchen lediglich darauf zu achten, dass unsere Kost sehr abwechslungsreich zu gestalten ist und wir mehrmals in der Woche verschiedene Nahrungsmittel, wie Obst, Gemüse (Salate) roh verzehren. Wer sich dergestalt ernährt, braucht nicht in Vitaminen zu rechnen und verfallt gewiss nicht der Vitaminhypochondrie, schon gar nicht, wenn er als moderner Mensch einigermaßen Bescheid weiss, wo die verschiedenen Vitamine enthalten sind und welche Krankheitserscheinungen auftreten können, wenn ein bestimmtes Vitamin dem Körper nicht ausreichend zugeführt wird.

Reserven an Vitamin A besitzt der tierische und menschliche Organismus, weshalb er mangelnde Zufuhr durch längere Zeit vertragen kann. Appetitlosigkeit erscheint oft als erstes Zeichen des Mangels, dem dann Widerwillen gegen Nahrung, Magen- und Darmstörungen, Gewichtsabnahme, Kräfteverfall und konstitutionelle Erkrankungen folgen können. Das Vitamin besitzt antiinfektiöse Eigenschaften! Es sichert der Netzhaut des Auges, den Schleimhäuten, der Haut überhaupt, den notwendigen Grad natürlicher Festigkeit, Feuchtigkeit, ohne den sie ihre Funktion nicht ausüben könnten. Das Vitamin A ist kochbeständig und verträgt unter Luftabschluss eine Erhitzung bis zu 120 Grad Celsius; demnach wird es zum Unterschied von Vitamin C beim Kochen nicht zerstört. Vitamin A ist löslich in Fetten, aber unlöslich in Wasser. Es ist genügend vorhanden in Vollmilch, Vollfettkäse, Eiern, Butter, Lebertran, Fisch, als Karotin in Karotten, Tomaten, Spinat, Kohlrabi, Rhabarber, grünem Salat, Leber, Herz, Niere, Kartoffeln, Pilz, Spargel, Sellerie, Hülsenfrüchten und dunkelsaftigen Früchten wie Heidelbeeren, Brombeeren und Kirschen.

Vitamin B versorgt die Nerven. Ein schwerer Vitamin-B-Mangel kann tödliche Folgen zeigen. Man weiss dies seit etwa einem halben Jahrhundert schon, als man die Ursache der Erkrankung an Beriberi erkannte. Die Vorgeschiedenen war so: Als die Amerikaner Japan «entdeckten» (gegen Ende des 19. Jahrhunderts), brachten sie neben andern zivilisatorischen Errungenschaften auch den polierten Reis mit, das heisst einen Reis, der maschinell von den Schalentieren befreit war. Die Japaner begannen nun den Reis nach amerikanischer Sitte zu essen — und erkrankten schwer. Es war ein reiner Zufall, als man eines Tages entdeckte, dass viele Erkrankte, die man mit nichtpoliertem Reis — er ist das Hauptnahrungsmittel der Japaner — ernährte, bald von ihrem Leiden genesen, ja, dass diejenigen, die den Reis nach alter japanischer Sitte assen, überhaupt nicht erkrankten. Es entstand nun bei den Ärzten und Chemikern die Erkenntnis, dass in den Schalentieren des Reises gewisse Stoffe enthalten sein müssen, die eine ungeheure Wirkung auf die Gesundheit ausüben. Damit begann die Vitaminforschung: Überschrift: Vita = Leben, Vitamine = lebensnotwendige Ergänzungsnährstoffe.

Bei der weitem Forschung erwies sich besonders das

Vitamin B als sehr kompliziert, aber auch als ergiebig, was allein die Tatsache beweist, dass wir heute von B₁ bis B₁₂ unterscheiden müssen. Es wäre vermessen, wollte man jetzt schon die Funktionen des gesamten B-Komplexes aufzählen. Es spielen zu viele Faktoren im Zusammenhang mit andern Erscheinungen eine Rolle, als dass wir sagen könnten: «So ist es.» Zunächst müssen wir uns mit dem bereits Erforschten zufrieden geben, nämlich, dass das Vitamin B unsere Nerven versorgt und *wachstumsfördernde Eigenschaften* besitzt; letzteres schreibt man dem B₁₂ zu.

Es ist selbstverständlich, dass man sich auch damit befasste, wo das Vitamin B in seiner Gesamtheit besonders vorkommt. Bei der Erforschung stiess man immer wieder auf *Leber*, vornehmlich auf *Rindsleber*. Nach dem Stande der heutigen Wissenschaft gilt dieselbe als hervorragender Vitamin-B-Träger. Ansonsten finden wir es im ungeschälten Reis, Vollkornbrot, Eigelb, Hefe, Milch, Eiern, Tomaten und in geringen Mengen in Obst und Gemüse. Ohne Vitamine B sind Fette und Weissbrot. Es ist beim Kochen widerstandsfähiger.

Vitamin C steigert die Leistung und ist als *antiskorbutisches* Vitamin allgemein bekannt. Es findet sich in fast sämtlichen frischen Pflanzen, und zwar in der Regel um so reichlicher, vor, je mehr organische Säuren sie enthalten. Vitamin C ist das klassische *Obst- und Gemüsevitamin*. Es ist von allen am unbeständigsten und wird beim Kochen zerstört. Für die küchenmässige Verarbeitung ergibt sich daraus, dass Gemüse so weit als möglich gedämpft werden soll, das Kochwasser nicht weggiesen. Bei der Herstellung von Kompotten und Konfitüren empfiehlt sich, kurz blanchieren und kurz aufkochen lassen. Vitamin C ist auch gegen Trocknung wenig widerstandsfähig. Gesalzene, geräucherter, getrockneter Fleisch, sterilisiertes und Trockengemüse sind so gut wie ohne Vitamine. Tiefgekühltes Obst und Gemüse ist die beste Konservierung, auch natürliche Säuerung, wie beim Sauerkraut.

Vitamin C ist genügend vorhanden in Obst und Gemüse (reichliches Vorkommen in Hagengutten, Zitronen, Orangen, Tomaten und Karotten, Rhabarbern, Sellerie), Herz, Lunge, Nieren und Milch. Fehlt in Fetten, Ölen, Getreide, Fisch, Fleisch und allen Trockenprodukten. Hülsenfrüchte haben nur sehr wenig Vitamin C.

Müdigkeit, Verunreinigungen der Haut, Lockerung des Zahnfleisches sind meist die ersten Anzeichen eines C-Mangels. Vitamin C speichert sich im Körper nicht auf, es muss immer wieder neu zugeführt werden; es aktiviert die Funktion der Leber, was höchst bedeutungsvoll ist.

Vitamin D besitzt *antirachitische Eigenschaften* und ist besonders für Kinder von grossem Wert. Es zeigt eine gewisse Verwandtschaft mit dem Vitamin A und kann durch Ultraviolettstrahlung aktiviert werden. Vitamin D gilt als kochbeständig. Es ist genügend vorhanden in Lebertran, Butter, Milch, Fischen, Leber und Sojabohnen. Fehlt in Gemüse, Obst, Pflanzenfett, Fleisch und allen Mahlprodukten. Der Mensch braucht nur winzige Spuren von Vitamin D, ein Milliardstel Gramm pro Tag, so dass er mit dem Bruchteil eines Gramms für sein ganzes Leben auskommt. Das Vitamin D schwimmt im Blut und ist hier nach Art eines Ferments an der Verknüpfung von Kalk und Phosphor beteiligt, ausserdem steht es in engen Arbeitsbeziehungen zu den Hormondrüsen, insbesondere den Nebenschilddrüsen und der Wachstumsdrüse Thymus, so dass das rachitische Kind klein bleibt.

Als nächstes wäre nun das Vitamin E an der Reihe. Man weiss jetzt mit Sicherheit, dass es chemisch den Vitaminen A und B nahesteht. Vitamin E ist reichlich in Lebertran, in den Weizenkeimlingen, in Erdnüssen und besonders in der Kokosnuss vorhanden. Geringere Mengen schreibt man den Haferflocken und der Butter zu, etwas mehr den Eiern. Die Rolle des Vitamins E im Menschenkörper ist noch ungeklärt. In welchem Mass



Halle des umgebauten Savoy-Hotel (früher Hotel Rothorn) in Arosa

das Vitamin E die Bezeichnung Antisterilitäts-Vitamin verdient, wird erst die spätere Forschung erbringen können.

Die Vitamine G und H sind auch noch nicht ganz erforscht. Erstere besteht jedenfalls aus einem Gemisch von 6 bis 7 Faktoren, von denen der wichtigste ein gelbgrüner Farbstoff ist, das Laktoflavin, das die Milch bei der Käsezubereitung ausscheidet. Einer der 6 oder 7 Faktoren des Vitamins G ist der *Anämie-Faktor*, ein Stoff, der die Blutzellen im Knochenmark zur Reifung bringt. Fehlt er, so schüttet das Knochenmark unreife Blutzellen aus und es kommt zu einer bestimmten Form der Blutarmut, der Anämie. Wenn das Vitamin H fehlt, produziert die Haut einen leicht zersetzlichen Talg und es kommt zu Entzündungen der Mundwinkel, der Augenlider, zu Hautreizungen, Schuppenbildung und Haarausfall. In schweren Fällen bilden sich Geschwüre. Interessant ist die Tatsache, dass in der Muttermilch kein Vitamin H enthalten ist, da dieses ein sehr kompliziertes Eiweissmolekül darstellt und der kindliche Darm dasselbe nicht abbauen kann. Beim Vitamin H gilt es für die Wissenschaft, dass in diesem Zusammenhang bestehende Stoffwechselproblem zu lösen. Vitamin H wird in der Leber und in den Nieren aufgespeichert und von hier an das Blut abgegeben. Reich an Vitamin H sind Rindsleber (etwas weniger Kalb- und Schweinsleber), Nieren, Milch, Käse und Hefe. Mit den genannten Nahrungsmitteln lässt sich eine ausgezeichnete Hautreinigung von «innen» durchführen. Aber auch hier gilt: Nicht zuviel, nicht zuwenig.

Ein neuer Gaststättentypus an Ferienorten

In Wengen wurde Ende des vergangenen Jahres eine neue Gaststätte, *Peters Restaurant* getauft, eröffnet. Das jedermann zugängliche Restaurant ist dem *Hotel Metropole* angegliedert, dessen Besitzer *Peter Lehmann* die Initiative zur Neugründung ergriffen hat. Es ist hier ein Gaststättentypus geschaffen worden, der für einen Fremdenort in den Bergen neuartig sein dürfte. Ging es doch den Gründern vor allem darum, eine Gaststätte für jene Chaletbewohner zu schaffen, die sich im allgemeinen selbst verpflegen, die jedoch von Zeit zu Zeit das Bedürfnis empfinden, auswärts zu essen — in gepflegtem Rahmen, preiswert, abwechslungsreich. Es scheint, dass die hier verwirklichte Formel des in der Spezialitätenwahl und im Speisezeitel völlig zwingenden «Getränk-Restaurants für jedermann» auch in einem Kurort einem Bedürfnis entspricht.

Die Frage, ob dieser neue Gaststättentypus einem Bedürfnis entspricht, wird durch die Frequenz entschieden werden. Erfreulich ist, dass die Initiative aus der *Hotellerie* heraus selbst kam, und nicht irgendein Aussenreiter sich als Träger einer neuen Idee aufspielte. Es ist ja schon so, dass da und dort im Zuge der Entwicklung neue Geschäftsmöglichkeiten entstehen; sie zu erkennen ist Aufgabe der Hoteliers. Die Chaletgäste sind in manchen unserer Kurorte zu einem wirtschaftlichen Faktor geworden, den man nicht übersehen darf. Familien mit bescheidenem Einkommen können es sich vielfach nicht leisten, ins Hotel zu gehen, namentlich, wenn die Eltern mit ihren Kindern zusammen sein wollen. Gleichwohl ist auch bei solchen Chalet- oder Ferienwohnungs Gästen das Bedürfnis vorhanden, ab und zu in speziellen im Restaurant einzunehmen. Wenn nun in mehrteiligen Gaststätten einfache und preislich tragbare Mahlzeiten offeriert werden, so ist es durchaus nicht ausgeschlossen, dass sich darauf in Ferienorten mit einem grossen Prozentsatz von privatreisenden Gästen ein Geschäft aufbauen lässt. Läge es nicht in der Möglichkeit zahlreicher Hoteliers, im eigenen Betrieb — die Voraussetzungen hierfür sind allerdings nicht überall gegeben — den Ferienwohnungs Gästen durch speziell auf deren Bedürfnisse ausgerichtete Speisekarten entgegenzukommen und sich so zusätzliche Geschäftsmöglichkeiten zu sichern?

Seize fidèles collaborateurs du Montreux-Palace récompensés

Samedi soir, administrateurs, directeurs et personnel du *Montreux-Palace* et des *Hôtels National* et *Lorius* se trouvaient réunis, dans l'une des salles du Palace, pour une manifestation toute familière. Il s'agissait en effet de récompenser quelques fidèles collaborateurs et de leur remettre, en même temps qu'un diplôme de la Société des Hoteliers, une preuve tangible de gratitude.

Après une brève salutation de M. le docteur *Vuichoud*, président du Conseil d'administration, M. Paul Bugnion, administrateur, présenta un beau film qu'il tourna lui-même au cours d'un récent voyage au Mexique.

M. le docteur *Vuichoud*, après avoir chaudement remercié M. Paul Bugnion de nous avoir fait goûter aux beautés mexicaines, rappela que la dernière réunion de ce genre avait eu lieu en 1953. L'hôtellerie, dit en

substance M. *Vuichoud*, connaît actuellement des difficultés accrues, provenant des exigences toujours plus grandes de la clientèle et de son désir constant de divertissement. Les dirigeants de l'hôtellerie, tant locale que suisse, s'efforcent de se montrer sans cesse à la hauteur de la situation, soit en procurant à leurs hôtes le confort désiré soit en remédiant aux déficiences constatées. C'est ainsi qu'on peut relever avec satisfaction le renouvellement de l'équipement touristique de nombreuses stations.

Au Montreux-Palace, après avoir fait procéder à plusieurs transformations et modernisations, les dirigeants s'apprêtent à restaurer la salle des fêtes, devenue par trop désuète et à créer, dans un avenir pas trop lointain, un restaurant, qui sera appelé à rendre d'appréciables services.

Le Montreux-Palace, dit encore M. *Vuichoud*, pourra fêter cette année son *demi-siècle d'existence*. C'est en effet le 19 mars 1906, alors que les maîtres d'état n'avaient pas encore terminé tous les travaux, que les premiers clients entrèrent dans le grand hôtel montreuxien. Au cours de ces cinquante premières années, le Palace n'a pas manqué aux buts que ses fondateurs s'étaient fixés.

Puis, au milieu des applaudissements, M. *Vuichoud*, aidé de M. Frank, directeur, procéda à la distribution des récompenses aux personnes suivantes, dont nous sommes heureux de pouvoir citer le nom:

Mlle *Nina Farrer* (20 ans), M. *Henri Broger* (10 ans) à l'Hôtel *Lorius*. M. *Ernest Baumann* (10 ans) à l'Hôtel *National*. Mlle *Olga Hirtz* (10 ans); Mlle *Anna Weber* (10 ans); M. *Oreste Bonelli* (10 ans); M. *Frédéric Bolliger* (15 ans); M. *Jean Chignoli* (15 ans); Mlle *Ida Kronig* (17 ans); M. *Louis Thuillard* (17 ans); M. *Francis Wittwer* (17 ans); M. *Robert Badan* (20 ans); M. *André Rossier* (20 ans); M. *Antoine Giannoni* (22 ans); Mlle *Marie Donzallaz* (25 ans), tous au Montreux-Palace.

Un hommage tout particulier est adressé à M. *Emile Sager*, mécanicien-chef, qui est dans la maison depuis cinquante ans. Après avoir collaboré à la pose des canalisations et des chauffages du Palace, en 1905, M. *Sager* fut attaché, définitivement à la maison, en avril 1906. C'est un magnifique exemple de fidélité. Aussi est-ce avec des paroles de profonde reconnaissance, que M. *Vuichoud* remet à M. *Emile Sager*, qui est très vigoureusement applaudi, la récompense à laquelle il a droit.

Cette brève partie officielle terminée, place fut faite à la danse. Jusque fort tard dans la nuit, un orchestre, qui déjà avait agrémenté la soirée, entraîna jeunes et vieux dans la danse.

Manifestations

Vers un nouveau record du Salon de l'automobile à Genève

En date du 15 octobre dernier, à la clôture des inscriptions pour le 26^e Salon international de l'automobile, de la moto et du cycle, qui se tiendra à Genève du 8 au 18 mars 1956, tous les records étaient, une fois de plus, battus.

En effet, les exposants demandaient une superficie qui excède de 5000 m² celle du Salon 1955.

Grâce à une construction nouvelle, il sera possible de répondre partiellement à cette augmentation. C'est dire que la manifestation qui vient se faire encore plus importante que les précédentes.

Chaque jour parviennent au secrétariat des demandes tardives auxquelles les organisateurs cherchent par tous les moyens à donner satisfaction, afin que le Salon se présente comme le panorama mondial le plus complet de l'industrie des véhicules à moteur.

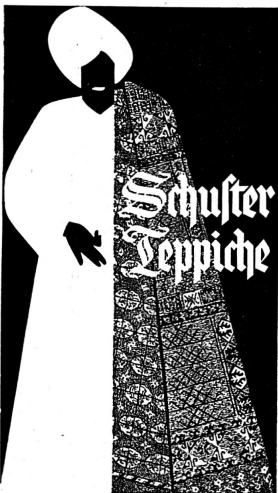
Les travaux d'aménagement ont déjà commencé. Dès que le visiteur pénétrera dans le Grand Palais, il aura devant lui une perspective inédite qui s'étendra jusque dans les nouveaux bâtiments édifiés dans la cour de la caserne. Dans la section nautique, une sensationnelle attraction sera présentée au public.

Ou voit, « ça roule »!

Tel est le titre que l'auteur de l'affiche du Salon International de l'Automobile a personnellement donné à son œuvre.

Devant le gros succès obtenu l'an dernier par l'affiche du jubilé qui rappelait un véhicule humoristique de l'époque héroïque de 1900, le Comité d'Organisation a demandé à l'artiste bâlois, *Edi Hauri*, de s'inspirer cette fois du futur au lieu du passé. L'affichiste est magnifiquement parvenu à son but! Il a su intégrer l'œil scrutateur du visiteur à une roue motrice en plein mouvement. L'affiche est réalisée en 7 couleurs qui lui donnent une perspective étonnante. Elle sera bientôt apposée partout où il sera susceptible de retenir l'attention du public.

Sans être d'un modernisme outrancier, elle tranche nettement avec tout ce qui a été conçu jusqu'à ce jour. C'est sous ce signe que le 26^e Salon International de l'Automobile, de la Moto et du Cycle se déroulera à Genève du 8 au 18 mars.



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Murggasse 14
Telephon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

Moderne

Schlüsselnummern

Zimmernummern

Schilder mit verschiedenen Texten
aus Plexiglas

Verlangen Sie Muster und Offerte bei

VITRO-PLEX S.A. LUCANO

Telephon (091) 20845

Doppelschlafzimmer für Hotels

samt Matratzen, mit 10jähriger Garantie

Fr. 1200.—

Für neue Bettinhalte verlangen Sie Spezialofferte.

Möbelhaus W. Frischknecht, Zürich 5
Josefstrasse 4, Tel. (051) 428688 (ausser Geschäftszeit
(051) 240375).



NELKEN
lang per Dutzend . Fr. 3.—
per Hundert . Fr. 20.—

NELKEN
kürzere, ca. 45 cm
per Dutzend . Fr. 2.40
per Hundert . Fr. 18.—
Sendungen ab Fr. 15.— Porto
und Verpackung frei

Blumen-Kummer, Baden
Weite Gasse 7
Tel. (056) 27671

Autom. Waagen

revidiert, mit Garantie, ab
Fr. 250.—, Aufschnittmaschinen
Nationalkassen
Elektrische Kaffeemühlen
verkauft Frau Sigg, Mühle-
gasse 12, Zürich 1.

Vergütung an das Bahnbillet! — Nützen Sie die Chance!

Vorteilhafter als Geelhaar
ist jetzt **Saison-Ausverkauf** in seinem
Amtlich bewilligt vom 16. Januar bis 11. Februar 1956

Pfannenfertiges Geflügel

Die von Jahr zu Jahr steigende Nachfrage hat den Schlächtereien ermöglicht, die Betriebe zu modernisieren, so dass heute die Preise für pfannenfertiges Geflügel **sehr günstig** sind!

So eben ist für uns eine neue Sendung aus Übersee eingetroffen! Wir empfehlen Ihnen unsere jungen, zarten

Bratpoulets aus USA, Marke «SWIFT» pfannenfertig gefroren

Spezialverpackung «CRY-O-VAC», Kisten zu ca. 24 Stück
680-1500 g das Stück

Verlangen Sie bitte unser Spezialangebot. Sie werden feststellen, dass diese Poulets ausserordentlich günstig sind.

HANS GIGER & Co., BERN

Gutenbergstrasse 3

Telefon (031) 22735



Eiercognac Eierkirsch

in bester Qualität. Verlangen
Sie Grössenmuster. Werner
Landwirth, Brennerstr.
Schwyz.

Kristall und Glas



wunderbar klar
mit dem enttörenden
Reinigungspulver



Auch Ihr Personal schätzt SAP
arbeitet freudiger und leistet
deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders
prompten und individuellen
Kundendienst.

Schweizerische Bundesbahnen

Die Direktion des Kreises I der SBB in Lausanne schreibt
hiermit die Neuverpackung des Bahnhofbuffets Biel
auf 1. Oktober 1956 aus. Die Verpackungsvorschriften
können bei der Betriebsabteilung I (Avenue de la Gare 41,
Bureau 118) in Lausanne eingesehen werden, wo sie auch
gegen Einzahlung des Betrages von Fr. 5.— in Brief-
marken auf schriftliches Ansuchen hin erhältlich sind.
Dieser Betrag wird nicht zurückerstattet.
Die mit Zeugniskopien und Photo begleiteten Offerten
sind unter Briefumschlag an die Kreisdirektion I der SBB
in Lausanne mit Anschrift «Verpackung des Bahnhof-
buffets Biel» zu richten.
Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Verlangen
hin vorzustellen. Eingabetermin: 18. Februar 1956.

Zu verkaufen einige an Zahlung genommene fabrikneue

FRITEUSEN

diverser Grössen einer bestbekannten Marke.
Sehr günstiges Angebot. Anfragen an Tel. (051)
347236.

Zu vermieten, evtl. zu verkaufen kleineres

Berghotel

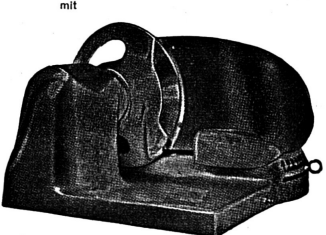
mit grösserem Restaurationsbetrieb (Sommer- und
Wintersaison), Luzerner Fähigkeitsausweis er-
forderlich. Interessenten erhalten unter Angabe
der verfügbaren Kapazitäten nähere Auskunft bei
der Kaderli Treuhand AG, Biel (BE).

LOCARNO-MURALTO. A vendre

PENSION

32 lits
belle position centrale, terrasses, eau cour. boiler
chauff. central, jardin. Hall - gr. salle à manger -
salon, cuisine indépendante etc. Possibilité re-
lever inventaire, mobilier, pour saison printemps.
S'adresser à A. Venturi, Muralto.

KALTE PLATTE! RESTAURATIONSBRÖT! SANDWICHES!



Fleischschneidemaschine
geschnitten,
präsentieren gut und ausgiebig

Tausendfach bewährt

HOBBART-MASCHINEN J. Bornstein AG., Zürich
Stockerstrasse 45
Telephon (051) 278099

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten
in Bezirkshauptort des Kantons Aargau

Wirtschaft

und neuzeitlich eingerichteter

moderner Tea-Room

Nötiges Kapital ca. Fr. 80000.—. Interessenten er-
halten Unterlagen und Auskunft. Offerten unter
Chiffre W T 2501 an die Hotel-Revue, Basel 2.

A vendre

argenterie

grandes et petites cuillères, fourchettes, cou-
teaux, cafetières, théières, pots, plats, légumes,
etc. Pour obtenir liste et prix écrire sous chiffre
P T 80143 L à Publicitas Lausanne.

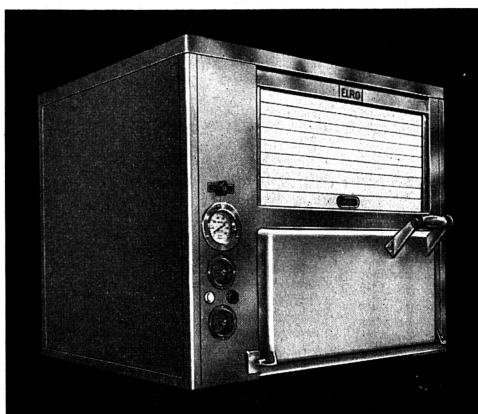
A vendre d'occasion installation de fourneaux «AGA»

en parfait état de marche, en service actuellement.
Convientrait spécialement pour pension (2 ar-
moires à cuire avec four et production d'eau
chaude - 2 boilers de 80 litres - 2 cuisinières à
plaque unique). A enlever de suite, bas prix.
S'adresser à la Maison de Santé de Malévoz,
Monthey (VS).

Zu verkaufen

Kaffeemaschine

«Bravilor», 2x3-Liter-Kaffeebehälter, 1x4-Liter-
Teewasserbehälter, 1 Zweifassensfilter mit Trop-
schale und Ablauf, 1 automatische Regulierung.
Auskunft: Telephon (044) 21612.



ELRO-Tischbackofen

Der unentbehrliche Helfer für jede Grossküche kann
als Einfach-, Doppel- oder Dreifachbackofen in diversen
Grössen mit zusammengebaute Gär- u. Wärmeschrank
sowie mit verschliessbarem Unterbau geliefert werden.
Ausführung in vollständig rostfreiem Stahl. Dank dicht-
verschweisstem Backrohr spielend leichte Reinigung
gewährleistet.

Maximale Wärmeabgabe durch die direkt ins Blech ge-
pressten Heizröhren. Separat regulierbare Ober-
und Unterhitze. Die Temperaturhaltung erfolgt automatisch
durch beliebig einstellbaren Thermostat.

In der Praxis zur grossen Zufriedenheit der Kunden
bestens bewährt. — Fabrik-Garantie.

Alleinfabrikant und Verkauf

Robert Mauch, ELRO-Werk, Bremgarten

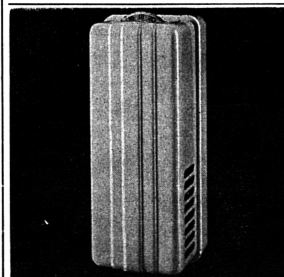
Telephon (057) 71777

(Aargau)

LIFT
Leuthold
ZÜRICH

*schön
sicher
schnell
und
vorteilhaft*

**LIFT-BAU
LEUTHOLD
ZÜRICH 6/23**



Der formschöne

Raumthermostat Typ TS

für genaue Temperaturhaltung

SAUTER

Fr. Sauter AG., Fabrik elektrischer Apparate, Basel